

<b>(D)</b>	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
<b>(GB)</b>	Original operating manual	Part 1	I/2	Part 2	II/7
<b>(F)</b>	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/3	Partie 2	II/13
<b>(NL)</b>	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/4	Deel 2	II/20
<b>(PL)</b>	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/5	Części 2	II/26
<b>(H)</b>	Eredeti kezelési utasítás	1. rész	I/6	2. rész	II/33
<b>(CZ)</b>	Originál návodu k obsluze	Část 1	I/7	Část 2	II/40
<b>(SK)</b>	Originálny návod na obsluhu	Časť 1	I/8	Časť 2	II/46

**UNM 240-8-40 W Clean**

H 332 000

**UNM 240-8-40 WXM Clean**

H 332 010

**UNM 240-8-40 WXS Clean**

H 332 100

**UNM 240-8-40 WXSM Clean**

H 332 110

**UNM 360-8-40 W Clean**

H 342 000

**UNM 360-8-40 WXM Clean**

H 342 010

**UNM 360-8-40 WXS Clean**

H 342 100

**UNM 360-8-40 WXSM Clean**

H 342 110

**UNM 720-8-90 D Clean**

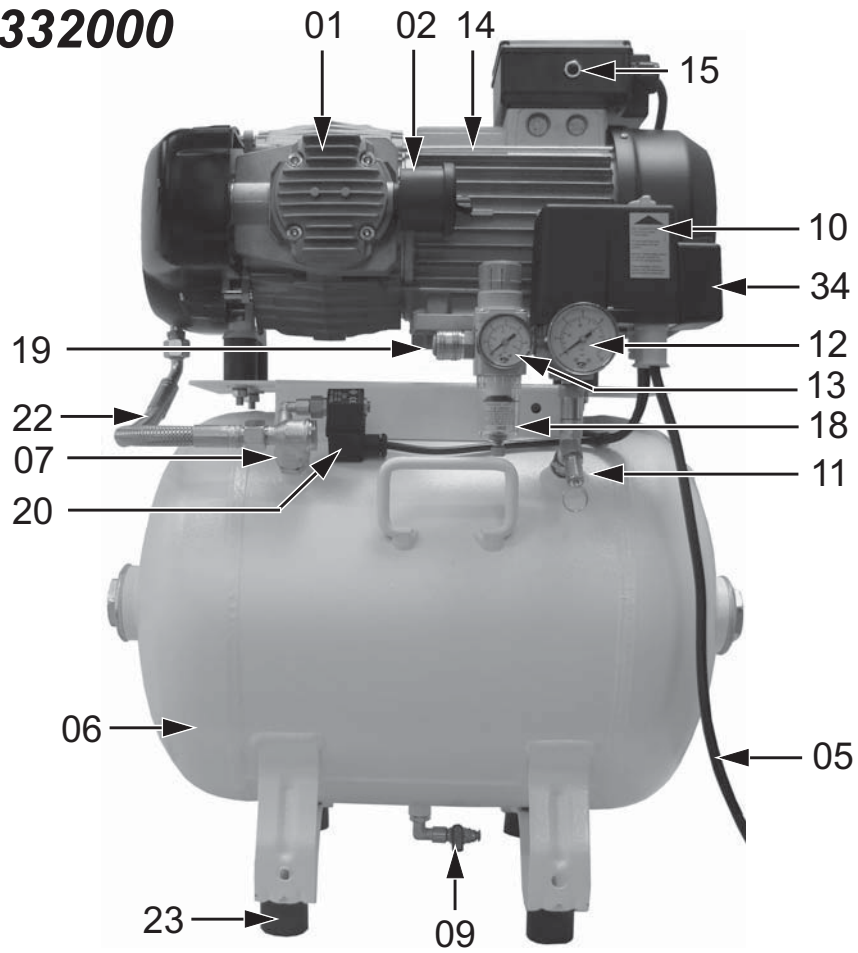
H 362 000

**UNM 720-8-90 DXM Clean**

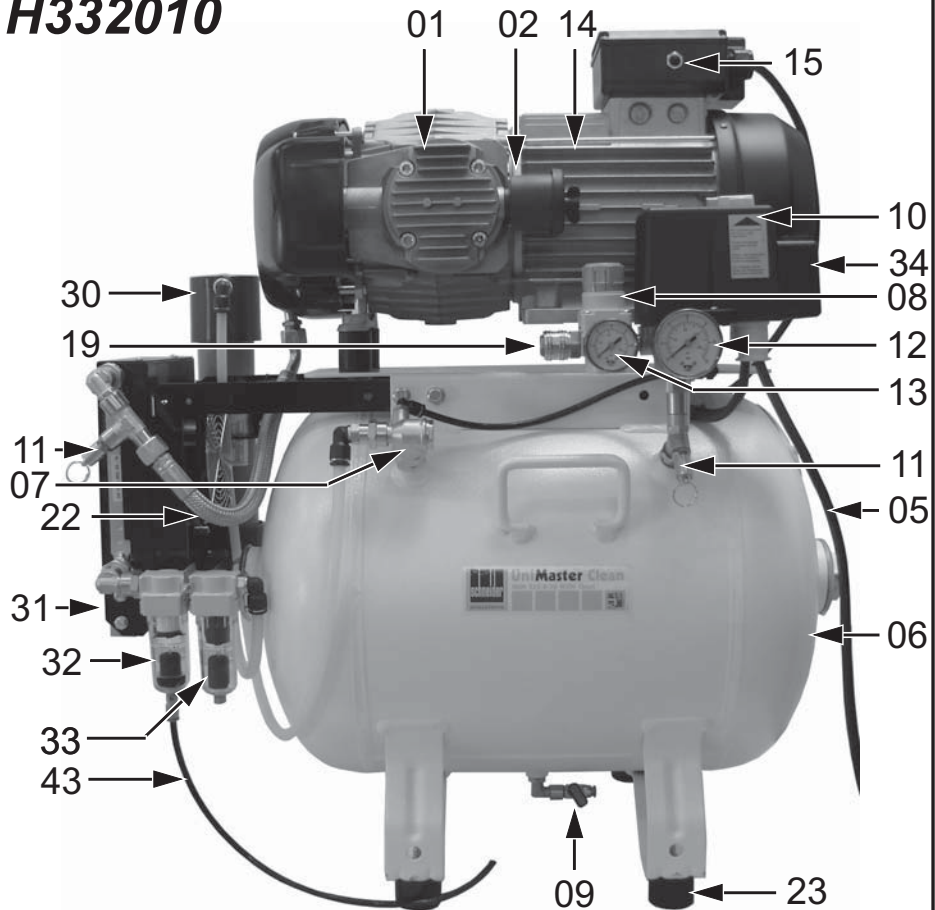
H 362 010



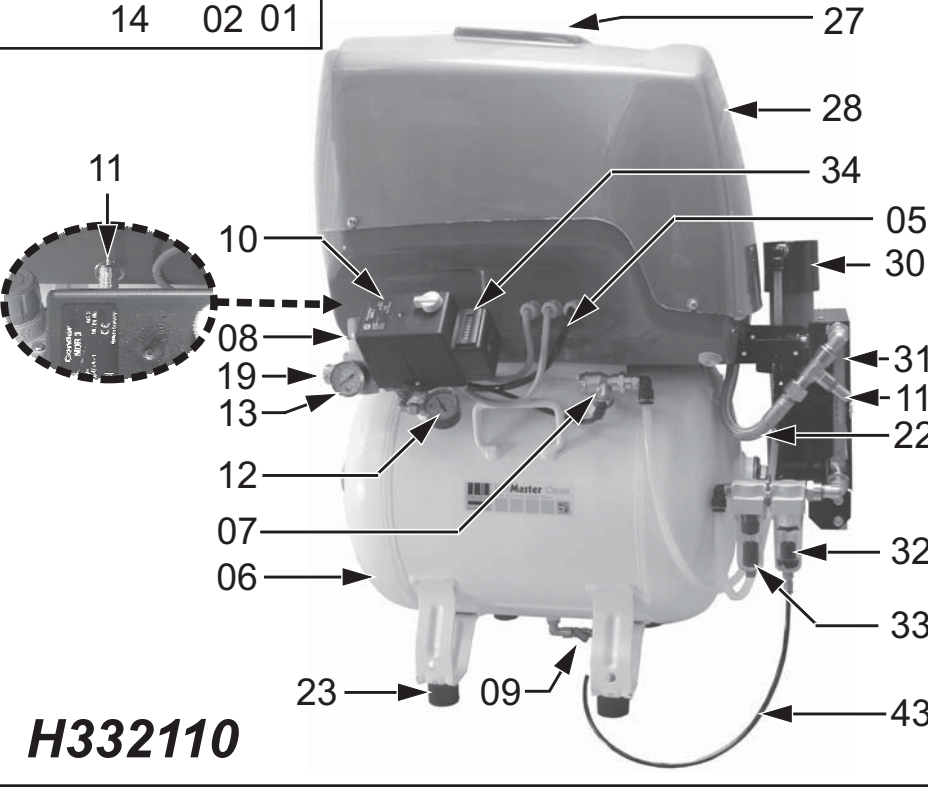
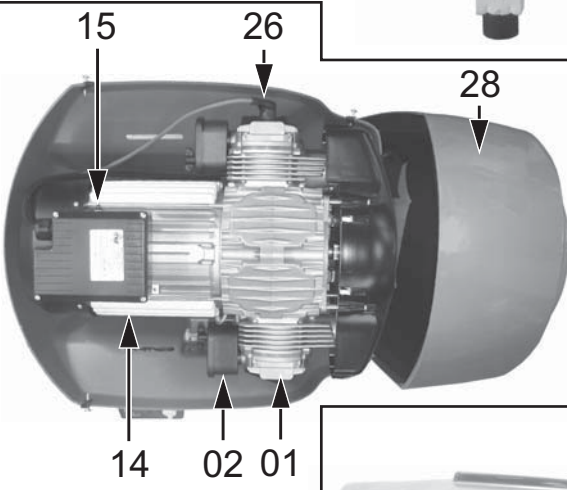
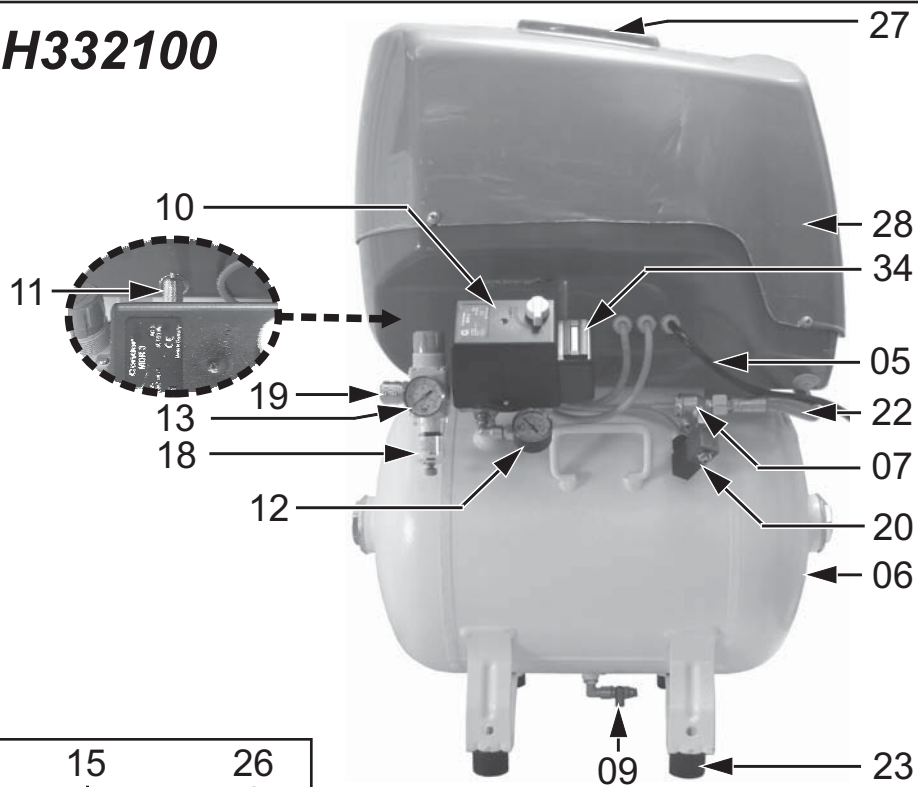
### H332000



### H332010

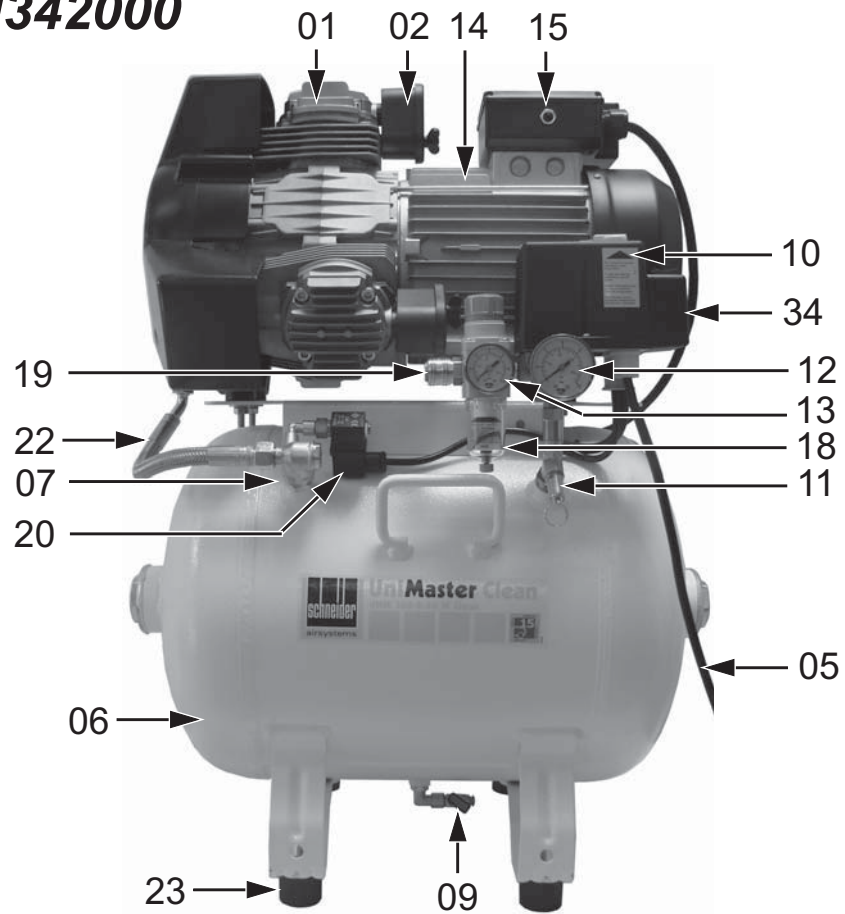


# H332100

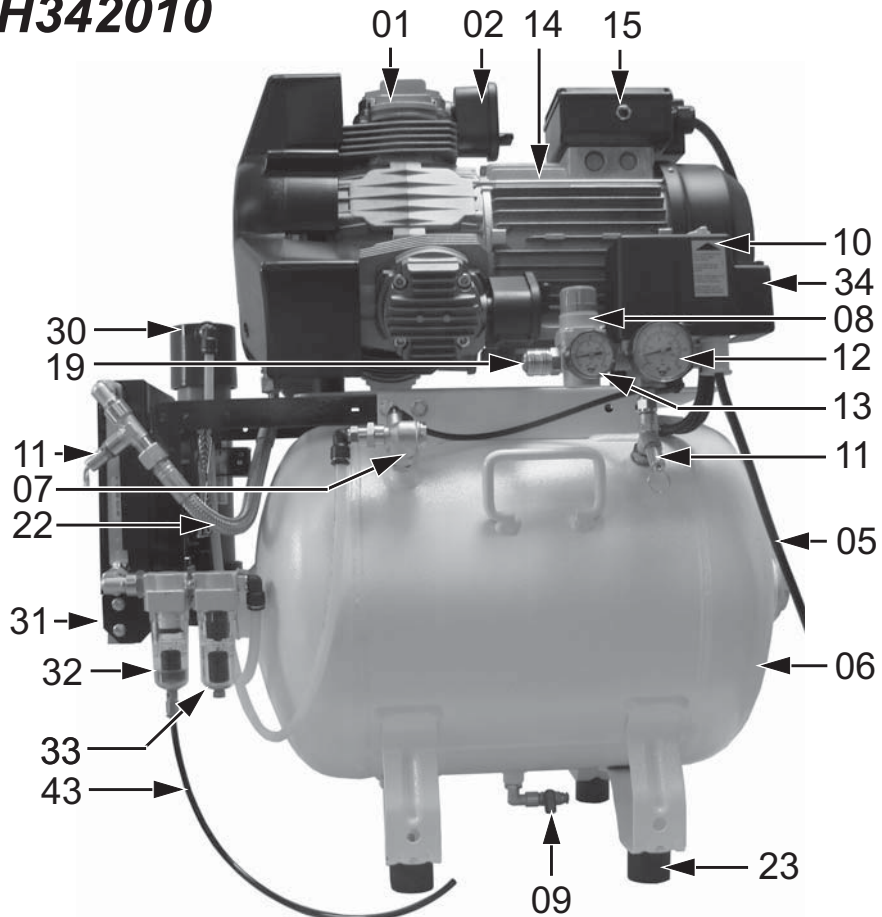


# H332110

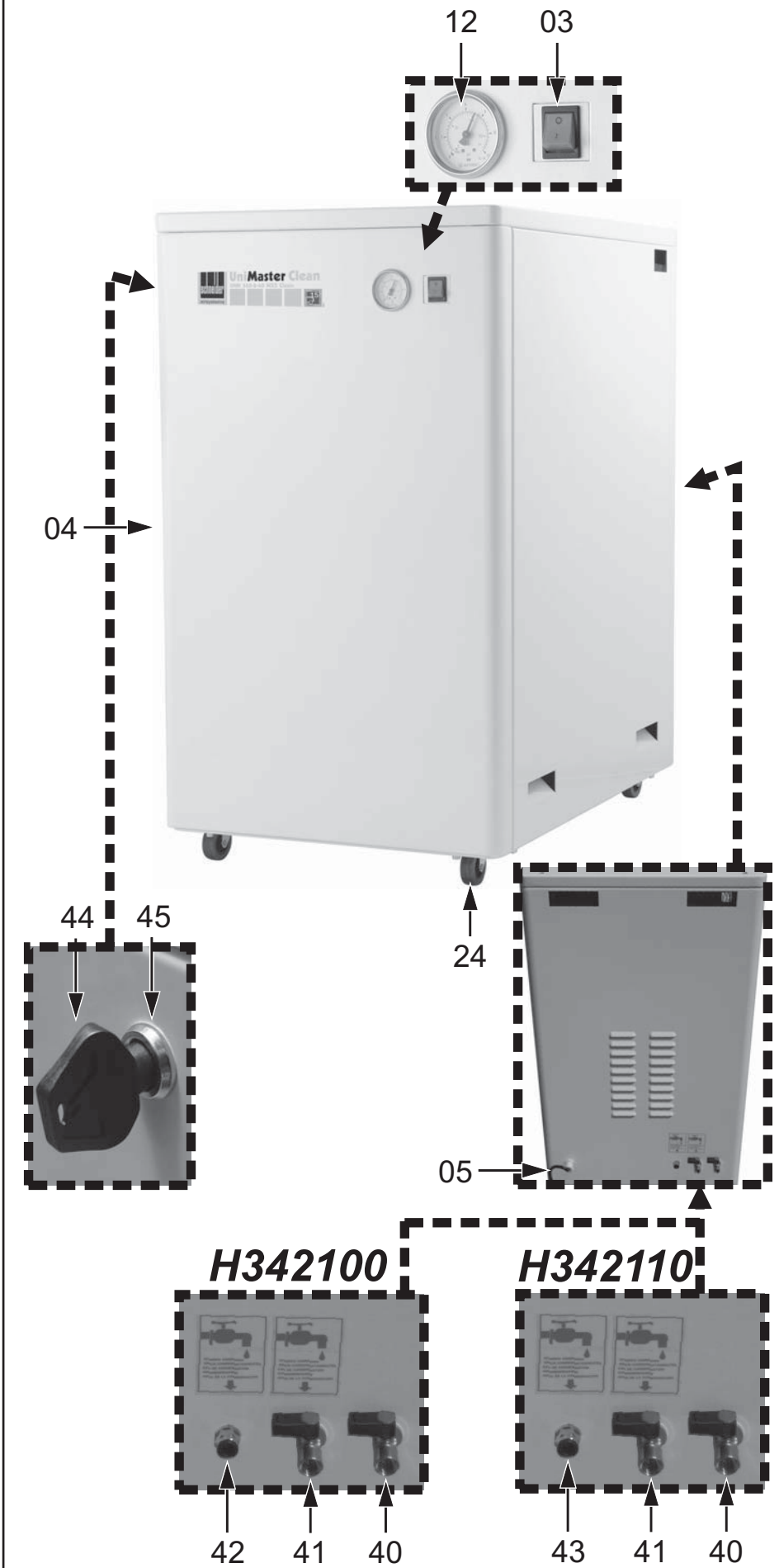
## H342000



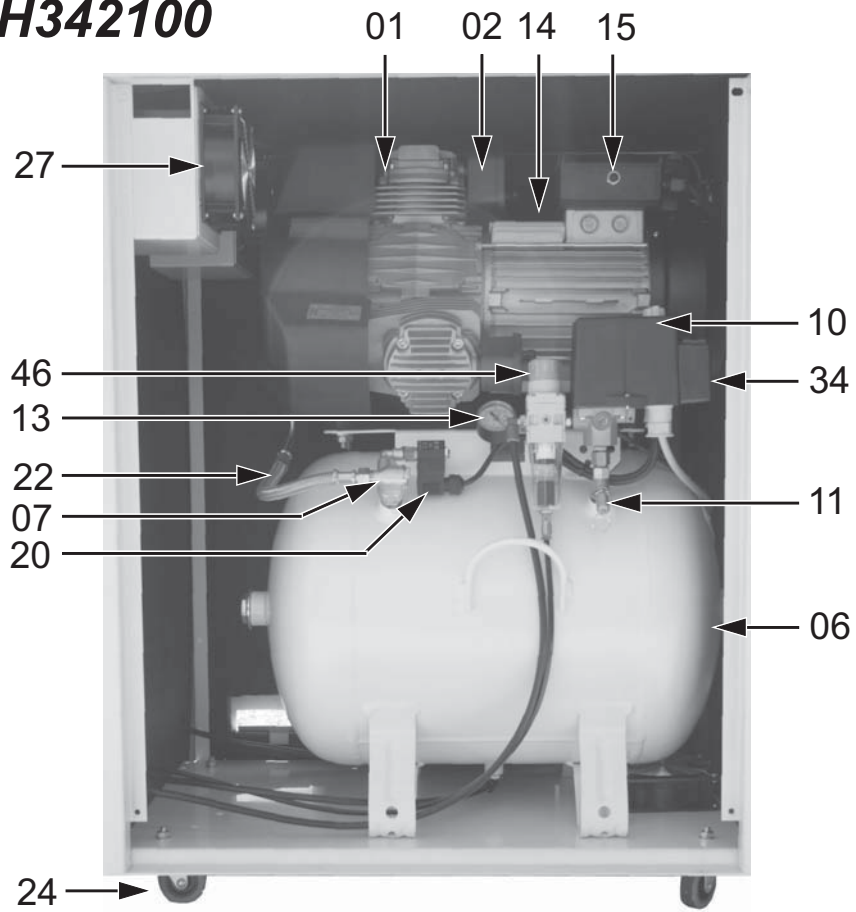
## H342010



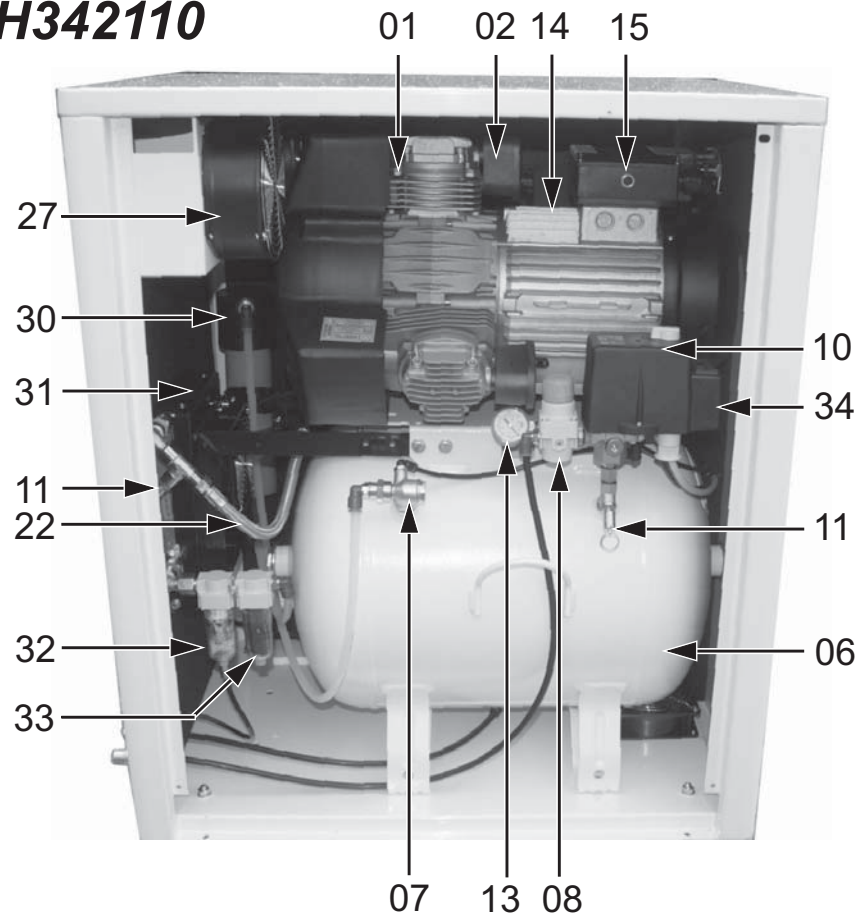
# H342100 / H342110



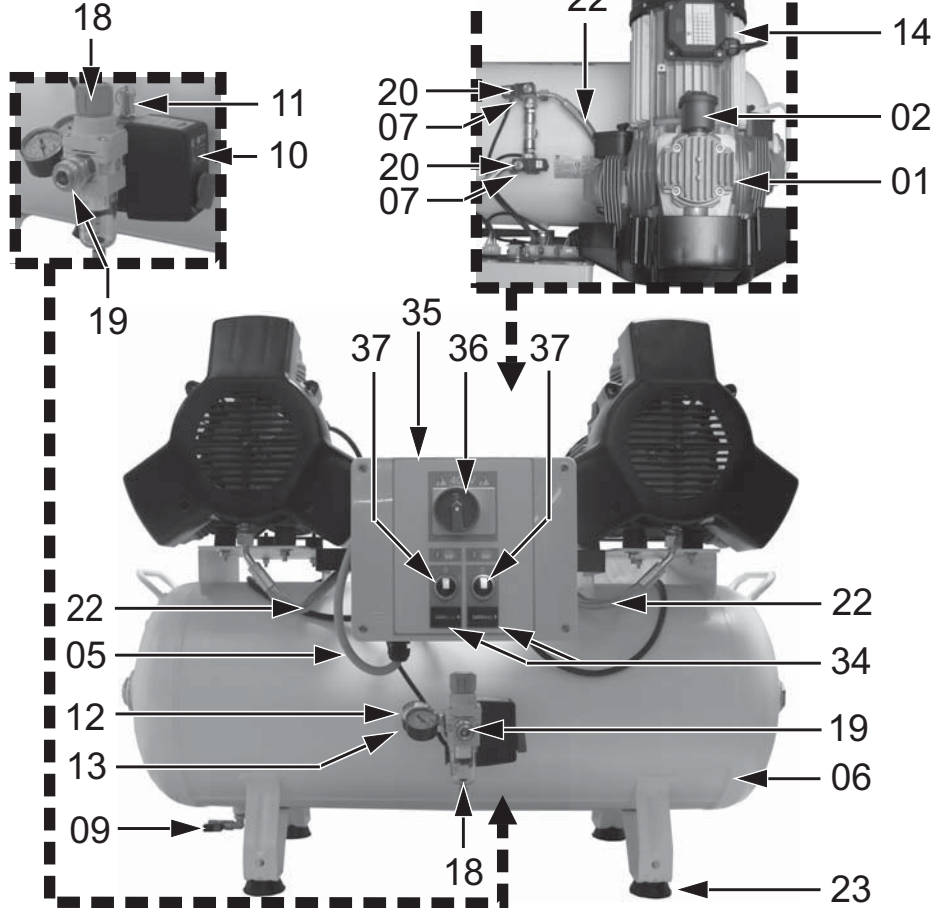
### H342100



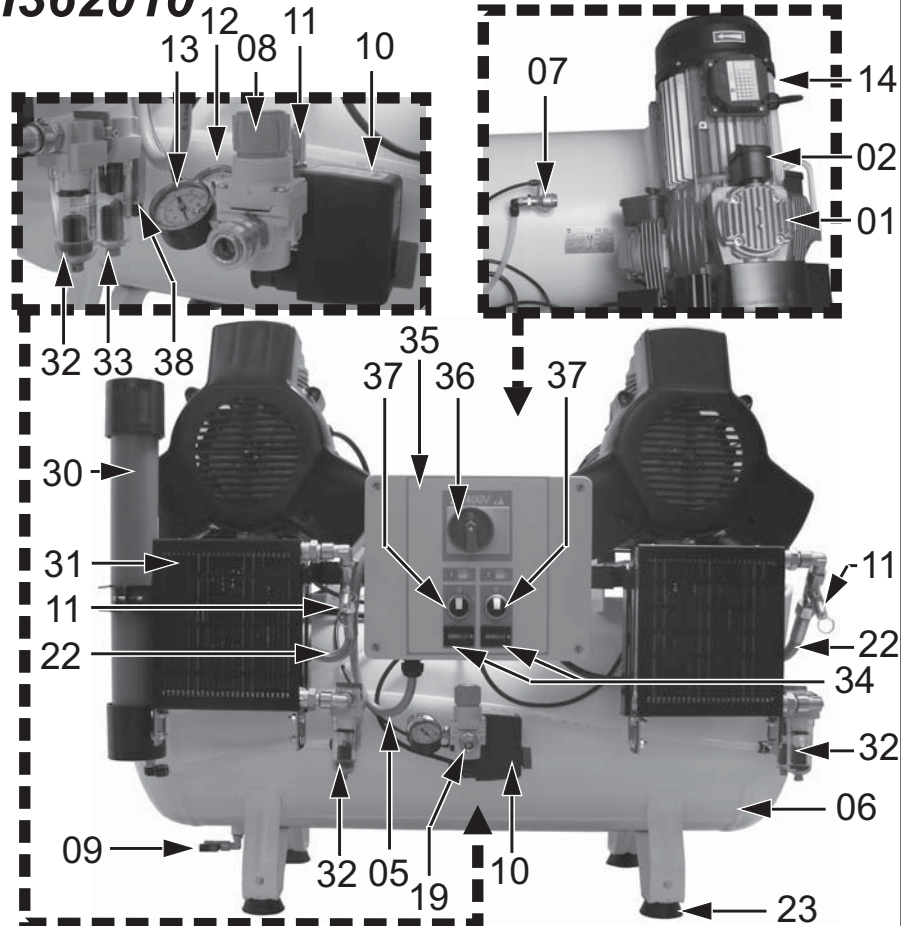
### H342110



### H362000



### H362010

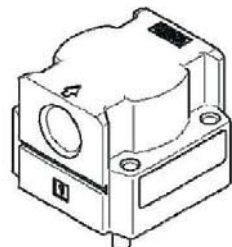




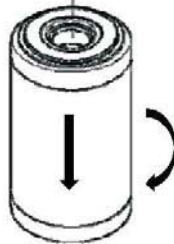




2a

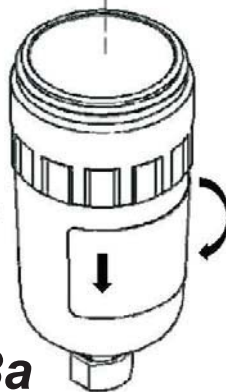


2.

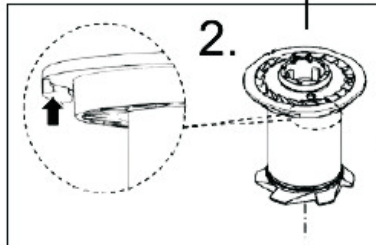


SW7

1.



3a



2.

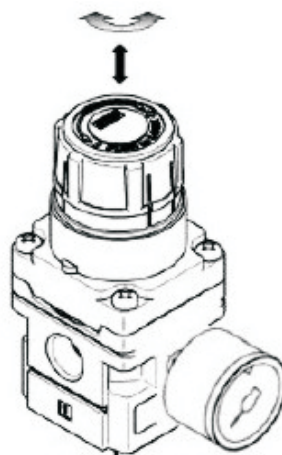
1.

3b

3.

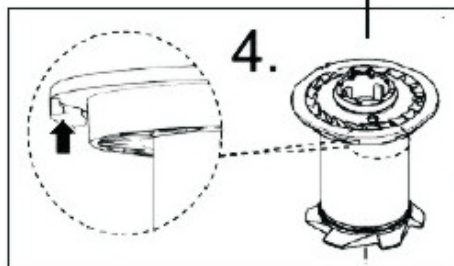


90°

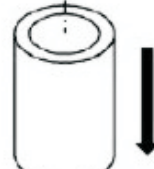


4.

3.

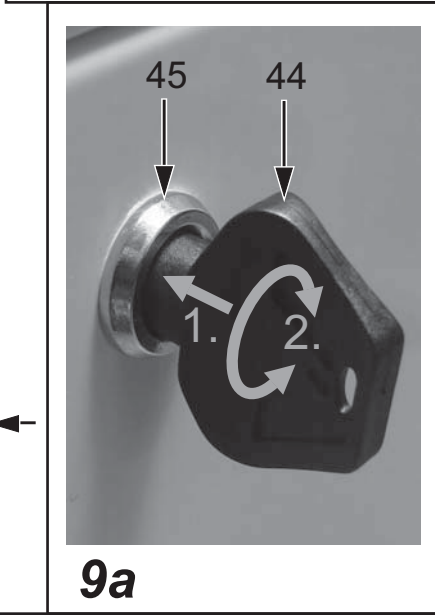
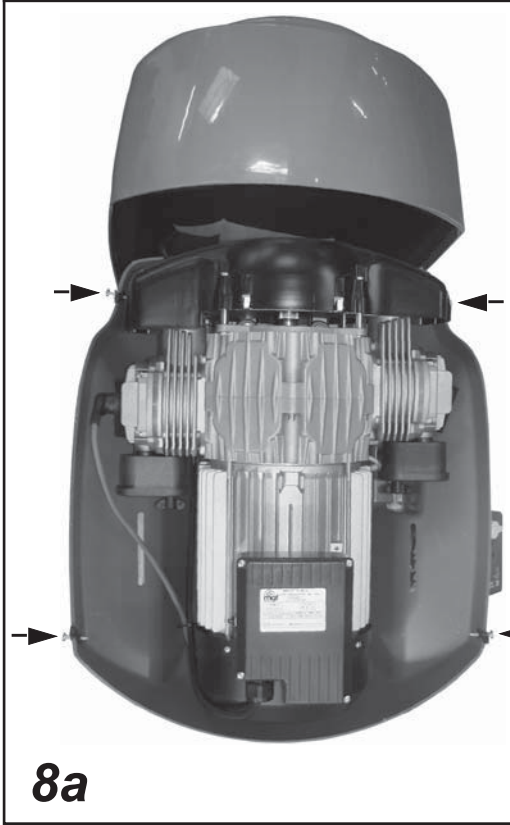
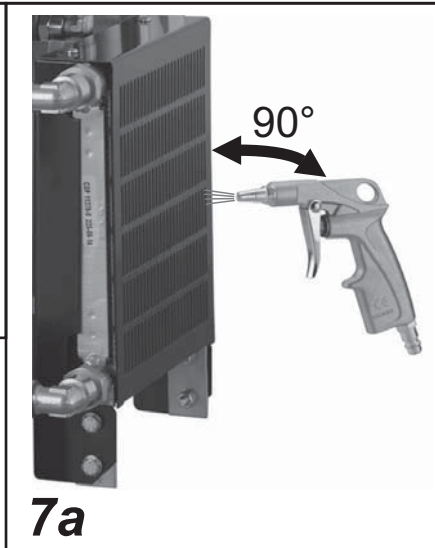
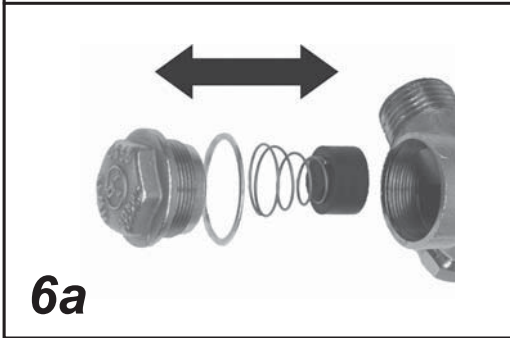
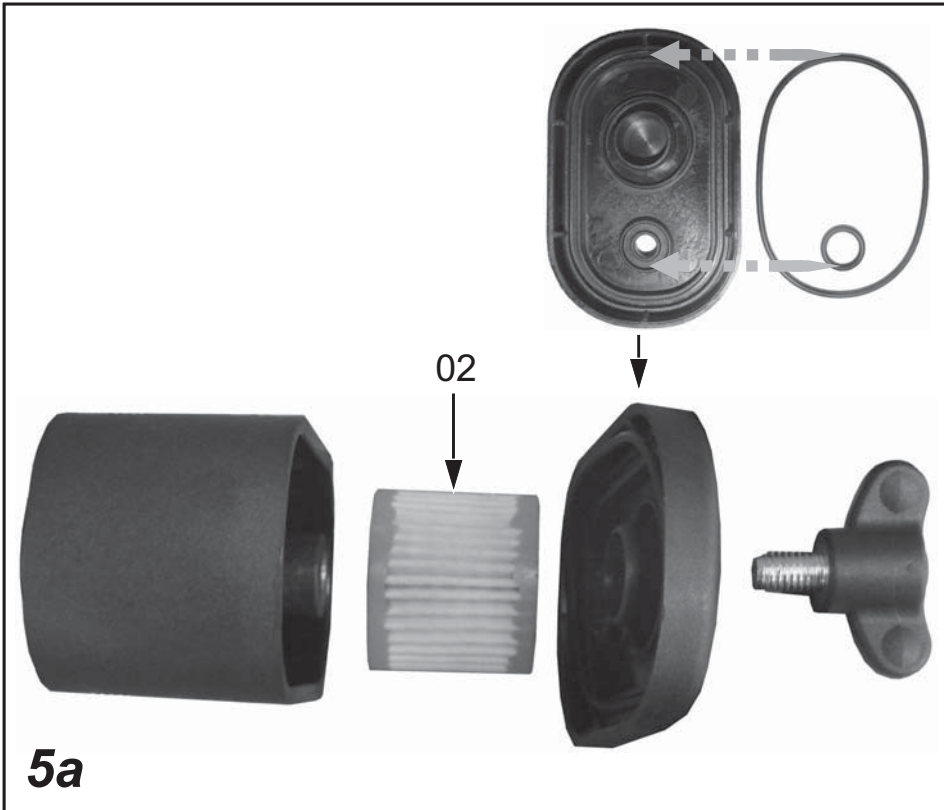


5.



90°

4a



## Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Lieferumfang.....	1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	1
1.3	Technische Daten.....	1
1.4	Druckluft-Qualitätsklasse nach ISO 8573-1 .....	1
1.5	Aufbau .....	1

### 1.1 Lieferumfang

- Kompressor mit Bedienungsanleitung
- Gummischwingelemente
- Behälterbegleitpapiere Druckluftbehälter

Zusätzlich bei:

H342100 / H342110

- Schlüssel

Entfällt bei:

H342100 / H342110

- Gummischwingelemente

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor eignet sich ausschließlich zur Druckluftherzeugung und -speicherung. Die Druckluft ist nur für Druckluftwerkzeuge/-geräte/-maschinen geeignet.

Dies gilt auch für die Erzeugung und Bereitstellung von Druckluft zum Antrieb von dentalen Werkzeugen gemäß Medizinprodukte-richtlinie 93/42/EWG - Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion).

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

Der Kompressor darf **nicht** in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. Brennbare, ätzende oder giftige Gase dürfen **nicht** angesaugt werden!

### 1.3 Technische Daten

siehe Bild 1a

### 1.4 Druckluft-Qualitätsklasse nach ISO 8573-1

	ohne Membrantrockner	mit Membrantrockner
Feststoffpartikel	3	1
Wasser	7	3
Öl	1	1

## 1.5 Aufbau

- 01 Kompressoraggregat
- 02 Ansaugfilter
- 03 EIN/AUS-Schalter
- 04 Gehäuse
- 05 Anschlusskabel
- 06 Behälter
- 07 Rückschlagventil
- 08 Druckminderer
- 09 Kugelhahn Kondensatablass
- 10 Druckschalter mit EIN/AUS-Schalter
- 11 Sicherheitsventil
- 12 Manometer (Behälterdruck)
- 13 Manometer (Arbeitsdruck)
- 14 Elektromotor
- 15 Externer Motorschutzschalter
- 18 Filterdruckminderer (FDM)
- 19 Schnellkupplung (gereinigte, geregelte Druckluft)
- 20 Magnetventil
- 22 Verbindungsschlauch
- 23 Gummischwingelemente
- 24 Rad lenkbar
- 26 Thermofühler
- 27 Lüfter
- 28 Schalldämmhaube
- 30 Membrantrockner
- 31 Luftkühler
- 32 Vorfilter (VF)
- 33 Feinstfilter (FF)
- 34 Betriebsstundenzähler
- 35 Schaltkasten
- 36 Hauptschalter
- 37 EIN/AUS-Schalter Aggregat
- 38 Mini-Rückschlagventil Filtereinheit
- 40 Luftabgang (Arbeitsdruck)
- 41 Kondensatablass Behälter
- 42 Kondensatablass Filterdruckminderer
- 43 Kondensatablass Vorfilter
- 44 Schlüssel
- 45 Schloss
- 46 Filterdruckminderer (FDM) (Kondensatablass automatisch)

## Table of contents - Part 1

1.1	Scope of delivery .....	2
1.2	Conventional use .....	2
1.3	Technical data .....	2
1.4	Compressed air purity class in accordance with ISO 8573-1.....	2
1.5	Components.....	2

### 1.1 Scope of delivery

- Compressor with instruction manual
- Rubber dampers
- Documents accompanying compressed air vessel

Additional for:

H342100 / H342110

- Key

No longer necessary for:

H342100 / H342110

- Rubber dampers

### 1.2 Conventional use

The compressor is designed for generating and storing compressed air only. Compressed air is only suitable for compressed air tools/devices/machines.

This also applies to the generation and provision of compressed air for driving dental devices in accordance with Directive 93/42/EEC concerning medical devices – Class I (non-sterile, without measuring function).

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

The compressor must **not** be used in potentially explosive areas. Combustible, caustic or toxic gases must **not** be sucked in!

### 1.3 Technical data

see Fig. 1a

### 1.4 Compressed air purity class in accordance with ISO 8573-1

	Without membrane dryer	With membrane dryer
Solid particles	3	1
Water	7	3
Oil	1	1

## 1.5 Components

- 01 Compressor unit
- 02 Intake filter
- 03 ON/OFF switch
- 04 Housing
- 05 Connexion cable
- 06 Vessel
- 07 Check valve
- 08 Pressure reducer
- 09 Ball valve at condensate drainage point
- 10 Pressure switch with ON/OFF switch
- 11 Safety valve
- 12 Pressure gauge (vessel pressure)
- 13 Pressure gauge (working pressure)
- 14 Electric motor
- 15 External protective motor switch
- 18 Filter pressure reducer (FDM)
- 19 Quick-action coupling (clean, regulated compressed air)
- 20 Solenoid valve
- 22 Connecting hose
- 23 Rubber dampers
- 24 Steerable wheel
- 26 Temperature sensor
- 27 Fan
- 28 Sound absorbing cover
- 30 Membrane dryer
- 31 Air cooler
- 32 Prefilter (VF)
- 33 Microfilter (FF)
- 34 Operating hours counter
- 35 Switch cabinet
- 36 Main switch
- 37 ON/OFF switch for unit
- 38 Mini check valve for filter unit
- 40 Air outlet (working pressure)
- 41 Vessel condensate drain
- 42 Filter pressure reducer condensate drain
- 43 Prefilter condensate drain
- 44 Key
- 45 Lock
- 46 Filter pressure reducer (FDM) (automatic condensate drain)

## Table des matières - partie 1

1.1	Éléments fournis .....	3
1.2	Consignes d'utilisation .....	3
1.3	Caractéristiques techniques .....	3
1.4	Classe de qualité de l'air comprimé conformément à la norme DIN ISO 8573-1 .....	3
1.5	Structure .....	3

### 1.1 Éléments fournis

- Compresseur avec mode d'emploi
- Caoutchoucs antivibratoires
- Papiers d'accompagnement cuve à air comprimé

En plus pour :

H342100 / H342110

- Clé

Supprimé pour :

H342100 / H342110

- Caoutchoucs antivibratoires

### 1.2 Consignes d'utilisation

Le compresseur convient exclusivement pour la production et l'accumulation d'air comprimé. L'air comprimé convient uniquement pour les outils / appareils / machines à air comprimé.

Cela est également valable pour la production et la mise à disposition d'air comprimé pour l'entraînement d'outils dentaires conformément à la Directive pour dispositifs médicaux 93/42/CEE - classe I (non stériles, sans fonction de mesure).

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

Le compresseur ne doit **pas** être utilisé dans des zones explosibles. Les gaz inflammables, irritants ou toxiques ne doivent **pas** être aspirés !

### 1.3 Caractéristiques techniques

Voir illustration 1a

### 1.4 Classe de qualité de l'air comprimé conformément à la norme DIN ISO 8573-1

	Sans sécheur à membrane	Avec sécheur à membrane
Particules solides	3	1
Eau	7	3

Huile	1	1
-------	---	---

### 1.5 Structure

- 01 Groupe de compresseur
- 02 Filtre d'aspiration
- 03 Interrupteur arrêt/marche
- 04 Carter
- 05 Câble de raccordement
- 06 Cuve
- 07 Clapet anti-retour
- 08 Réducteur de pression
- 09 Robinet à boisseau sphérique de purge des condensats
- 10 Pressostat avec commande marche/arrêt
- 11 Soupape de sûreté
- 12 Manomètre (pression de la cuve)
- 13 Manomètre (pression effective)
- 14 Moteur électrique
- 15 Disjoncteur externe de protection du moteur
- 18 Manodétendeur de filtre (FDM)
- 19 Raccord pompier (air comprimé purifié, régulé)
- 20 Électrovanne
- 22 Tuyau souple d'accouplement
- 23 Caoutchoucs antivibratoires
- 24 Roue directrice
- 26 Sonde thermique
- 27 Ventilateur
- 28 Capot d'isolation phonique
- 30 Sécheur à membrane
- 31 Refroidisseur d'air
- 32 Premier filtre (VF)
- 33 Microfiltre (FF)
- 34 Compteur des heures de fonctionnement
- 35 Coffret de commande
- 36 Interrupteur principal
- 37 Interrupteur MARCHE/ARRÊT groupe
- 38 Mini clapet anti-retour unité de filtration
- 40 Évacuation d'air (pression de service)
- 41 Purge des condensats cuve
- 42 Purge des condensats manodétendeur de filtre
- 43 Purge des condensats premier filtre
- 44 Clé
- 45 Serrure
- 46 Manodétendeur de filtre (FDM) (purge des condensats automatique)

# Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Leveringsomvang .....	4
1.2	Toepassing conform de bepalingen .....	4
1.3	Technische gegevens .....	4
1.4	Perslucht-kwaliteitsklasse volgens ISO 8573-1 .....	4
1.5	Opbouw .....	4

## 1.1 Leveringsomvang

- Compressor met gebruiksaanwijzing
- Rubberen trilelementen
- Containerdocumenten persluchtcontainer

Extra bij:

H342100 / H342110

- Sleutel

Vervalt bij:

H342100 / H342110

- Rubberen trilelementen

## 1.2 Toepassing conform de bepalingen

De compressor is uitsluitend bestemd voor de opwekking en opslag van perslucht. De perslucht is alleen geschikt voor persluchtgereedschap/-apparatuur/-machines.

Dit geldt ook voor de opwekking en conditionering van perslucht voor de aandrijving van tandheelkundige instrumenten conform de richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EWG - klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie).

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

De compressor mag **niet** in explosiegevaarlijke zones worden gebruikt. Brandbare, bijtende of giftige gassen mogen **niet** worden aangezogen!

## 1.3 Technische gegevens

zie Fig. 1a

## 1.4 Perslucht-kwaliteitsklasse volgens ISO 8573-1

	zonder membraandroger	met membraandroger
Vaste deeltjes	3	1
Water	7	3
Olie	1	1

## 1.5 Opbouw

01	Compressoraggregaat
02	Aanzuigfilter
03	Aan-/uitschakelaar
04	Behuizing
05	Aansluitkabel
06	Container
07	Terugslagventiel
08	Drukregelaar
09	Kogelkraan condensaatuitlaat
10	Drukschakelaar met IN/UIT-schakelaar
11	Veiligheidsventiel
12	Manometer (containerdruk)
13	Manometer (werkdruk)
14	Elektromotor
15	Externe motorveiligheidsschakelaar
18	Filterdrukvermindering (FDM)
19	Snelkoppeling (gereinigde, geregelde perslucht)
20	Magneetklep
22	Verbindingsslang
23	Rubberen trilelementen
24	Wiel bestuurbaar
26	Temperatuursensor
27	Ventilator
28	Geluidsisolatiekap
30	Membraandroger
31	Luchtkoeler
32	Voorfilter (VF)
33	Fijnste filter (FF)
34	Bedrijfsurenteller
35	Schakelkast
36	Hoofdschakelaar
37	Aan-/uitschakelaar aggregaat
38	Mini-terugslagventiel filtereenheid
40	Luchtafvoer (werkdruk)
41	Condensaatuitlaat tank
42	Condensaatuitlaat filterdrukvermindering
43	Condensaatuitlaat voorfilter
44	Sleutel
45	Slot
46	Filterdrukvermindering (FDM) (condensaatuitlaat automatisch)

## Spis treści - części 1

1.1	Zakres dostawy .....	5
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	5
1.3	Dane techniczne .....	5
1.4	Klasa jakości sprężonego powietrza wg ISO 8573-1.....	5
1.5	Konstrukcja.....	5

### 1.1 Zakres dostawy

- Sprężarka wraz z instrukcją obsługi
- Gumowe elementy antywibracyjne
- Dokumentacja załączona do zbiornika sprężonego powietrza

Dodatkowo w przypadku:

H342100 / H342110

- Klucz

zbędny w przypadku:

H342100 / H342110

- Gumowe elementy antywibracyjne

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprężarka przeznaczona jest wyłącznie do wytwarzania i magazynowania sprężonego powietrza. Sprężone powietrze może być stosowane tylko w narzędziach, urządzeniach i maszynach pneumatycznych.

Dotyczy to również wytwarzania i uzdatniania sprężonego powietrza do napędzania narzędzi dentystycznych zgodnie z dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych 93/42/EWG – klasa I (wyroby niesterylne, bez funkcji pomiarowej).

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Sprężarki **nie wolno** używać w obszarach zagrożonych eksplozją. **Nie wolno** zasysać gazów palnych, żrących lub trujących!

### 1.3 Dane techniczne

Patrz rys 1a

### 1.4 Klasa jakości sprężonego powietrza wg ISO 8573-1

	bez osuszacza membranowego	z osuszaczem membranowym
cząstki stałe	3	1
Woda	7	3

Olej	1	1
------	---	---

### 1.5 Konstrukcja

- 01 Agregat sprężarkowy
- 02 Filtr ssawny
- 03 Włącznik/wyłącznik
- 04 Obudowa
- 05 Przewód przyłączeniowy
- 06 Zbiornik
- 07 Zawór zwrotny
- 08 Reduktor ciśnienia
- 09 Zawór kulowy spustu kondensatu
- 10 Przełącznik ciśnieniowy z przełącznikiem WŁ./WYŁ.
- 11 Zawór bezpieczeństwa
- 12 Manometr (ciśnienie zbiornika)
- 13 Manometr (ciśnienie robocze)
- 14 Silnik elektryczny
- 15 Zewnętrzny wyłącznik ochrony silnika
- 18 Reduktor ciśnienia z filtrem (FDM)
- 19 Szybkozłączka (oczyszczone, regulowane powietrze sprężone)
- 20 Zawór elektromagnetyczny
- 22 Przewód łączący
- 23 Gumowe elementy antywibracyjne
- 24 Koło skrętne
- 26 Czujnik termiczny
- 27 Wentylator
- 28 Obudowa z izolacją dźwiękową
- 30 Osuszacz membranowy
- 31 Chłodnica powietrza
- 32 Filtr zgrubny (VF)
- 33 Filtr ultradrobny (FF)
- 34 Licznik roboczogodzin
- 35 Skrzynka przekładniowa
- 36 Wyłącznik główny
- 37 Włącznik/wyłącznik agregatu
- 38 Miniaturowy zawór zwrotny jednostki filtra
- 40 Odprowadzanie powietrza (ciśnienie robocze)
- 41 Spust kondensatu ze zbiornika
- 42 Spust kondensatu z reduktora ciśnienia z filtrem
- 43 Spust kondensatu z filtra zgrubnego
- 44 Klucz
- 45 Zamek
- 46 Reduktor ciśnienia z filtrem (FDM) (spust kondensatu automatyczny)

## Tartalom – 1. rész

1.1	A szállítmány részei.....	6
1.2	Rendeltetés szerinti használat.....	6
1.3	Műszaki adatok.....	6
1.4	Sűrített levegő minőségi besorolása ISO 8573-1 szerint.....	6
1.5	Felépítés.....	6

### 1.1 A szállítmány részei

- Kompresszor Kezelési Utasítás
- Gumi rezgéscsillapítók
- A sűrített-levegő tartály minősítő dokumentumai

Kiegészítőleg az alábbi esetében:

H342100 / H342110

- Kulcs

Kiesik az alábbi esetében:

H342100 / H342110

- Gumi rezgéscsillapítók

### 1.2 Rendeltetés szerinti használat

A kompresszor kizárólag sűrített-levegő előállítására és tárolására alkalmazható. Az előállított sűrített-levegő kizárólag sűrített-levegős szerszámokhoz, - készülékekhez és - gépekhez alkalmazható.

Ez vonatkozik a sűrített levegő létrehozására és rendelkezésére állítására a fogorvosi eszközök üzemeltetésére az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelv értelmében (I. osztály, nem steril, mérési funkció nélkül).

Minden más felhasználás a rendeltetéstől eltérő.

A kompresszort **nem** szabad robbanásveszélyes helyre telepíteni. Éghető, irritáló vagy mérges gázokat **nem** szívhat be!

### 1.3 Műszaki adatok

lásd 1a kép

### 1.4 Sűrített levegő minőségi besorolása ISO 8573-1 szerint

	membránszárítótól nélkül	membránszárítóval
Szilárdanyag-részecske	3	1
Víz	7	3

Olaj	1	1
------	---	---

### 1.5 Felépítés

- |    |  |
|----|--|
| 01 | Kompresszor-aggregát   |
| 02 | Szívósűrítő  |
| 03 | Be-/Ki-kapcsoló  |
| 04 | Ház  |
| 05 | Csatlakozókábel  |
| 06 | Légtartály   |
| 07 | Visszacsapó szelep   |
| 08 | Nyomáscsökkentő  |
| 09 | Olajleeresztő golyóscsap   |
| 10 | Nyomáskapcsoló BE/KI-kapcsolóval                                 |
| 11 | Biztonsági szelep  |
| 12 | Nyomásmérő (tartálynyomás)                                       |
| 13 | Nyomásmérő (munkanyomás)   |
| 14 | Elektromotor   |
| 15 | Külső motorvédő kapcsoló   |
| 18 | Sűrítő-nyomáscsökkentő (FDM)                                     |
| 19 | Gyorscsatlakozó (tisztított, szabályozott sűrített-levegő)       |
| 20 | Mágnesszelep   |
| 22 | Összekötő tömlő  |
| 23 | Gumi rezgéscsillapítók   |
| 24 | Kerék irányítható  |
| 26 | Hőérzékelő   |
| 27 | Ventilátor   |
| 28 | Zajcsökkentő burkolat  |
| 30 | Membránszárító   |
| 31 | Levegőhűtő   |
| 32 | Előszűrő (VF)  |
| 33 | Legfinomabb szűrő (FF)   |
| 34 | Üzemóra-számláló   |
| 35 | Kapcsolószekrény   |
| 36 | Főkapcsoló   |
| 37 | BE/KI főkapcsoló részegység                                      |
| 38 | Sűrítőegység mini visszacsapó szelep                             |
| 40 | Levegőelvezetés (munkanyomás)                                    |
| 41 | Tartály kondenzvíz-leeresztés                                    |
| 42 | Sűrítő-nyomáscsökkentő kondenzvíz-leeresztés                     |
| 43 | Előszűrő kondenzvíz-leeresztés                                   |
| 44 | Kulcs  |
| 45 | Zár  |
| 46 | Sűrítő-nyomáscsökkentő (FDM) (kondenzvíz-leeresztés automatikus) |



## Obsah - Část 1

1.1	Obsah dodávky.....	7
1.2	Řádné použití .....	7
1.3	Technická data .....	7
1.4	Třída kvality stlačeného vzduchu podle ISO 8573-1 .....	7
1.5	Stavba .....	7

### 1.1 Obsah dodávky

- Kompresor s návodem k obsluze
- Silentbloky
- Dokumentace k tlakové nádobě

Navíc u:

H342100 / H342110

- Klíč

Odpadá u:

H342100 / H342110

- Silentbloky

### 1.2 Řádné použití

Kompresor je určený k výrobě a akumulaci stlačeného vzduchu. Stlačený vzduch je vhodný pouze pro použití u pneumatického nářadí a přístrojů.

To platí také pro vytváření a přípravu stlačeného vzduchu pro pohon dentálních nástrojů podle směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích – třída I (nesterilní, bez měřicí funkce).

Jiné použití je nevhodné.

Kompresor **nesmí** být instalován v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu. **Nesmí** být nasávány žádné hořlavé, žíravé nebo jedovaté plyny!

### 1.3 Technická data

viz obr. 1a

### 1.4 Třída kvality stlačeného vzduchu podle ISO 8573-1

	bez membránového sušiče	s membránovým sušičem
Pevné částice	3	1
Voda	7	3
Olej	1	1

## 1.5 Stavba

01	Kompresorový agregát
02	Filtr sání
03	Vypínač ZAP/VYP (EIN/AUS)
04	Kryt
05	Přípojovací kabel
06	Vzdušník
07	Zpětný ventil
08	Redukční ventil
09	Kulový kohout (vypouštění kondenzátu)
10	Tlakový spínač s vypínačem EIN/AUS (ZAP/VYP)
11	Pojistný ventil
12	Manometr (tlak v nádobě)
13	Manometr (pracovní tlak)
14	Elektromotor
15	Externí tepelná ochrana motoru
18	Redukční ventil s filtrem (FDM)
19	Rychlospojka (čistý, upravený stl. vzduch)
20	Magnetický ventil
22	Spojovací hadice
23	Silentbloky
24	Otočné kolečko
26	Teplotní čidlo
27	Ventilátor
28	Kryt se zvukovou izolací
30	Membránový sušič
31	Chladič vzduchu
32	Předfiltr (VF)
33	Mikrofiltr (FF)
34	Počítadlo provozních hodin
35	Rychlostní skříň
36	Hlavní spínač
37	Vypínač agregátu
38	Zpětný miniventil filtrační jednotky
40	Odvod vzduchu (pracovní tlak)
41	Odvod kondenzátu, nádoba
42	Odvod kondenzátu, redukční ventil s filtrem
43	Odvod kondenzátu, předfiltr
44	Klíč
45	Zámek
46	Redukční ventil s filtrem (FDM) (automatický odvod kondenzátu)

## Obsah - časť 1

1.1	Rozsah dodávky.....	8
1.2	Využitie podľa predpisov .....	8
1.3	Technické dáta.....	8
1.4	Trieda kvality stlačeného vzduchu podľa ISO 8573-1 .....	8
1.5	Zloženie .....	8

### 1.1 Rozsah dodávky

- Kompresor s návodom na obsluhu
- Silentbloky
- Sprievodné dokumenty nádob, tlakovo vzduchové nádoby

Navyše pri:

H342100 / H342110

- Kľúč

Nie je potrebné pri:

H342100 / H342110

- Silentbloky

### 1.2 Využitie podľa predpisov

Kompresor je určený výlučen na výrobu stlačeného vzduchu a uloženie. Stlačený vzduch je určený len pre tlakovo-vzduchové náradie/prístroje/zariadenia.

Platí to aj pre výrobu a prípravu stlačeného vzduchu na pohon dentálnych prístrojov podľa smernice o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS – trieda I (nie sterilné, bez funkcie merania).

Každé iné využitie je využitím na iné účely.

Kompresor smie **nie** nasadený v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Horľavé, žieravé, alebo jedovaté plyny smú **nie** byť nasávané!

### 1.3 Technické dáta

viď obrázok 1a

### 1.4 Trieda kvality stlačeného vzduchu podľa ISO 8573-1

	bez membránovej sušičky	s membránovou sušičkou
Pevné častice	3	1
Voda	7	3
Olej	1	1

## 1.5 Zloženie

- 01 Agregát kompresora
- 02 Sací filter
- 03 Zapínač/Vypínač
- 04 Skriňa
- 05 Pripojovací kábel
- 06 Nádob
- 07 Spätný ventil
- 08 Ventil minimálneho tlaku
- 09 Guľový kohútik odpúšťanie kondenzátu
- 10 Tlakový spínač s prepínačom zapnúť/vypnúť
- 11 Bezpečnostný ventil
- 12 Manometer (tlak v nádobe)
- 13 Manometer (pracovný tlak)
- 14 Elektromotor
- 15 Externý ochranný spínač motora
- 18 Redukčný ventil s filtrom (FDM)
- 19 Rýchlospojka (čistý, regulovaný stlačený vzduch)
- 20 Magnetický ventil
- 22 Pripájací hadica
- 23 Silentbloky
- 24 Ovládateľné koliesko
- 26 Tepelný snímač
- 27 Ventilátor
- 28 Kryt na tlmenie hluku
- 30 Membránová sušička
- 31 Vzduchový chladič
- 32 Predradený filter (VF)
- 33 Najjemnejší filter (FF)
- 34 Počítadlo hodín prevádzky
- 35 Spínacia skrinka
- 36 Hlavný vypínač
- 37 Vypínač agregátu
- 38 Filtračná vložka spätného miniventilu
- 40 Úbytok vzduchu (pracovný tlak)
- 41 Výpust kondenzátu – nádržka
- 42 Výpust kondenzátu – redukčný ventil filtra
- 43 Výpust kondenzátu – predradený filter
- 44 Kľúč
- 45 Zámok
- 46 Redukčný ventil filtra (FDM) (výpust kondenzátu automaticky)

## Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole und ihre Bedeutung.....	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	1
2.4	Inbetriebnahme.....	2
2.5	Betrieb.....	2
2.6	Wartung.....	3
2.7	Außerbetriebnahme.....	4
2.8	Störungsbehebung.....	5
2.9	Prüfungen des Behälters.....	6
2.10	Gewährleistung.....	6


### 2.1 Allgemeine Hinweise

#### Sicherheitshinweise beachten!

#### Bedienungsanleitung Teil 1 und 2 lesen!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen (am Anfang der Bedienungsanleitung) können vom Original abweichen.

### 2.2 Symbole und ihre Bedeutung

	Bedienungsanleitung lesen
	Warnung vor Gefahren
	Gefahr von elektrischem Stromschlag!
	Gerät kann selbstständig wieder anlaufen! <sup>1</sup>
	Heiße Oberfläche!
	ölfreie Druckluft
	Ansaugleistung [l/min]
	Füllleistung bei 5 bar [l/min]
	Motorleistung [kW]
	Höchste Betriebsdrehzahl [U/min]
	Abmessungen: Höhe x Tiefe x Breite [mm]
	Gewicht [kg]
	Behälterinhalt [l] Maximal zulässiger Betriebsüberdruck des Behälters [bar]

	Verdichtungsenddruck [bar]
	Einschaltdruck [bar]
	Spannung [V], Frequenz [Hz], Phase(n) [~]
	Elektrische Absicherung (träge) [A]
	L <sub>pA1</sub> Schalldruckpegel nach EN ISO 2151 unter Verwendung EN ISO 3744
	Verhältnis Betriebszeit:Stillstandzeit Max. Anzahl Schaltzyklen [1/h]
	Relative Luftfeuchtigkeit [%]
	Umgebungstemperatur [°C]
	Min. Abstand zur Wand [cm]
	Filterung/Teilchengröße [µm]

<sup>1</sup>. Z.B. bei Erreichen des Einschaltendrucks

### 2.3 Sicherheitshinweise



#### WARNUNG

**Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!**

► Druckluftschlauch festhalten!



#### WARNUNG

**Verbrennungsgefahr am Motor, Aggregat, Rückschlagventil, Verbindungsschlauch/Druckrohr!**

► Schutzhandschuhe tragen!



#### WARNUNG

**Beschädigungen des Anschlusskabels!**

► Vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen!

► Am Stecker aus der Steckdose ziehen!

• Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.

• Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Um-

weltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.

- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- Betriebsanleitung für Behälter beachten!
- **Verboten:** Manipulationen, Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen verdichten; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; zulässigen Verdichtungsenddruck überschreiten wie angegeben; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere/falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.

## 2.4 Inbetriebnahme

### 2.4.1 Transport

- Behälter drucklos.
- Im Fahrzeug: Kompressor stehend transportieren, sichern und schützen.

### 2.4.2 Bedingungen am Aufstellort

Er darf nicht im Freien eingesetzt werden!

- Räume: staubarm, trocken, gut belüftet.
- Standfläche: eben, waagrecht.
- Wärmeabstrahlende Geräte und Leitungen in der Umgebung des Kompressors vermeiden.

### 2.4.3 Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Elektrischen Anschluss prüfen.
3. Gummischwingelemente anbringen (siehe Kap. 2.4.6).

### 2.4.4 Elektrischer Anschluss

- Netzspannung und Angaben auf dem Leistungsschild müssen identisch sein.
  - Elektrische Absicherung lt. Technische Daten.
- ① Bei Verwendung von Verlängerungskabeln: Leitungsquerschnitt: min. 2,5 mm<sup>2</sup>; max. Kabellänge: 10 m.

### 2.4.5 Drehrichtung kontrollieren/ändern

Für Drehstrom-Kompressoren:

1. Drehrichtung bei jedem neuen Einstecken des Netzsteckers kontrollieren: Kompressor einschalten, beobachten und bei falscher Drehrichtung wieder ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Drehstromstecker mit Phasenwender: diesen eindrücken und um 180° drehen. (Bild 2a)  
Drehstromstecker ohne Phasenwender: Phasen im Stecker tauschen.  
Arbeitsschritt 1 wiederholen.
4. Drehrichtung hat sich nicht geändert: Servicepartner kontaktieren.

### 2.4.6 Gummischwingelemente anbringen

- Gummischwingelemente (Pos. 23) an Behälterfüße anschrauben. Unterlegscheiben nicht vergessen! Muttern mit 80 Nm anziehen.

## 2.5 Betrieb

- ① Kompressor nicht überlasten: die max. Anzahl der Schaltzyklen und das Verhältnis Betriebszeit zu Stillstand nicht überschreiten!

### 2.5.1 Einsatz

Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) einschalten. Kompressor läuft an und schaltet automatisch bei Maximaldruck ab.

### 2.5.2 Arbeitsdruck einstellen

1. Einstellknopf am (Filter-)Druckminderer hochziehen (Bild 4a).
2. Drehen im Uhrzeigersinn = Druck wird erhöht. Drehen im Gegenuhrzeigersinn = Druck wird reduziert.
3. Einstellknopf zum Arretieren nach unten drücken.

### 2.5.3 Nach dem Einsatz

1. Kompressor ausschalten.
2. Stromzufuhr unterbrechen.
3. Stecknippel des Druckluftschlauchs von der (Sicherheits-)Schnellkupplung trennen.
4. Kompressor reinigen (Kap. 2.6.2), drucklos machen (Kap. 2.6.1), zum Lagerort transportieren (Kap. 2.4.2).

## 2.6 Wartung

Intervall / spätestens	Tätigkeiten	siehe Kap.
-- / bei Bedarf	Kompressor reinigen	2.6.2
	Luftkühler reinigen	2.6.3
	Filterdruckminderer (FDM) Filterelement wechseln	2.6.4
	Ansaugfilter reinigen	2.6.8
	Rückschlagventil und Einsatz wechseln	2.6.9
	Vorfilter (VF) Filterelement wechseln	2.6.10
	Feinstfilter (FF) Filterelement wechseln	2.6.11
-- / nach jedem Einsatz	Kondensat aus Druckbehälter ablassen (nur Geräte ohne Membrantrockner)	2.6.6
	Kondensat aus FDM ablassen	2.6.5
einmalig nach 10 h / --	Schraubverbindungen prüfen	2.6.7
-- / wöchentlich	Ansaugfilter prüfen	2.6.8
jährlich / --	Einsatz Rückschlagventil wechseln	2.6.9
	Schraubverbindungen prüfen	2.6.7
	Filterdruckminderer (FDM) Filterelement wechseln	2.6.4
	Ansaugfilter wechseln	2.6.8
	Luftkühler reinigen	2.6.3
	Vorfilter (VF) Filterelement wechseln	2.6.10
	Feinstfilter (FF) Filterelement wechseln	2.6.11
2.500 h / nach 5 Jahren	Sicherheitsventil wechseln	2.6.12

### 2.6.1 Vor jeder Wartungstätigkeit

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) ausschalten (falls vorh.). Stromzufuhr am Hauptschalter unterbrechen.
2. Kompressor ausschalten. Netzstecker ziehen.
3. Gesamten Kompressor drucklos machen: Kugelhahn Kondensatablass (Pos. 09) langsam öffnen, schließen, wenn keine Luft mehr entweicht.

### 2.6.2 Kompressor reinigen

- Kühlrippen am Zylinder, Zylinderkopf und Nachkühler mit Druckluft reinigen.
- Lüfterradabdeckung am Motor reinigen.

### 2.6.3 Luftkühler reinigen

① Nur Geräte mit Membrantrockner!

Das Ausblasen des Luftkühlers mit einer Ausblaspistole muss im Winkel von 90° von vorne erfolgen (Bild 7a).

### 2.6.4 Filterdruckminderer (FDM) Filterelement wechseln

① Nur Geräte ohne Membrantrockner!

1. Behälter des FDM drucklos machen.

2. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass halten. Kondensat ablassen.
3. Behälter des FDM demontieren (Bild 4a).
4. Fassen Sie das Filterelement an der äußeren Kante zwischen den beiden Rasthaken und ziehen Sie es heraus.
5. Drehen Sie den Verschluss in Pfeilrichtung und lösen Sie das Filterelement.
6. Filter tauschen.
7. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

### 2.6.5 Kondensat FDM ablassen

① Nur Geräte ohne Membrantrockner!

Kondensatablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben drücken (Bild 4a). Kondensat läuft ab.

### 2.6.6 Kondensat Druckbehälter ablassen

① Nur Geräte ohne Membrantrockner!

1. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass stellen.
2. Um Kondensat ablassen zu können, muss ein Druck von ca. 2 bar vorhanden sein.

3. Kugelhahn (Pos. 09) öffnen.
4. Kugelhahn schließen, wenn kein Kondensat mehr abläuft.

ⓘ Kondensat nach den geltenden Vorschriften entsorgen!

**Achtung:** Schutzbrille tragen!

### 2.6.7 Verschraubungen prüfen

- Alle Schraubverbindungen auf sicheren Sitz prüfen, bei Bedarf nachziehen.

### 2.6.8 Ansaugfilter reinigen

1. Ansaugfilter abschrauben. (Bild 5a)
2. Filtereinsatz mit Ausblaspistole reinigen, bei Bedarf Filtereinsatz wechseln.
3. Ansaugfilter anschrauben.

ⓘ Ansaugöffnung nicht ausblasen. Es dürfen keine Fremdkörper hineinkommen. Kompressor nie ohne Ansaugfilter betreiben.

### 2.6.9 Rückschlagventil reinigen/tauschen

1. Verschlusschraube abschrauben (Bild 6a).
2. Einsatz reinigen, bei Beschädigung, Abdrücken oder Aushärtung ersetzen.
3. Sitz reinigen, bei Beschädigungen komplettes Rückschlagventil wechseln.

### 2.6.10 Vorfilter (VF)

ⓘ Nur Geräte mit Membrantrockner!

#### Filterelement wechseln

1. Filtergehäuse demontieren (Bild 3b).
  2. Fassen Sie das Filterelement an der äußeren Kante zwischen den beiden Rasthaken und ziehen Sie es heraus.
  3. Drehen Sie den Verschluss in Pfeilrichtung und lösen Sie das Filterelement.
  4. Filter tauschen.
  5. Montage in umgekehrter Reihenfolge.
- ⓘ Verschmutzte Filterelemente führen zu Leistungsverlust bis hin zum Defekt des Membrantrockner!

### 2.6.11 Feinstfilter (FF)

ⓘ Nur Geräte mit Membrantrockner!

#### Filterelement wechseln

1. Filtergehäuse demontieren.

2. Filterelement herausschrauben (Bild 3a) und neues Filterelement einsetzen.

3. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ⓘ Verschmutzte Filterelemente führen zu Leistungsverlust bis hin zum Defekt des Membrantrockner!

### 2.6.12 Sicherheitsventil tauschen

1. Sicherheitsventil (Pos. 11) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Gewinde des neuen Sicherheitsventils mit mittelfeste Schraubensicherung z.B. Loctite® 243 bestreichen oder mit Teflonband umwickeln.
3. Neues Sicherheitsventil im Uhrzeigersinn festschrauben.

### 2.6.13 Schalldämmhaube demontieren

ⓘ Nur Geräte mit Schalldämmhaube!

1. Schrauben lösen und Gehäuse öffnen (Bild 8a).
2. Gehäuse schließen und Schrauben festziehen.

### 2.6.14 Schalldämmgehäuse demontieren

ⓘ Nur Geräte mit Schalldämmgehäuse!

1. Den mitgelieferten Schlüssel in das Schloss drücken, dann drehen und Gehäuse öffnen (Bild 9a).
2. Gehäuse schließen und Schloss verriegeln.

## 2.7 Außerbetriebnahme

Kompressor staubarm, trocken lagern; keinen starken Temperaturschwankungen aussetzen.

### 2.7.1 Umwelt



**Gerät nicht in den Hausmüll werfen!** Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationale

Vorschriften beachten.

**Nur EU:** Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 2.8 Störungsbehebung

	Störung	Ursache	Behebung
A	Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	Bei Störungen (z.B. Überhitzung; Unterspannung; Verlängerungskabel zu lang oder mit falschem Querschnitt) löst der Motorschutzschalter aus	► Kompressor ausschalten. Kurzwarten. Evtl. vorhandenen externen Motorschutzschalter betätigen. Kompressor einschalten. Motorschutzschalter löst erneut aus: Kompressor ausschalten. Stromzufuhr unterbrechen. Servicepartner kontaktieren
		Zeitraum zwischen manuellem aus- und einschalten zu kurz (nur Geräte mit Membrantrockner)	► Zeitraum zwischen manuellem aus- und einschalten vergrößern (ca. 20 Sekunden).
B	Druckentlastung funktioniert nicht (nur Geräte ohne Membrantrockner)	Magnetventil defekt	► erneuern oder Servicepartner kontaktieren
C	Kompressor läuft beim Einschalten nicht an	Behälterdruck größer als Einschaltdruck	► Druck aus Behälter ablassen, bis Druckschalter automatisch einschaltet
		Stromversorgung fehlerhaft	► Stromzufuhr von befähigter Person (Servicepartner) prüfen lassen
		Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	► Siehe Punkt A
		Druckschalter defekt	► Druckschalter von befähigter Person wechseln lassen
D	Kompressor läuft kurz an / brummt und schaltet dann automatisch ab	Netzanschlussleitung hat unzulässige Länge oder Leitungsquerschnitt ist zu gering	► Netzanschlusslänge und Leitungsquerschnitt prüfen (siehe Kap. 2.4.4)
E	Kompressor läuft kontinuierlich durch	Ansaugfilter stark verschmutzt	► reinigen oder erneuern
		Druckluftwerkzeuge haben zu hohen Luftverbrauch	► Luftverbrauch prüfen. Servicepartner kontaktieren
		Leckage am Kompressor	► lokalisieren, Servicepartner kontaktieren
		Zu viel Kondensat im Behälter (nur Geräte ohne Membrantrockner)	► ablassen (siehe Kap. 2.6.6)
		Druckluftleitung undicht	► überprüfen, Leckage abdichten
		Kugelhahn Kondensatablass geöffnet	► Schließen
		Filterelemente vor Membrantrockner stark verschmutzt (nur Geräte mit Membrantrockner)	► Filterelemente erneuern (siehe Kap. 2.6.10 und 2.6.11)

	Störung	Ursache	Behebung
F	Magnetventil bläst ab (nur Geräte ohne Membrantrockner)	Magnetventil undicht	▶ erneuern oder Servicepartner kontaktieren
G	Abschaltdruck erreicht: Magnetventil bläst bis zum Erreichen des Einschaltdrucks ab (nur Geräte ohne Membrantrockner)	Rückschlagventileinsatz undicht oder defekt	▶ reinigen oder erneuern (siehe Kap. 2.6.9)
		Rückschlagventil beschädigt	▶ ersetzen
H	Kompressor schaltet häufig ein	Sehr viel Kondensat im Druckbehälter (nur Geräte ohne Membrantrockner)	▶ Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.6)
		Kompressor überlastet	▶ Siehe Punkt E
I	Sicherheitsventil bläst ab	Behälterdruck höher als der eingestellte Ausschaltdruck	▶ Druckschalter von befähigter Person neu einstellen / erneuern lassen
		Sicherheitsventil defekt	▶ erneuern oder Servicepartner kontaktieren
J	Kompressor wird zu heiß	Zuluft nicht ausreichend	▶ Für genügend Be- und Entlüftung sorgen
		Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) verschmutzt	▶ reinigen
		Einsatzdauer zu lang	▶ Kompressor abschalten

## 2.9 Prüfungen des Behälters

Kompressor mit Baumusterprüfung: **Prüfung vor Inbetriebnahme ist nicht erforderlich.**

Empfehlung: Behälter entsprechend seiner Beanspruchung nach 10 Jahren einer Druckprüfung durch eine „befähigte Person“ gemäß BetrSichV zu unterziehen. Sprechen Sie mit unseren Servicepartnern.

- ⓘ Mitgelieferte Behälterpapiere (= Zulassungsdokumente) unbedingt für die Lebensdauer des Behälters aufbewahren. Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften des Landes organisiert werden in dem der Behälter verwendet wird.

## 2.10 Gewährleistung

**Grundlage:** komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Für Material- und Fertigungsfehler gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

**Ausgeschlossen sind:** Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßen Gebrauch; Überlastung; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; nicht beachten der Bedienungsanleitung; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel; fehlerhafter Elektroanschluss; unsachgemäße Aufstellung.



## Table of contents - Part 2

2.1	General information .....	7
2.2	Symbols and their meaning .....	7
2.3	Safety instructions .....	7
2.4	Commissioning .....	8
2.5	Operation .....	8
2.6	Maintenance.....	9
2.7	Decommissioning.....	10
2.8	Troubleshooting .....	11
2.9	Vessel inspections .....	12
2.10	Warranty .....	12













### 2.1 General information












**Observe the safety instructions!**

**Read the Instruction Manual Part 1 and 2!**

Subject to technical modifications. Figures (at the start of the Instruction Manual) may vary from the original.

### 2.2 Symbols and their meaning

	Read the Instruction Manual
	Warning against dangers
	Danger of electric shock!
	Unit can start up again automatically! <sup>1</sup>
	Hot surface!
	Oil-free compressed air
	Suction capacity [l/min]
	Filling capacity at 5 bar [l/min]
	Motor output [kW]
	Max. operating speed [rpm]
	Overall dimensions: width x depth x height [mm]
	Weight [kg]

	Vessel capacity [l] Maximum permissible working overpressure of vessel [bar]
	Compression final pressure [bar]
	Switch-on pressure [bar]
	Voltage [V], frequency [Hz], phase(s) [~]
	Electric protection, delayed-action [A]
	L <sub>pA1</sub> Sound pressure level according to ISO 2151 and application of EN ISO 3744
	Operation/Downtime ratio Max. number of switching cycles [1/h]
	Relative air humidity [%]
	Ambient temperature [°C]
	Min. distance to wall [cm]
	Filtration/particle size [µm]

<sup>1</sup> e.g. when switch-on pressure is reached

### 2.3 Safety instructions



#### WARNING

**Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!**

► Hold the compressed air hose tightly!



#### WARNING

**Burn hazard on the motor, unit, check valve, connecting hose/pressure pipe!**

► Wear safety gloves!



#### WARNING

**Damage to the connexion cable!**

► Protect it from sharp edges, oil and heat!  
► Grasp the plug and unplug it from the power outlet!

- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- Observe the Instruction Manual for vessels!
- **Prohibited:** Manipulations, use for purposes other than those intended; temporary repairs; compressing other energy sources; removing or damaging safety equipment; use in case of leaks or malfunctions; not using original spare parts; exceeding the specified permitted final compression pressure; working without safety equipment; transporting the unit, maintaining it, repairing it or leaving it unsupervised while pressurised; using other/incorrect lubricants; smoking; open flame; removing stickers.

## 2.4 Commissioning

### 2.4.1 Transport

- Vessel depressurised.
- In the vehicle: transport the compressor in an upright position, secure and protect it.

### 2.4.2 Conditions at the installation location

It must not be used outdoors!

- Rooms: as dust-free as possible, dry, well ventilated.
- Installation surface: flat, horizontal.
- Keep heat dissipating devices and lines away from the compressor.

### 2.4.3 Before first use

1. Carry out a visual inspection.
2. Establish the electrical connection.
3. Attach the rubber dampers (see Chap. 2.4.6).

### 2.4.4 Electrical connection

- The mains voltage must match that specified on the rating plate.
- Electric protection according to technical data.

ⓘ When using extension cords: cable cross-

section: min. 2.5 mm<sup>2</sup>; max. cable length: 10 m.

### 2.4.5 Checking/changing the rotation direction

For three-phase compressors:

1. Check the rotation direction each time the power plug is plugged in: switch on the compressor, observe it and switch it off again if the rotation direction is incorrect.
2. Unplug the power plug.
3. Three-phase plug with phase inverter: press it in and rotate it by 180°. (Figure 2a)  
Three-phase plug without phase inverter: reverse the phases in the plug.  
Repeat step 1.
4. If direction of rotation has not changed: contact service partner.

### 2.4.6 Attach rubber dampers

- Screw rubber dampers (item 23) to the feet of the vessel. Do not forget to insert washers! Tighten nuts to 80 Nm.

## 2.5 Operation

ⓘ Do not overload the compressor: do not exceed the max. number of switching cycles and the ratio of operating time to standstill!

### 2.5.1 Insert

Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10). The compressor starts up and switches off automatically at maximum pressure.

### 2.5.2 Adjusting the working pressure

1. Pull up the adjustment button on the (filter) pressure reducer (Figure 4a).
2. Rotate clockwise = pressure is increased. Rotate anticlockwise = pressure is reduced.
3. Read the set working pressure on the pressure gauge (item 13).
4. Press the adjustment button down to lock it in place.

### 2.5.3 After use

1. Switch off the compressor.
2. Disconnect the power supply.
3. Disconnect plug nipple of air hose from (safety) quick-action coupling.
4. Clean compressor (Chap. 2.6.2), depressurise it (Chap. 2.6.1), transport to storage location (Chap. 2.4.2).

## 2.6 Maintenance

Interval / No later than	Tasks	See chap.
-- / As needed	Clean compressor	2.6.2
	Clean the air cooler	2.6.3
	Changing the filter element in the filter pressure reducer (FDM)	2.6.4
	Clean intake filter	2.6.8
	Change check valve and insert	2.6.9
	Changing the filter element in the prefilter (VF)	2.6.10
	Changing the filter element in the microfilter (FF)	2.6.11
-- / after each use	Drain condensate from the pressure vessel (only devices without a membrane dryer)	2.6.6
	Drain condensate from FDM	2.6.5
Once after 10 h / --	Check screw connections	2.6.7
-- / Weekly	Check intake filter	2.6.8
annually / --	Changing the insert in the check valve	2.6.9
	Check screw connections	2.6.7
	Changing the filter element in the filter pressure reducer (FDM)	2.6.4
	Change intake filter	2.6.8
	Clean the air cooler	2.6.3
	Changing the filter element in the prefilter (VF)	2.6.10
	Changing the filter element in the microfilter (FF)	2.6.11
2,500 h / After 5 years	Change safety valve	2.6.12

### 2.6.1 Before each maintenance task

1. Switch off compressor at the ON/OFF switch (item 10) (if available). Disconnect power supply at main switch.
2. Switch off the compressor. Unplug the power plug.
3. Depressurise the whole compressor: slowly open the ball valve condensate drainage (item 09) and close it if no more air escapes.

### 2.6.2 Cleaning the compressor

- Clean the cooling fins on the cylinder, cylinder head and aftercooler using compressed air.
- Clean the fan impeller cover on the motor.

### 2.6.3 Clean the air cooler

ⓘ Only devices with membrane dryer!

The air cooler must be blown out from the front using a blow gun held at an angle of 90° (Fig. 7a).

### 2.6.4 Changing the filter element in the filter pressure reducer (FDM)

ⓘ Only devices without membrane dryer!

1. Depressurise vessel of FDM.
2. Hold a suitable vessel under the condensate drain. Drain condensate.
3. Remove the FDM vessel (Fig. 4a).
4. Grip the filter element at the outer edge between the two locking hooks and pull it out.
5. Turn the closure in the direction of the arrow and release the filter element.
6. Replace the filter.
7. For installation, proceed in reverse order.

### 2.6.5 Draining condensate from FDM

ⓘ Only devices without membrane dryer!

Rotate the condensate drain valve clockwise and push it up (Figure 4a). Condensate drains.

### 2.6.6 Draining condensate from pressure vessel

- ① Only devices without membrane dryer!
- 1. Place a suitable vessel under the condensate drain.
- 2. To drain condensate, the pressure must be approx. 2 bar.
- 3. Open the ball valve (item 09).
- 4. Close the ball valve when the flow of condensate stops.
- ① Dispose of condensate in accordance with local specifications!  
**Caution:** Wear safety glasses!

### 2.6.7 Checking the screw fittings

- Check that all the screw connections are secure, and retighten them if necessary.

### 2.6.8 Cleaning the intake filter

- 1. Unscrew the intake filter. (Fig. 5a)
- 2. Clean the filter insert using the blow gun, exchange the filter insert if necessary.
- 3. Screw the intake filter back on.
- ① Do not purge the intake opening. No foreign objects may enter.  
Never operate the compressor without an intake filter.

### 2.6.9 Cleaning/replacing the check valve

- 1. Unscrew the locking screw (Figure 6a).
- 2. Clean insert, replace in case of damage, squeezing or hardening.
- 3. Clean seat, replace complete check valve if damaged.

### 2.6.10 Prefilter (VF)

- ① Only devices with membrane dryer!

#### Changing the filter element

- 1. Remove the filter housing (Fig. 3b).
- 2. Grip the filter element at the outer edge between the two locking hooks and pull it out.
- 3. Turn the closure in the direction of the arrow and release the filter element.
- 4. Replace the filter.
- 5. For installation, proceed in reverse order.
- ① Contaminated filter elements may lead to a loss of power or may even cause the membrane dryer to develop a fault.

### 2.6.11 Microfilter (FF)

- ① Only devices with membrane dryer!

### Change filter element

- 1. Remove the filter housing.
- 2. Unscrew the filter element (Fig. 3a) and insert a new filter element.
- 3. Installation is performed in reverse order.
- ① Clogged filter elements lead to a loss in performance or may damage the membrane dryer!

### 2.6.12 Replacing the safety valve

- 1. Unscrew the safety valve (item 11) anti-clockwise.
- 2. Apply medium-strength thread-locking fluid, e.g. Loctite® 243, to the thread of the new safety valve or wrap Teflon tape around the valve.
- 3. Tightly screw the new safety valve in clockwise.

### 2.6.13 Removing the sound absorbing cover

- ① Only devices with sound absorbing cover!
- 1. Loosen the screws and open the housing as shown in Fig. 8a.
- 2. Close the housing and tighten the screws.

### 2.6.14 Remove the sound-insulating housing

- ① Only devices with sound-insulating housing.
- 1. Push the supplied key into the lock, then turn it and open the housing (Fig. 9a).
- 2. Close the housing and lock the lock.

## 2.7 Decommissioning

Store the compressor in a dust-free and dry area where it is not exposed to high temperature fluctuations.

### 2.7.1 Environment



**Do not dispose of the device in household waste!** Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

**EU only:** In accordance with European Directive on waste electrical and electronic equipment and implementation in national law, used electric power tools must be collected separately and handed in for environmentally friendly recycling.

## 2.8 Troubleshooting

	Problem	Cause	Remedy
A	Protective motor switch interrupts power supply	In case of malfunctions (e.g. overheating; low voltage; extension cable too long or with incorrect cross-section), the protective motor switch is tripped.	► Switch off the compressor. Wait a short while. Actuate the protective motor switch is available. Switch on the compressor. Protective motor switch trips again: switch off compressor. Disconnect the power supply. Contact the service partner
		Period between manual switch-off and switch-on too short (only devices with membrane dryer)	► Increase the period between manual switch-off and switch-on (approximately 20 seconds).
B	Pressure relief does not function (only devices without membrane dryer)	Solenoid valve faulty	► Replace or contact service partner
C	Compressor does not start when switched on.	Vessel pressure is higher than switch-on pressure.	► Relieve pressure in the vessel until the pressure switch is activated automatically.
		Power supply faulty.	► Have the power supply checked by a qualified person (service partner).
		Protective motor switch interrupts power supply.	► See item A.
		Pressure switch defective	► Have the pressure switch changed by a qualified person.
D	Compressor starts up briefly / buzzes and then switches off automatically	Mains connection cable longer than permitted or the cross section is too small	► Check connection cable length and cable cross-section (see Chap. 2.4.4)
E	Compressor runs continuously	Intake filter badly contaminated	► Clean or replace
		Air consumption of compressed air tools is too high	► Check air consumption. Contact the service partner
		Leakage at compressor	► Locate leak, contact service partner
		Excessive condensate in the vessel (only devices without a membrane dryer)	► Drain (see Chap. 2.6.6)
		Compressed air line leaky	► Check the compressed air network, seal leak
		Condensate drainage ball valve open	► Close
		Filter elements upstream of membrane dryer heavily clogged (only devices with membrane dryer)	► Replace filter elements (see Chap. 2.6.10 and 2.6.11)

	Problem	Cause	Remedy
F	Solenoid valve blows off (only devices without membrane dryer)	Solenoid valve leaky	► Replace or contact service partner
G	Switch-off pressure reached: solenoid valve blows off until switch-on pressure is reached (only devices without a membrane dryer)	Check valve insert leaky or defective	► Clean or replace (see Chap. 2.6.9)
		Check valve is damaged	► Replace
H	Compressor switches on frequently.	Large quantity of condensate in the pressure vessel (only devices without a membrane dryer)	► Drain the condensate (see Chap. 2.6.6)
		Compressor overloaded.	► See item E
I	Safety valve blows out.	Vessel pressure is higher than the set switch-off pressure.	► Have the pressure switch reset/replaced by a qualified person.
		Safety valve is defective	► Replace or contact service partner
J	Compressor overheats.	Air supply not sufficient.	► Ensure sufficient ventilation.
		Cooling fins on cylinder (cylinder head) contaminated	► Clean
		Duty cycle too long.	► Switch off compressor.

## 2.9 Vessel inspections

Compressor with type test: **Inspection is not required prior to commissioning.**

We recommend that a "qualified person" perform a pressure test on the vessel, depending on its rate of utilisation, after 10 years in accordance with the Ordinance on Industrial Safety and Health. Contact any of our service partners.

- ⓘ It is essential to retain vessel documents included in the delivery (= certification documents) for the entire service life of the vessel. The statutory specified inspections must be arranged in accordance with the applicable regulations of the re-

spective country in which the vessel is used.

## 2.10 Warranty

**Basic principle:** complete unit in original condition / proof of purchase.

Material and production defects are covered by statutory provisions.

**Excluded warranty claims:** Wear/consumable parts; improper use; overload; manipulation/use for other than intended use; insufficient/incorrect/no maintenance; accumulation of dust/dirt; incorrect/impermissible work methods; failure to observe the Instruction Manual; incorrect processing/working materials; incorrect electrical connection; improper installation.

## Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités .....	13
2.2	Les pictogrammes et leur signification.....	13
2.3	Consignes de sécurité.....	13
2.4	Mise en service.....	14
2.5	Fonctionnement.....	14
2.6	Entretien .....	15
2.7	Mise hors service .....	17
2.8	Elimination des dérangements ....	17
2.9	Contrôles de la cuve.....	19
2.10	Garantie .....	19





### 2.1 Généralités












**Respecter les consignes de sécurité !**

**Lire les parties 1 et 2 du mode d'emploi !**

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations (au début du mode d'emploi) peuvent différer du produit original.

### 2.2 Les pictogrammes et leur signification

	Lire la notice d'utilisation
	Avertissement de dangers
	Risque d'électrocution !
	L'outil peut redémarrer tout seul ! <sup>1</sup>
	Surface brûlante !
	Air comprimé exempt d'huile
	Débit d'aspiration [l/min]
	Débit de remplissage à 5 bar [l/min]
	Puissance du moteur [kW]
	Vitesse maximale en fonctionnement [tr/min]
	Dimensions : hauteur x profondeur x largeur [mm]
	Poids [kg]

	Capacité de la cuve [l] Surpression maximale admissible de la cuve [bars]
	Pression finale de compression [bars]
	Pression d'enclenchement [bars]
	Tension [V], fréquence [Hz], phase(s) [~]
	Fusible (à action retardée) [A]
	Niveau de pression sonore L <sub>pA1</sub> selon EN ISO 2151 et EN ISO 3744
	Rapport durée de service/arrêt Nombre max. de cycles de commutation [1/h]
	Humidité relative de l'air [%]
	Température ambiante [°C]
	Distance min. par rapport au mur [cm]
	Filtration/taille des particules [µm]

<sup>1</sup>. Par ex. lorsque la pression d'enclenchement est atteinte

### 2.3 Consignes de sécurité



#### AVERTISSEMENT

**Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !**

► Maintenir le tuyau à air comprimé !



#### AVERTISSEMENT

**Risque de brûlures au niveau du moteur, du groupe moteur, du clapet anti-retour, du tuyau de raccordement/de refoulement !**

► Porter des gants de protection !



#### AVERTISSEMENT

**Endommagements du câble de raccordement!**

► Protéger contre les arêtes vives, l'huile et la chaleur !

► Retirer le connecteur de la prise de courant !

- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- Tenir compte de la notice d'utilisation pour les réservoirs !
- **Interdit** : manipulations, utilisations autres que l'usage prévu ; réparations d'urgence ; comprimer d'autres sources d'énergie ; retirer ou endommager les dispositifs de sécurité ; utilisation en cas de manques d'étanchéité ou de dysfonctionnements ; pas de pièces de rechange d'origine ; dépasser la pression finale de compression telle qu'indiquée ; travailler sans équipement de protection ; transporter, entretenir, réparer, laisser sans surveillance l'appareil sous pression ; utiliser d'autres/de mauvais lubrifiants ; fumer ; flamme ouverte ; retirer les autocollants.

## 2.4 Mise en service

### 2.4.1 Transport

- Réservoir hors pression.
- Dans le véhicule ; transporter le compresseur debout, le bloquer et le protéger.

### 2.4.2 Conditions du lieu de mise en place

Le compresseur ne doit pas être exploité à l'air libre !

- Locaux : peu de poussière, secs, bien aérés.
- Surface d'appui : plane, horizontale.
- Éloigner le compresseur des appareils et conduites qui dégagent de la chaleur.

### 2.4.3 Avant la première mise en service

1. Effectuer un contrôle visuel.
2. Effectuer le raccordement électrique.
3. Mettre des caoutchoucs antivibratoires (voir chap. 2.4.6).

### 2.4.4 Raccordement électrique

- La tension du réseau et les indications sur la plaque indiquant la puissance doivent être identiques.
  - Protection par fusibles selon les caractéristiques techniques.
- ① En cas d'utilisation de câbles de rallonge :  
section : min. 2,5 mm<sup>2</sup> ; longueur max. de câble : 10 m.

### 2.4.5 Contrôler / modifier le sens de rotation

Pour les compresseurs à courant triphasé :

1. Contrôler le sens de rotation lors de chaque nouveau branchement de la prise réseau : mettre en marche et observer le compresseur, en cas de mauvais sens de rotation le mettre à nouveau hors circuit.
2. Débrancher la prise.
3. Prise triphasée avec changeur de phase enfoncer ce dernier et le tourner de 180°. (Illustration 2a)  
Prise triphasée sans changeur de phase : échanger les phases dans la prise.  
Recommencer l'étape 1.
4. Le sens de rotation n'a pas changé : contacteur le partenaire SAV.

### 2.4.6 Mettre des caoutchoucs antivibratoires

- Visser les caoutchoucs antivibratoires (rep. 23) sur les pieds du réservoir. Ne pas oublier les rondelles ! Serrer les écrous à un couple de 80 Nm.

## 2.5 Fonctionnement

- ① Ne pas surcharger le compresseur : ne pas dépasser le nombre maximal de cycles de commutation et ne pas enfreindre le rapport temps de marche et immobilisation !

### 2.5.1 Utilisation

Mettre en marche le compresseur avec l'interrupteur MARCHE/ARRET (pos. 10). Le compresseur démarre et s'arrête automatiquement à la pression maximale.

### 2.5.2 Régler la pression de travail

1. Tirer en haut le bouton d'ajustage sur le réducteur de pression (du filtre) (illustration 4a).
2. Tourner dans le sens horaire = la pression augmente. Tourner dans le sens anti-horaire = la pression baisse .
3. Lire la pression de travail réglée sur le manomètre (pos. 13).



4. Pousser le bouton de d'ajustage vers le bas pour bloquer.
- 2.5.3 Après l'utilisation**
1. Mettre le compresseur hors circuit.
  2. Coupez l'alimentation électrique.
3. Séparer le raccord à enficher du tuyau à air comprimé du raccord rapide (de sécurité).
  4. Nettoyer le compresseur (chap. 2.6.2), le dépressuriser (chap. 2.6.1), le transporter sur le lieu de stockage (chap. 2.4.2).

## 2.6 Entretien

Intervalle / au plus tard	Activités	voir le chap.
-- / au besoin	Nettoyer le compresseur	2.6.2
	Nettoyer le refroidisseur d'air	2.6.3
	Manodétendeur de filtre (FDM) remplacer l'élément de filtrage	2.6.4
	Nettoyer le filtre d'aspiration	2.6.8
	Remplacer le clapet anti-retour et l'insert.	2.6.9
	Premier filtre (VF) remplacer l'élément de filtrage	2.6.10
	Microfiltre (FF) remplacer l'élément de filtrage	2.6.11
-- / après chaque utilisation	Vidanger les condensats du réservoir sous pression (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	2.6.6
	Vidanger les condensats du manodétendeur de filtre.	2.6.5
une seule fois au bout de 10 h / --	Contrôles les raccords à vis	2.6.7
-- / toutes les semaines	Contrôler le filtre d'aspiration	2.6.8
Tous les ans /--	Remplacer l'insert clapet anti-retour	2.6.9
	Contrôles les raccords à vis	2.6.7
	Manodétendeur de filtre (FDM) remplacer l'élément de filtrage	2.6.4
	Remplacer le filtre d'aspiration	2.6.8
	Nettoyer le refroidisseur d'air	2.6.3
	Premier filtre (VF) remplacer l'élément de filtrage	2.6.10
2.500 h / au bout de 5 ans	Microfiltre (FF) remplacer l'élément de filtrage	2.6.11
2.500 h / au bout de 5 ans	Remplacer la soupape de sûreté	2.6.12

### 2.6.1 Avant toute opération d'entretien

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt (pos. 10) (si présente). Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.
2. Mettre le compresseur hors tension. Débrancher la prise.
3. Dépressuriser le compresseur : ouvrir lentement le robinet à boisseau sphérique de purge des condensats (pos. 09), fermer lorsque l'écoulement d'air cesse.

### 2.6.2 Nettoyer le compresseur

- Nettoyer à l'air comprimé les nervures de refroidissement au niveau du cylindre, de la culasse et du refroidisseur postérieur.
- Nettoyer la chape de roue de ventilateur sur le moteur.

### 2.6.3 Nettoyer le refroidisseur d'air

- ⓘ Uniquement pour les machines avec sécheur à membrane !

Le nettoyage du refroidisseur d'air avec un pistolet de soufflage doit se faire de face à un angle de 90° (Fig 7a).

#### 2.6.4 Manodétendeur de filtre (FDM) remplacer l'élément de filtrage

① Uniquement pour les machines sans sécheur à membrane !

1. Mettre la cuve du manodétendeur de filtre hors pression.
2. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de sortie des produits de condensation. Vidange le condensant.
3. Démontez la cuve du manodétendeur de filtre (fig. 4a).
4. Saisissez l'élément de filtrage sur le bord extérieur entre les deux crochets d'encliquetage et sortez-le.
5. Tournez l'obturateur dans le sens de la flèche et desserrez l'élément de filtrage.
6. Remplacer le filtre.
7. Montage dans l'ordre inverse.

#### 2.6.5 Évacuation des condensats du manodétendeur de filtre

① Uniquement pour les machines sans sécheur à membrane !

Tourner la soupape de vidange des produits de condensation dans le sens anti-horaire et la pousser vers le haut (Illustration 4a). Les produits de condensation sont évacués.

#### 2.6.6 Vidanger les produits de condensation du réservoir sous pression

① Uniquement pour les machines sans sécheur à membrane !

1. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de purge des condensats.
2. Pour pouvoir vidanger les condensats, une pression d'env. 2 bar est nécessaire.
3. Ouvrir le robinet à boisseau sphérique (rep. 09).
4. Fermer le robinet à boisseau sphérique lorsque l'écoulement de condensats cesse.

① Éliminer les condensats selon les prescriptions en vigueur !

**Attention :** porter des lunettes de protection !

#### 2.6.7 Contrôle des assemblages vissés

- Vérifier que les assemblages vissés sont bien serrés et resserrer au besoin.

#### 2.6.8 Nettoyage du filtre d'aspiration

1. Dévisser le filtre d'aspiration. (Figure 5a)
2. Nettoyer l'élément filtrant à l'aide d'un pistolet souffleur ; remplacer l'élément filtrant, si nécessaire.

3. Visser le filtre d'aspiration.

① Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'ouverture d'aspiration. Des corps étrangers ne doivent pas pénétrer.

Ne jamais utiliser le compresseur sans filtre d'aspiration.

#### 2.6.9 Nettoyer/remplacer le clapet anti-retour

1. Dévisser le bouchon de fermeture à vis (illustration 6a).
2. Nettoyer l'insert, le remplacer en cas d'endommagement, d'empreintes ou de durcissement.
3. Nettoyer le siège, remplacer le clapet anti-retour complet en cas d'endommagement.

#### 2.6.10 Premier filtre (VF)

① Uniquement pour les machines avec sécheur à membrane !

##### Remplacer l'élément de filtrage

1. Démontez le logement de filtre (fig. 3b).
2. Saisissez l'élément de filtrage sur le bord extérieur entre les deux crochets d'encliquetage et sortez-le.
3. Tournez l'obturateur dans le sens de la flèche et desserrez l'élément de filtrage.
4. Remplacer le filtre.
5. Montage dans l'ordre inverse.

① Des éléments de filtrage encrassés entraînent une perte de puissance, voire un sécheur à membrane défectueux !

#### 2.6.11 Microfiltre (FF)

① Uniquement pour les machines avec sécheur à membrane !

##### Changer l'élément filtrant

1. Démontez le boîtier du filtre.
2. Retirer les vis de l'élément filtrant (fig 3a) et placer le nouvel élément filtrant.
3. Procéder dans l'ordre inverse pour le remontage.

① Des éléments filtrants encrassés entraînent une perte de puissance et peuvent endommager le sécheur à membrane !

#### 2.6.12 Remplacer la soupape de sûreté

1. Desserrer la soupape de sûreté (pos. 11) dans le sens anti-horaire.
2. Enduire le filetage de la nouvelle soupape de sûreté d'un frein de vis de résis-

tance moyenne, par ex. de Loctite® 243, ou l'entourer de ruban en Téflon.

3. Visser la nouvelle soupape de sûreté à fond dans le sens horaire.

### 2.6.13 Démontage du capot d'isolation phonique

① Uniquement pour les machines avec capot d'isolation phonique !

1. Dévisser les vis et ouvrir le corps (fig. 8a).
2. Fermer le corps et serrer les vis à fond.

### 2.6.14 Démontez le boîtier anti-bruit

① Uniquement des appareils avec boîtier anti-bruit !

1. Appuyez la clé fournie dans la serrure, puis la tourner et ouvrir le boîtier (fig. 9a).
2. Fermer le boîtier et verrouiller la serrure.

## 2.8 Élimination des dérangements

## 2.7 Mise hors service

Stocker le compresseur au sec et à l'abri de la poussière et ne pas le soumettre à de fortes variations de température.

### 2.7.1 Environnement



**Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !** Éliminer l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respecter les prescriptions nationales en vigueur.

**Uniquement UE :** d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique, par les filières de recyclage type DEEE.

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Alimentation électrique coupée par le disjoncteur de protection du moteur	En cas de dysfonctionnement (p. ex. surchauffe ; sous-tension ; câble de rallonge trop long ou à section non adéquate), le disjoncteur de protection du moteur se déclenche.	► Mettre le compresseur hors tension. Patienter quelques instants. Actionner le disjoncteur de protection du moteur externe éventuellement disponible. Activer le compresseur. Le disjoncteur de protection du moteur se déclenche de nouveau : arrêter le compresseur. Couper l'alimentation électrique. Contacter le partenaire SAV.
		Durée entre activation et désactivation manuelle trop courte (uniquement appareils avec sécheur à membrane)	► Augmenter la durée entre activation et désactivation manuelle (env. 20 secondes).
B	La décharge de pression ne fonctionne pas (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	Électrovanne défectueuse	► Remplacer la soupape ou contacter le partenaire SAV
C	Le compresseur ne démarre pas lors de sa mise en circuit	La pression du réservoir est supérieure à la pression d'enclenchement	► Evacuer la pression du réservoir jusqu'à ce que le manostat s'enclenche automatiquement
		Alimentation électrique défectueuse	► Faire contrôler l'alimentation électrique par une personne autorisée (partenaire SAV).

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
C	Le compresseur ne démarre pas lors de sa mise en circuit	Le disjoncteur de protection du moteur interrompt l'alimentation électrique	► Voir le point A
		Manostat défectueux	► Faire changer le manostat par une personne autorisée
D	Le compresseur démarre brièvement / ronfle et s'arrête automatiquement.	Le câble de raccordement au réseau est trop long ou sa section est trop faible.	► Vérifier la longueur de raccordement au réseau et la section de câble (voir chap.2.4.4).
E	Le compresseur fonctionne en permanence.	Filtre d'aspiration fortement encrassé	► Le nettoyer ou le remplacer.
		Les outils à air comprimé consomment trop d'air comprimé.	► Contrôler la consommation d'air. Contacter le partenaire SAV.
		Fuite au niveau du compresseur	► Localiser la fuite et contacter le partenaire SAV
		Trop de condensat dans le réservoir (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	► Vidanger (Voir chap. 2.6.6.)
		Conduite d'air comprimé non étanche	► Vérifier la conduite, étancher la fuite
		Robinet à boisseau sphérique de purge des condensats ouvert	► Fermer
		Éléments filtrants du sécheur à membrane très encrassés (uniquement pour les machines avec sécheur à membrane)	► Remplacer les éléments filtrants (voir chap. 2.6.10 et 2.6.11)
F	De l'air s'échappe de l'électrovanne (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	Électrovanne non étanche	► Remplacer la soupape ou contacter le partenaire SAV
G	Pression d'arrêt atteinte : de l'air s'échappe de l'électrovanne jusqu'à ce que la pression d'enclenchement soit atteinte (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	Mécanisme de clapet anti-retour non étanche ou défectueux	► Nettoyer ou remplacer le mécanisme (voir chap. 2.6.9)
		Clapet anti-retour endommagé	► Le remplacer
H	Le compresseur se met fréquemment en marche	Trop de condensat dans le réservoir (uniquement pour les machines sans sécheur à membrane)	► Vidanger les condensats (voir chap. 2.6.6)
		Compresseur surchargé	► Voir le point E

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
I	La soupape de sécurité crache	Pression de réservoir supérieure à la pression de coupure réglée	► Faire régler / remplacer le manostat par une personne autorisée
		Soupape de sûreté défectueuse	► Remplacer la soupape ou contacter le partenaire SAV
J	Le compresseur chauffe trop	Air frais insuffisant	► Veiller à une aération et à une évacuation d'air suffisantes
		Nervures de refroidissement du cylindre (culasse) encrassées	► Les nettoyer
		Durée d'utilisation trop longue	► Arrêter le compresseur

## 2.9 Contrôles de la cuve

Compresseur avec contrôle d'homologation de type : **un contrôle avant la mise en service n'est pas nécessaire.**

Selon sa sollicitation, nous recommandons après une période de 10 ans de soumettre la cuve à un contrôle de pression par une "personne qualifiée" selon le texte allemand "Betriebsicherheitsverordnung". Parlez-en avec nos partenaires SAV.

- ① Les papiers joints à la cuve (documents d'homologation) doivent être impérativement conservés pendant toute la durée de vie de la cuve. Les contrôles prescrits par la loi doivent être organisés selon la législation en vigueur dans le pays dans lequel la cuve est utilisée.

## 2.10 Garantie

**Condition de base :** appareil dans son état d'origine/preuve d'achat.

Pour tous les défauts matériels et vices de fabrication, les dispositions légales entrent en vigueur.

**Sont exclus :** pièces d'usure / consommables ; utilisation non conforme ; surcharge ; manipulation / utilisation détournée ; entretien insuffisant / incorrect / absent ; génération de poussière / saleté ; mode de travail non autorisé / inadéquat ; non respect du mode d'emploi ; moyen de traitement / de travail inadéquat ; raccordement électrique défectueux ; mise en place non conforme.

## Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen .....	20
2.2	Symbolen en hun betekenis.....	20
2.3	Veiligheidsaanwijzingen .....	20
2.4	Inbedrijfname .....	21
2.5	Gebruik .....	21
2.6	Onderhoud.....	22
2.7	Buitenbedrijfstelling .....	23
2.8	Verhelpen van een storing.....	24
2.9	Keuringen van de tank.....	25
2.10	Garantie .....	25

### 2.1 Algemene aanwijzingen

#### Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing deel 1 en 2 lezen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen (in het begin van de gebruiksaanwijzing) kunnen afwijken van het origineel.


### 2.2 Symbolen en hun betekenis


	Gebruiksaanwijzing doorlezen
	Waarschuwing voor gevaren
	Gevaar van een elektrische schok!
	Het apparaat kan zelfstandig weer starten! <sup>1</sup>
	Hete oppervlakken!
	Olievrije perslucht
	Aanzuigvermogen [l/min]
	Vulcapaciteit bij 5 bar [l/min]
	Motorvermogen [kW]
	Hoogste bedrijfstoerental [omw/min]
	Afmetingen: hoogte x diepte x breedte [mm]
	Gewicht [kg]
	Containerinhoud [l] Maximaal toelaatbare bedrijfs-overdruk van de container [bar]


	Compressie-einddruk [bar]
	Inschakeldruk [bar]
	Spanning [V], frequentie [Hz], fase(n) [~]
	Elektrische bescherming (traag) [A]
	L <sub>pA1</sub> geluidsdrukniveau volgens EN ISO 2151 bij toepassing EN ISO 3744
	Verhouding bedrijfstijd:stilstand Max. aantal schakelcycli [1/h]
	Relatieve luchtvochtigheid [%]
	Omgevingstemperatuur [°C]
	Min. afstand tot de wand [cm]
	Filtering/deeltjesgrootte [µm]

<sup>1</sup>. Bijv. bij het bereiken van de inschakeldruk

### 2.3 Veiligheidsaanwijzingen

 **WAARSCHUWING**  
**Zwiepende perslucht bij het openen van de snelkoppeling!**  
► Perslucht slang vasthouden!

 **WAARSCHUWING**  
**Verbrandingsgevaar bij motor, aggregaat, terugslagventiel, verbindingsslang/drukbus!**  
► Beschermingshandschoenen dragen!

 **WAARSCHUWING**  
**Beschadigingen aan de aansluitkabel!**  
► Beschermen tegen scherpe randen, olie en hitte!  
► Bij de stekker uit het stopcontact trekken!

- Uitgerust en geconcentreerd het vakkundige gebruik garanderen.
- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door telkens noodzakelijke beschermende maatregelen, instructie in de apparaten en voorzorgsmaatregelen om gezondheidschade, materiële schade, waardeschade, schade aan

het milieu of gevaren voor ongevallen te vermijden.

- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- Gebruiksaanwijzing voor containers in acht nemen!
- **Verboden:** manipulaties, oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen verdichten; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekkages of bedrijfsstoringen; geen originele reserveonderdelen; toegestane compressie-einddruk overschrijden zoals aangegeven; zonder beschermingsuitrusting werken; apparaat onder druk transporteren, onderhouden, repareren, onbeheerd laten; andere/verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.

## 2.4 Inbedrijfname

### 2.4.1 Transport

- Container drukloos.
- In het voertuig: compressor staand transporteren, beveiligen en beschermen.

### 2.4.2 Voorwaarden voor de plaats van opstelling

Hij mag niet in de openlucht worden gebruikt!

- Ruimtes: stofarm, droog, goed geventileerd.
- Standvlak: vlak, horizontaal.
- Warmtestralende apparaten en leidingen in de omgeving van de compressor vermijden.

### 2.4.3 Vóór de eerste inbedrijfname

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Elektrische aansluiting uitvoeren.
3. Rubberen trilelementen aanbrengen (zie hst. 2.4.6).

### 2.4.4 Elektrische aansluiting

- Netspanning en gegevens op het plaatje moeten identiek zijn.
  - Elektrische beveiliging vlg. Technische Gegevens.
- ① Bij gebruik van verlengingskabels: kabeldiameter: min. 2,5 mm<sup>2</sup>; max. kabel-lengte: 10 m.

## 2.4.5 Draairichting controleren/wijzigen

Voor draaistroom-compressors:

1. Draairichting bij elk opnieuw insteken van de stekker controleren: compressor inschakelen, observeren en bij verkeerde draairichting weer uitschakelen.
2. Stekker eruit trekken.
3. Draaistroomstekker met faseomvormer: deze indrukken en 180° draaien. (afbeelding 2a)  
Draaistroomstekker zonder faseomvormer: fases in stekker verwisselen.  
Werkstap 1 herhalen.
4. Draairichting is niet veranderd: contact opnemen met servicepartner.

## 2.4.6 Rubberen trilelementen aanbrengen

- Rubberen trilelementen (Pos. 23) op tankvoeten schroeven. Onderleggingen niet vergeten! Moeren met 80 Nm aandraaien.

## 2.5 Gebruik

- ① Compressor niet overbelasten: het max. aantal schakelcycli en de verhouding bedrijfstijd ten opzichte van stilstand niet overschrijden!

### 2.5.1 Inzetstuk

Compressor met de AAN/UIT-schakelaar (pos. 10) inschakelen. Compressor start en schakelt automatisch bij maximale druk uit.

### 2.5.2 Werkdruk instellen

1. Instelknop op de (filter-)drukregelaar omhoog trekken (afbeelding 4a).
2. Rechtsom draaien = druk wordt verhoogd. Linksom draaien = druk wordt verlaagd.
3. Ingestelde werkdruk op de manometer (pos. 13) aflezen.
4. Instelknop naar beneden drukken om te arrêteren.

### 2.5.3 Na het gebruik

1. Compressor uitschakelen.
2. Stroomtoevoer onderbreken.
3. Steeknippel van de perslucht slang van de (veiligheids-)snelkoppeling losmaken.
4. Compressor reinigen (Hfdst. 2.6.2), drukloos maken (Hfdst. 2.6.1), naar opslagplaats vervoeren (Hfdst. 2.4.2).

## 2.6 Onderhoud

Interval / uiterlijk	Werkzaamheden	zie hoofd.
-- / indien nodig	Compressor reinigen	2.6.2
	Luchtkoeler reinigen	2.6.3
	Filterdrukvermindering (FDM) filterelement vervangen	2.6.4
	Aanzuigfilter reinigen	2.6.8
	Terugslagventiel en inzetstuk vervangen	2.6.9
	Voorfilter (VF) filterelement vervangen	2.6.10
	Fijnste filter (FF) filterelement vervangen	2.6.11
-- / altijd na gebruik	Condensaat uit drukvat aftappen (alleen apparaten zonder membraandroger)	2.6.6
	Condensaat uit FDM laten wegllopen	2.6.5
eenmalig na 10 h / --	Schroefverbindingen controleren	2.6.7
-- / wekelijks	Aanzuigfilter controleren	2.6.8
jaarlijks / --	Inzetstuk terugslagventiel vervangen	2.6.9
	Schroefverbindingen controleren	2.6.7
	Filterdrukvermindering (FDM) filterelement vervangen	2.6.4
	Aanzuigfilter vervangen	2.6.8
	Luchtkoeler reinigen	2.6.3
	Voorfilter (VF) filterelement vervangen	2.6.10
	Fijnste filter (FF) filterelement vervangen	2.6.11
2.500 h / na 5 jaar	Veiligheidsventiel vervangen	2.6.12

### 2.6.1 Vóór elk onderhoud

1. Compressor bij IN-/UIT-schakelaar (pos. 10) uitschakelen (indien beschikbaar). Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.
2. Compressor uitschakelen. Stekker eruit trekken.
3. Hele compressor drukloos maken: kogelkraan condensaatuitlaat (pos. 09) langzaam openen, sluiten wanneer er geen lucht meer ontsnapt.

### 2.6.2 Compressor reinigen

- Koelribben bij de cilinder, cilinderkop en nakoeler met perslucht reinigen.
- Afdekking ventilatorwiel bij de motor reinigen.

### 2.6.3 Luchtkoeler reinigen

ⓘ Alleen apparaten met membraandroger!  
 Het uitblazen van de luchtkoeler met een uitblaaspistool moet van voren gebeuren, in een hoek van 90° (afbeelding 7a).

### 2.6.4 Filterdrukvermindering (FDM) filterelement vervangen

ⓘ Alleen apparaten zonder membraandroger!

ger!

1. Tank van de FDM drukloos maken.
2. Geschikte container onder condensaatuitlaat houden. Condensaat laten wegllopen.
3. Tank van de FDM demonteren (afbeelding 4a).
4. Pak het filterelement aan de buitenkanten tussen de beide vergrendelhaken vast en trek het naar buiten.
5. Draai de sluiting in de richting van de pijl en maak het filterelement los.
6. Filter vervangen.
7. Montage in omgekeerde volgorde.

### 2.6.5 Condensaat FDM laten wegllopen

ⓘ Alleen apparaten zonder membraandroger!

Condensaataftapventiel linksom draaien en naar boven drukken (afbeelding 4a). Condensaat loopt weg.

### 2.6.6 Condensaat drukvat aftappen

ⓘ Alleen apparaten zonder membraandroger!



1. Geschikte container onder condensaatuitlaat plaatsen.
2. Om condensaat te laten weglopen, moet een druk van max. 2 bar aanwezig zijn.
3. Kogelkraan (Pos. 09) openen.
4. Kogelkraan sluiten wanneer er geen condensaat meer uitloopt.

ⓘ Condensaat volgens geldende voorschriften afvoeren!

**Let op:** Veiligheidsbril dragen!

### 2.6.7 Schroefverbindingen controleren

- Controleren of alle schroefverbindingen goed vastzitten, indien nodig vaster aandraaien.

### 2.6.8 Aanzuigfilter reinigen

1. Aanzuigfilter afschroeven. (Afbeelding 5a)
2. Filterinzet met uitblaaspistool reinigen, indien nodig filterinzet vervangen.
3. Aanzuigfilter opschroeven.

ⓘ Aanzuigopening niet uitblazen. Er mogen geen vreemde voorwerpen naar binnen komen.

Compressor nooit zonder aanzuigfilter gebruiken.

### 2.6.9 Terugslagventiel reinigen/vervangen

1. Sluitschroef eraf schroeven (afbeelding 6a).
2. Inzetstuk reinigen, bij beschadiging, afdrukken of uitharding vervangen.
3. Passing reinigen, bij beschadigingen compleet terugslagventiel vervangen.

### 2.6.10 Voorfilter (VF)

ⓘ Alleen apparaten met membraandroger!

#### Filterelement vervangen

1. Filterbehuizing demonteren (afbeelding 3b).
2. Pak het filterelement aan de buitenkanten tussen de beide vergrendelhaken vast en trek het naar buiten.
3. Draai de sluiting in de richting van de pijl en maak het filterelement los.
4. Filter vervangen.
5. Montage in omgekeerde volgorde.

ⓘ Verontreinigde filterelementen leiden tot vermogensverlies en een defect aan de membraandroger!

### 2.6.11 Fijnste filter (FF)

ⓘ Alleen apparaten met membraandroger!

#### Filterelement vervangen

1. Filterbehuizing demonteren.
2. Filterelement losschroeven (afbeelding 3a) en nieuw filterelement inbrengen.
3. De montage vindt plaats in omgekeerde volgorde.

ⓘ Verontreinigde filterelementen kunnen leiden tot vermogensverlies en zelfs tot een defect aan de membraandroger!

### 2.6.12 Veiligheidsventiel vervangen

1. Veiligheidsventiel (pos. 11) linksom losdraaien.
2. Schroefdraad van het nieuwe veiligheidsventiel met gemiddeld vaste schroefborging bijv. Loctite® 243 insmeren of met Teflonband omwikkelen.
3. Nieuw veiligheidsventiel rechtsom vastschroeven.

### 2.6.13 Geluidsisolatiekap demonteren

ⓘ Alleen apparaten met geluidsisolatiekap!

1. Schroeven losdraaien en behuizing openen (afbeelding 8a).
2. Behuizing sluiten en schroeven vastdraaien.

### 2.6.14 Geluidsisolatiebehuizing demonteren

ⓘ Alleen apparaten met geluidsisolatiebehuizing!

1. De meegeleverde sleutel in het slot steken, vervolgens draaien en de behuizing openen (afbeelding 9a).
2. Behuizing sluiten en het slot vergrendelen.

## 2.7 Buitenbedrijfstelling

Compressor stofarm, droog bewaren en niet blootstellen aan sterke temperatuurschommelingen.

### 2.7.1 Speciale gevaarsomschrijving voor het milieu



**Geef het apparaat niet met het huisvuil mee!** Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale

voorschriften in acht.

**Alleen EU:** Volgens de Europese richtlijn inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektroappara-

ten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

## 2.8 Verhelpen van een storing

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Motorveiligheidschakelaar onderbreekt stroomtoevoer	Bij storingen (bijv. oververhitting; onderspanning; verlengingskabel te lang of met verkeerde diameter) wordt de motorveiligheidsschakelaar geactiveerd	► Compressor uitschakelen. Een ogenblik wachten. Evt. aanwezige externe motorveiligheidschakelaar indrukken. Compressor inschakelen. Motorveiligheidsschakelaar wordt opnieuw geactiveerd: compressor uitschakelen. Stroomtoevoer onderbreken. Contact opnemen met servicepartner
		Tijd tussen het handmatig uit- en inschakelen te kort (alleen apparaten met membraandroger)	► Tijd tussen het handmatig uit- en inschakelen verlengen (ca. 20 seconden).
B	Drukontlasting werkt niet (alleen apparaten zonder membraandroger)	Magneetklep defect	► vervangen of contact opnemen met servicepartner
C	Compressor start niet bij het inschakelen	Containerdruk groter dan inschakeldruk	► Druk uit container laten weglopen, tot drukschakelaar automatisch inschakelt
		Stroomvoorziening foutief	► Stroomtoevoer door bevoegde persoon (servicepartner) laten controleren
		Motorveiligheidsschakelaar onderbreekt stroomtoevoer	► Zie punt A
		Drukschakelaar defect	► Drukschakelaar door bevoegde persoon laten vervangen
D	Compressor loopt kort aan, broemt en schakelt dan automatisch uit	Netaansluitkabel heeft niet-toegestane lengte of kabeldiameter is te gering	► Kabellengte en kabeldiameter controleren (zie Hfdst. 2.4.4)
E	Compressor loopt continu door	Aanzuigfilter sterk vervuild	► reinigen of vervangen
		Persluchtgereedschappen hebben te hoog luchtverbruik	► Luchtverbruik controleren. Contact opnemen met servicepartner
		Lekkage bij de compressor	► lokaliseren, contact opnemen met servicepartner
		Te veel condensaat in het vat (alleen apparaten zonder membraandroger)	► aftappen (zie Hfdst. 2.6.6)
		Persluchtleiding ondicht	► controleren, lekkage dichtmaken

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
E	Compressor loopt continu door	Kogelkraan condensaatuitlaat geopend	► Sluiten
		Filterelementen voor membraandroger sterk verontreinigd (alleen apparaten met membraandroger)	► Filterelementen vernieuwen (zie Hfdst. 2.6.10 en 2.6.11)
F	Magneetklep blaast af (alleen apparaten zonder membraandroger)	Magneetklep lek	► vervangen of contact opnemen met servicepartner
G	Uitschakeldruk bereikt: Magneetklep blaast af tot de inschakeldruk bereikt is (alleen apparaten zonder membraandroger)	Terugslagventielinzetstuk lek of defect	► reinigen of vervangen (zie Hfdst. 2.6.9)
		Terugslagventiel beschadigd	► vervangen
H	Compressor schakelt vaak in	Zeer veel condensaat in het drukvat (alleen apparaten zonder membraandroger)	► Condensaat laten weglopen (zie Hfdst. 2.6.6)
		Compressor overbelast	► Zie punt E
I	Veiligheidsventiel blaast af	Containerdruk hoger dan de ingestelde uitschakeldruk	► Drukschakelaar door bevoegde persoon opnieuw instellen / laten vervangen
		Veiligheidsventiel defect	► vervangen of contact opnemen met servicepartner
J	Compressor wordt te heet	Toevoerlucht niet toereikend	► Voor voldoende luchttoevoer en ontluchting zorgen
		Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) verontreinigd	► reinigen
		Gebruiksduur te lang	► Compressor uitschakelen

## 2.9 Keuringen van de tank

Compressor met typeonderzoek: **Keuring vóór inbedrijfstelling is niet vereist.**

Aanbeveling: Container in overeenstemming met de belasting na 10 jaar door een „bevoegd persoon” conform het bedrijfsveiligheidsbesluit aan een drukcontrole laten onderwerpen. Neem contact op met onze servicepartners.

- ① Bij de tank meegeleverde documenten (= toelatingsdocumenten) gedurende de levensduur van de tank beslist bewaren. De wettelijk voorgeschreven keuringen dienen te worden georganiseerd volgens de geldende voorschriften van het land waarin de tank wordt gebruikt.

## 2.10 Garantie

**Basis:** gehele apparaat in originele toestand / aankoopbon.

Voor materiaal- en fabricagefouten zijn de wettelijke voorwaarden van kracht.

**Uitgesloten zijn:** slijtage-/verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting; manipulatie / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud; ophoping van stof en vuil; niet toegestane / verkeerde werkwijze; niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing; verkeerde verwerkings-/werkmiddelen; verkeerde elektrische aansluiting; ondeskundige opstelling.

## Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	26
2.2	Symbole i ich znaczenie .....	26
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa .....	26
2.4	Uruchamianie .....	27
2.5	Eksploatacja.....	27
2.6	Konserwacja.....	28
2.7	Wyłączanie z eksploatacji .....	30
2.8	Usuwanie usterek.....	30
2.9	Kontrole zbiornika .....	32
2.10	Gwarancja .....	32




### 2.1 Wskazówki ogólne












**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!**

**Przeczytać 1 i 2 część instrukcji obsługi!**

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Rysunki (zamieszczone na początku instrukcji obsługi) mogą odbiegać od oryginału.

### 2.2 Symbole i ich znaczenie

	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
	Urządzenie może uruchomić się ponownie samoczynnie! <sup>1</sup>
	Gorąca powierzchnia!
	sprężone powietrze nie zawierające oleju
	Wydajność wyjściowa [l/min]
	Wydajność napełniania w przypadku 5 bar [l/min]
	Moc silnika [kW]
	Maks. robocza prędkość obrotowa [obr./min]
	Wymiary: wys. x głęb. x szer. [mm]
	Ciężar [kg]

	Pojemność zbiornika [l] Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze zbiornika [bar]
	Końcowe ciśnienie sprężania [bar]
	Ciśnienie włączania [bar]
	Napięcie [V], częstotliwość [Hz], fazy [~]
	Bezpieczniki elektryczne (bierne) [A]
	L <sub>pA1</sub> poziom ciśnienia akustycznego wg EN ISO 2151 przy zastosowaniu EN ISO 3744
	Stosunek czasu pracy do czasu postoju Maks. ilość cykli przełączania [1/h]
	Wilgotność względna powietrza [%]
	Temperatura otoczenia [°C]
	Min. odstęp od ściany [cm]
	Filtracja/wielkość cząstek [µm]

<sup>1</sup> Np. w przypadku pojawienia się ciśnienia włączającego

### 2.3 Wskazówki bezpieczeństwa

#### OSTRZEŻENIE

**Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłacza!**

► Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!

#### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo oparzenia o silnik, agregat, zawór zwrotny, przewód łączący/rurę ciśnieniową!**

► Nosić rękawice ochronne!

#### OSTRZEŻENIE

**Uszkodzenia przewodu przyłączeniowego!**

► Chronić przed zetknięciem z ostrymi krawędziami, olejem oraz wysoką temperaturą!

► Wyjmować z gniazda pociągając za wtyczkę!

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- Przestrzegać instrukcji eksploatacji zbiorników!
- **Zabronione:** manipulacje, użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; sprężanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; używanie w przypadku nieszczelności lub zakłóceń działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonych ciśnień końcowych sprężania; praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.

## 2.4 Uruchamianie

### 2.4.1 Transport

- Zbiornik w stanie bezciśnieniowym.
- W pojeździe: transportować sprężarkę w pozycji stojącej, zabezpieczyć i osłonić.

### 2.4.2 Warunki w miejscu ustawienia

Nie może być użytkowana na wolnym powietrzu!

- Pomieszczenia: bez kurzu, suche, dobrze wietrzane.
- Powierzchnia ustawienia : równa, pozioma.
- Unikać umieszczania sprężarki w otoczeniu urządzeń i przewodów, wydzielających ciepło.

### 2.4.3 Przed pierwszym uruchomieniem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Podłączyć przyłącze elektryczne.
3. Zamocować gumowe elementy antywibracyjne (patrz rozdz. 2.4.6 ).

### 2.4.4 Przyłącze elektryczne

- Napięcie zasilania oraz dane na tabliczce znamionowej muszą być identyczne.
- Bezpieczniki elektryczne zgodnie z danymi technicznymi.
- ① W przypadku zastosowania przedłużacza należy zwracać uwagę na: przekrój przewodu – min. 2,5 mm<sup>2</sup>, maks. długość kabla: 10 m.

### 2.4.5 Sprawdzić/zmienić kierunek obrotów

Dot. sprężarek zasilanych prądem trójfazowym:

1. Sprawdzać kierunek obrotów po każdorazowym ponownym włożeniu wtyczki: włączyć sprężarkę, obserwować i w przypadku nieprawidłowego kierunku obrotów wyłączyć ponownie.
2. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania.
3. Wtyczka trójfazowa z przemiennikiem faz: włożyć i obrócić o 180° (rys. 2a). Wtyczka trójfazowa bez przemiennika faz: zamienić fazy we wtyczce. Powtórzyć 1 czynność roboczą.
4. Jeśli kierunek obrotów nie uległ zmianie: powiadomić punkt serwisowy.

### 2.4.6 Mocowanie gumowych elementów antywibracyjnych

- Do nóg zbiornika przykręcić gumowe elementy antywibracyjne (poz. 23). Nie zapomnieć o podkładkach! Nakrętki dokręcić z zastosowaniem momentu 80 Nm.

## 2.5 Eksploatacja

- ① Nie przeciążać sprężarki: nie przekraczać maks. liczby cykli przełączania oraz proporcji czasu eksploatacji do postoju!

### 2.5.1 Wkład

Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10). Sprężarka włącza i wyłącza się automatycznie w przypadku ciśnienia maksymalnego.

### 2.5.2 Ustawianie ciśnienia roboczego

1. Pociągnąć do góry przycisk nastawczy na filtry/reduktory ciśnienia (rys. 4a).
2. Obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara = zwiększanie ciśnienia. Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = redukcja ciśnienia.
3. Odczytać ustawione ciśnienie robocze na manometrze (poz. 13).
4. Przycisk nastawczy w celu zablokowania wcisnąć w dół.

### 2.5.3 Po użyciu

1. Wyłączyć sprężarkę.
2. Przerwać dopływ prądu.
3. Odłączyć złączkę wtykową przewodu sprężonego powietrza od szybkozłącza

zabezpieczającego.

4. Oczyszczyć sprężarkę (rozdz. 2.6.2), pozbawić ciśnienia (rozdz. 2.6.1), przetransportować do miejsca składowania (rozdz. 2.4.2).

## 2.6 Konserwacja

Częstotliwość / najpóźniej	Czynności	patrz rozdz.
-- / w razie potrzeby	Czyszczenie sprężarki	2.6.2
	Czyszczenie chłodnicy powietrza	2.6.3
	Reduktor ciśnienia z filtrem (FDM) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.4
	Czyszczenie filtra ssącego	2.6.8
	Wymiana zaworu zwrotnego i wkładu	2.6.9
	Filtr zgrubny (VF) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.10
	Filtr ultradrobny (FF) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.11
-- / po każdym użyciu	Spuszczanie kondensatu ze zbiornika ciśnieniowego (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	2.6.6
	Spuścić kondensat z FDM	2.6.5
jednorazowo po 10 h / --	Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.7
-- / Co tydzień	Kontrola filtra ssącego	2.6.8
co roku / --	Wymienić wkład zaworu zwrotnego	2.6.9
	Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.7
	Reduktor ciśnienia z filtrem (FDM) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.4
	Wymiana filtra ssącego	2.6.8
	Czyszczenie chłodnicy powietrza	2.6.3
	Filtr zgrubny (VF) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.10
	Filtr ultradrobny (FF) Wymiana elementu filtracyjnego	2.6.11
2.500 h / po 5 latach	Wymiana zaworu bezpieczeństwa	2.6.12

### 2.6.1 Przed każdą czynnością konserwacyjną

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10) (jeśli jest zainstalowany). Przerwać dopływ prądu za pomocą wyłącznika głównego.
2. Wyłączyć sprężarkę. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania.
3. Zniwelować całkowicie ciśnienie w sprężarce: powoli otworzyć zawór kulowy spustu kondensatu (poz. 09), a następnie zamknąć, gdy przestanie uchodzić powietrze.

### 2.6.2 Czyszczenie sprężarki

- Oczyszczyć żeberka chłodzące na cylindrze, głowicy cylindra i na chłodnicy końcowej

przy użyciu sprężonego powietrza.

- Oczyszczyć pokrywę wentylatora na silniku.

### 2.6.3 Czyszczenie chłodnicy powietrza

- ① Tylko urządzenia z osuszaczem membranowym!

Przedmuchiwanie chłodnicy powietrza za pomocą pistoletu pneumatycznego musi odbywać się pod kątem 90° od przodu (rys. 7a).

### 2.6.4 Reduktor ciśnienia z filtrem (FDM) Wymiana elementu filtracyjnego

- ① Tylko urządzenia bez osuszacza membranowego!

1. Pozbawić zbiornik FDM ciśnienia.
2. Przytrzymać pod otworem spustu

kondensatu odpowiedni pojemnik.  
Spuścić kondensat.

3. Zdemontować zbiornik FDM (rys. 4a).
4. Chwycić element filtracyjny przy zewnętrznej krawędzi pomiędzy obydwoma zaczeпами i wyciągnąć.
5. Przekręcić zamknięcie zgodnie z kierunkiem strzałki i zwolnić element filtracyjny.
6. Wymienić filtr.
7. Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

#### 2.6.5 Spuszczanie kondensatu FDM

- ⓘ Tylko urządzenia bez osuszacza membranowego!

Obrócić zawór spustowy kondensatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i nacisnąć do góry (rys. 4a). Spływa kondensat.

#### 2.6.6 Spuszczanie skroplin ze zbiornika ciśnieniowego

- ⓘ Tylko urządzenia bez osuszacza membranowego!

1. Podstawić pod otwór spustu kondensatu odpowiedni pojemnik.
2. Aby możliwe było spuszczenie kondensatu, konieczne jest ciśnienie rzędu ok. 2 bar.
3. Otworzyć zawór kulowy (poz. 09).
4. Zamknąć zawór kulowy, gdy nie wypływa już więcej kondensat.

- ⓘ Zutyliзовать kondensat zgodnie z obowiązującymi przepisami!

**Uwaga:** Nosić okulary ochronne!

#### 2.6.7 Sprawdzanie złączek

- Należy sprawdzić wszystkie złączki pod względem prawidłowego osadzenia i w razie potrzeby dokręcić.

#### 2.6.8 Czyszczenie filtra ssawnego

1. Odkręcić filtr ssawny. (Ilustracja 5a)
2. Oczyszczyć wkład filtra za pomocą pistoletu nadmuchowego, w razie potrzeby wymienić wkład.
3. Dokręcić filtr ssawny.

- ⓘ Nie przedmuchiwać otworu ssącego. Do środka nie mogą wnikać ciała obce. Nigdy nie należy używać sprężarki bez filtra ssącego.

#### 2.6.9 Czyszczenie/wymiana zaworu zwrotnego

1. Odkręcić śrubę zamykającą (rys. 6a).

2. Oczyszczyć wkładkę, w razie uszkodzenia, odcisnięcia lub stwardnienia wymienić.

3. Oczyszczyć gniazdo, w razie uszkodzenia wymienić cały zawór zwrotny.

#### 2.6.10 Filtr zgrubny (VF)

- ⓘ Tylko urządzenia z osuszaczem membranowym!

#### Wymiana elementu filtracyjnego

1. Zdemontować obudowę filtra (rys. 3b).
2. Chwycić element filtracyjny przy zewnętrznej krawędzi pomiędzy obydwoma zaczeпами i wyciągnąć.
3. Przekręcić zamknięcie zgodnie z kierunkiem strzałki i zwolnić element filtracyjny.
4. Wymienić filtr.
5. Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

- ⓘ Zanieczyszczone elementy filtracyjne są przyczyną utraty mocy aż po uszkodzenie osuszacza membranowego!

#### 2.6.11 Filtr ultradrobny (FF)

- ⓘ Tylko urządzenia z osuszaczem membranowym!

#### Wymiana elementu filtrującego

1. Zdemontować obudowę filtra.
2. Wykręcić element filtrujący (rys. 3a) i założyć nowy element filtrujący.
3. Montaż przebiega w odwrotnej kolejności.

- ⓘ Zanieczyszczone elementy filtrujące prowadzą do utraty mocy, a nawet do uszkodzenia osuszacza membranowego!

#### 2.6.12 Wymiana zaworu bezpieczeństwa

1. Odkręcić zawór bezpieczeństwa (poz. 11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Posmarować gwint nowego zaworu bezpieczeństwa smarem o średniej wytrzymałości, np. Loctite® 243 lub owinąć teflonową taśmą.
3. Wkręcić nowy zawór bezpieczeństwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

#### 2.6.13 Demontaż obudowy z izolacją dźwiękową

- ⓘ Tylko urządzenia z osłoną dźwiękochłonną!

1. Poluzować śruby i otworzyć obudowę (rys. 8a).

2. Zamknąć obudowę i dokręcić śruby.

### 2.6.14 Demontaż obudowy z izolacją dźwiękową

① Tylko urządzenia z obudową z izolacją dźwiękową!

1. Wetknąć załączony klucz w zamek, następnie przekręcić i otworzyć obudowę (rys. 9a).

2. Zamknąć obudowę i zablokować zamek.

## 2.7 Wyłączanie z eksploatacji

Przechowywać sprężarkę w pomieszczeniu bez pyłu, suchym; nie narażać na duże wahania temperatury.

### 2.7.1 Środowisko



**Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi!** Urządzenia, wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć

do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

**Wyłącznie UE:** Zgodnie z wytyczną europejską o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej adaptacją do prawa krajowego zużyte narzędzia elektryczne muszą być gromadzone osobno i odprowadzane do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

## 2.8 Usuwanie usterek

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	W przypadku usterek (np. przegrzania, spadku napięcia, zbyt długiego przedłużacza lub nieprawidłowego przekroju) stycznik silnikowy włącza się	► Wyłączyć sprężarkę. Chwilę odczekać. Ew. włączyć zamontowany zewnętrzny wyłącznik ochronny silnika. Włączyć sprężarkę. Wyłącznik ochronny silnika zadziała ponownie: wyłączyć sprężarkę. Przerwać dopływ prądu. Skontaktować się z partnerem serwisowym
		Czas pomiędzy ręcznym wyłączeniem i włączeniem zbyt krótki (tylko urządzenia z osuszaczem membranowym)	► Zwiększyć odstęp czasowy pomiędzy ręcznym wyłączeniem i włączeniem (ok. 20 sekund).
B	Nie działa redukcja ciśnienia (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	Zawór elektromagnetyczny uszkodzony	► Wymienić lub powiadomić pracownika serwisu
C	Sprężarka nie uruchamia się podczas włączania	Ciśnienie zbiornika jest wyższe niż ciśnienie włączania	► Zredukować ciśnienie w zbiorniku, aż automatycznie włączy się wyłącznik ciśnieniowy
		Nieprawidłowe zasilanie prądem	► Zlecić sprawdzenie doprowadzenia prądu przez uprawnioną osobę (partnera serwisowego)
		Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	► Patrz punkt A
		Uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	► Zlecić sprawdzenie wyłącznika ciśnieniowego przez uprawnioną osobę



	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
D	Sprężarka włącza się na krótko/brzęczy i wyłącza się automatycznie	Przewód zasilający ma niedozwoloną długość lub też przekrój przewodu jest zbyt mały	► Sprawdzić długość i przekrój przewodu zasilającego (patrz rozdz. 2.4.4)
E	Sprężarka pracuje nieprzerwanie	Silnie zabrudzony filtr ssawny	► Oczyszczyć lub wymienić
		Zbyt duże zużycie powietrza w narzędziach pneumatycznych	► Sprawdzić zużycie powietrza. Skontaktować się z partnerem serwisowym
		Wycieki ze sprężarki	► Zlokalizować, skontaktować się z pracownikiem serwisu
		Zbyt dużo kondensatu w zbiorniku (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	► Spuścić (patrz rozdz. 2.6.6)
		Nieszczelny przewód sprężonego powietrza	► Sprawdzić, uszczelnić wyciek
		Zawór kulowy spustu kondensatu otwarty	► Zamknąć
F	Zawór elektromagnetyczny wypuszcza powietrze (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	Zawór elektromagnetyczny nieszczelny	► Wymienić lub powiadomić pracownika serwisu
G	Osiągnięto ciśnienie wyłączające: zawór elektromagnetyczny wypuszcza powietrze aż do momentu osiągnięcia ciśnienia włączającego (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	Nieszczelny lub uszkodzony wkład zaworu zwrotnego	► Oczyszczyć lub wymienić (patrz rozdz. 2.6.9)
		Uszkodzony zawór zwrotny	► Wymienić
H	Sprężarka włącza się częściej niż zwykle	Bardzo dużo kondensatu w zbiorniku ciśnieniowym (tylko urządzenia bez osuszacza membranowego)	► Spuścić kondensat (patrz rozdz. 2.6.6)
		Sprężarka przeciążona	► Patrz punkt E

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
I	Zawór bezpieczeństwa wypuszcza powietrze	Ciśnienie w zbiorniku jest wyższe od ustawionego ciśnienia wyłączenia	► Zlecić regulację/wymianę wyłącznika ciśnieniowego przez upoważnioną osobę
		Uszkodzony zawór bezpieczeństwa	► Wymenić lub powiadomić pracownika serwisu
J	Sprężarka jest zbyt rozgrzana	Niewystarczający dopływ powietrza	► Zapewnić odpowiedni nawiew i wentylację
		Zabrudzone żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)	► Oczyszczyć
		Zbyt długi czas pracy	► Wyłączyć sprężarkę

## 2.9 Kontrole zbiornika

Sprężarka ze świadectwem wzoru konstrukcyjnego: **kontrola przed uruchomieniem nie jest wymagana.**

Zalecenie: odpowiednio do zużycia zbiornik należy poddać po 10 latach eksploatacji kontroli ciśnienia przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami. Zapraszamy do skontaktowania się z pracownikami naszego serwisu.

① Załączoną dokumentację zbiornika (= dokumenty dopuszczające) należy przechowywać przez cały okres użytkowania zbiornika. Zalecane prawem kontrole należy organizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania zbiornika.

## 2.10 Gwarancja

**Podstawa:** kompletne urządzenie w oryginalnym stanie/dowód zakupu.

W przypadku usterek materiałowych i produkcyjnych obowiązują postanowienia ustawowe.

**Wykluczenia:** części ulegające zużyciu/ eksploatacyjne; nieprawidłowe użytkowanie; przeciążenie; manipulacje/zmianę przeznaczenia; niewystarczającą, nieprawidłową konserwację lub brak konserwacji; pył i zanieczyszczenia; niedozwolony/nieprawidłowy sposób pracy; nieprzestrzeganie instrukcji obsługi; nieprawidłowe środki eksploatacyjne; nieprawidłowe przyłącze elektryczne; nieodpowiednie ustawienie.

## Tartalom – 2. rész

2.1	Általános tudnivalók .....	33
2.2	A szimbólumok, és jelentésük.....	33
2.3	Biztonsági ismeretek .....	33
2.4	Üzembe helyezés .....	34
2.5	Üzemeltetés .....	34
2.6	Karbantartás .....	35
2.7	Üzemen kívül helyezés .....	36
2.8	Üzemzavarok elhárítása .....	37
2.9	A tartály ellenőrzése.....	39
2.10	Garancia.....	39













### 2.1 Általános tudnivalók

**A biztonsági előírásokat tartsa be!**

**Olvassa el a Kezelési Utasítás 1. és 2. részét is!**

A műszaki adatokban történő változtatások jogát fenntartjuk. A képek (a Kezelési utasítás elején) a valóságtól eltérőek lehetnek.

### 2.2 A szimbólumok, és jelentésük

	Kezelési útmutatót elolvasni
	Figyelmeztetés veszélyekre!
	Áramütés veszélye áll fenn!
	A készülék önmagától újraindulhat! <sup>1</sup>
	Forró felületek!
	olajmentes sűrítettlevegő
	Szívó-teljesítmény [l/min]
	Töltési teljesítmény 5 baron [l/min]
	Motorteljesítmény [kW]
	Legnagyobb üzemi fordulatszám [1/min]
	Méret: magasság x mélység x szélesség [mm]
	Tömeg [kg]

	Légtartály térfogata [l] Megengedett üzemi túlnyomás a tartályban [bar]
	Sűrítési végnyomás [bar]
	Bekapcsolási nyomás [bar]
	Feszültség [V], frekvencia [Hz], Fázisszám(n) [~]
	Elektromos biztosíték (tartó) [A]
	L <sub>pA1</sub> Zajszint EN ISO 2151 szerint EN ISO 3744 alkalmazásával
	Üzemi:és állásidő aránya Kapcsolási ciklusok max. száma [1/h]
	Relatív légnedvesség [%]
	Környezeti hőmérséklet [°C]
	Faltól való min.távolság [cm]
	Szűrés/részecskeméret [µm]

<sup>1</sup>. Pl. a bekapcsolási nyomás elérésével!

### 2.3 Biztonsági ismeretek



#### FIGYELMEZTETÉS

**Kicsapódó sűrített-levegő tömlő a gyorscsatlakozó nyitásánál!**

► Sűrített-levegő tömlőt erősen tartani!



#### FIGYELMEZTETÉS

**A motor, a készülék, a visszacsapó szelep, a csatlakozótömlő/nyomócső égési sérülést okozhat!**

► Védőkesztyű viselése kötelező!



#### FIGYELMEZTETÉS

**A csatlakozó kábel sérülései!**

► Éles törésektől, olajtól és a melegtől védje!

► A dugasznál fogva húzza ki az aljzatból!

- Biztosítsa a nyugodt, koncentrált, szakszerű üzemmenetet.

- Védje saját magát, más személyeket, háziállatokat, egyéb tárgyakat és a

környezetet a mindenkor szükséges védőintézkedések betartásával és a géptől való megfelelő távoltage tartással, hogy az egészség-, az érték-, a környezetkárosodást és a baleseti helyzetet elkerülje.

- Javításokat csak a Schneider Légtechnika szakemberei vagy a szerződött szervizpartnerek végezhetnek.
- A légtartályra vonatkozó útmutatót vegye figyelembe!
- **Tilos:** átalakításokat, idegenkezű beavatkozásokat végezni; más energiaforrásokat alkalmazni; a biztonsági felszereléseket eltávolítani vagy károsítani; tömítetlen vagy hibás gépet működtetni; nem eredeti alkatrészeket beépíteni, a megadott és megengedett sűrítési végnyomást túllépni; védőfelszerelések nélkül dolgozni; nyomás alatti gépet szállítani; karbantartást és javítást felügyelet nélkül végezni; más/nem megfelelő kenőanyagot alkalmazni; munka közben dohányozni vagy nyílt lángot használni; a felragasztott feliratokat eltávolítani.

## 2.4 Üzembe helyezés

### 2.4.1 Szállítás

- A légtartály nyomásmentes legyen.
- Járműben: A kompresszort álló helyzetben szállítsa, biztosítsa és védje.

### 2.4.2 A felállítási hely követelményei

Szabad térbe nem vezethető!

- A tér: porszegény, száraz és jól szellőzött.
- Elhelyezés: sík, vízszintes felületen.
- A kompresszort ne telepítsük hőleadó készülékek, vezetékek környezetébe.

### 2.4.3 Az első üzembevitel előtt

1. Végezzen vizuális ellenőrzést.
2. Csatlakoztassa az elektromos csatlakozókat.
3. gumirugókat felhelyezni (lásd könyv). 2.4.6 ).

### 2.4.4 Elektromos csatlakozás

- A hálózati feszültségnek egyeznie kell a típustáblán megadott értékekkel.
- Elektromos biztosíték a Műszaki adatok szerint.
- ① Hosszabbító kábel alkalmazásánál: vezeték-keresztmetszet: min. 2,5 mm<sup>2</sup>; max. kábelhossz: 10 m.

### 2.4.5 A forgásirány ellenőrzése / megváltoztatása

Háromfázisú kompresszoroknál:

1. A forgásirányt a hálózati csatlakozó mindenegyes bedugása után ellenőrizni kell: a kompresszort bekapcsolni, a forgásirányt megfigyelni és eltérő forgás esetén a gépet kikapcsolni.
2. Hálózati csatlakozót kihúzni.
3. Fázisváltós csatlakozónál: azt benyomni és 180 -kal elfordítani (2a ábra) Fázisváltó nélküli csatlakozónál: fázisokat a csatlakozóban felcserélni. Az 1. munkalépést megismételni.
4. Ha a forgásirány nem változik meg, lépjen kapcsolatba szervizünkkel.

### 2.4.6 Tegye fel a gumielemeket

- A gumi rezgéscsillapítókat (Pos. 23) a tartálylábakra felcsavarozzuk. Ne felejtjük el az alátéteket! Az anyákat 80 Nm -rel húzzuk meg.

## 2.5 Üzemeltetés

- ① A kompresszort ne terhelje túl: A kapcsolási ciklusok max. számát és az üzemi /állás-idő megadott arányát ne lépje túl!

### 2.5.1 Használat

A kompresszort a BE/KI-kapcsolóval (10. tétel) indítsa be. A kompresszor működik, majd a maximális nyomás elérésekor automatikusan lekapcsol.

### 2.5.2 A munkanyomás beállítása

1. A beállító-gombot a (szűrő-) nyomáscsökkentőn húzza fel (4a ábra).
2. Forgassa el az óramutató járásának irányában = a nyomás emelkedik. Forgassa az óramutató járásával ellenkező irányban = a nyomás csökken.
3. A beállított munkanyomást olvassa le a nyomásmérőn (13. tétel).
4. A beállító-gombot lenyomva az ismét rögzített állapotba kerül.

### 2.5.3 Használat után

1. A kompresszort kikapcsoljuk.
2. Leválasztjuk a hálózatról.
3. A levegőtömlő csatlakozóját a gyorscsatlakozóból kihúzzuk .
4. A kompresszort megtisztítjuk (lásd könyv). 2.6.2), nyomásmentesítjük (lásd könyv). 2.6.1), a raktározás helyszínére szállítjuk (lásd könyv). 2.4.2).

## 2.6 Karbantartás

Időköz / Legkésőbb	Műveletek	Lásd a fejl.
-- / szükség szerint	A kompresszor tisztítása	2.6.2
	A levegőhűtő tisztítása	2.6.3
	Szűrő-nyomáscsökkentő (FDM) Szűrőelem cseréje	2.6.4
	Szívószűrő tisztítása	2.6.8
	A visszacsapó szelepet és betétet cserélni.	2.6.9
	Előszűrő (VF) Szűrőelem cseréje	2.6.10
	Legfinomabb szűrő (FF) Szűrőelem cseréje	2.6.11
-- / minden használat után	Kondenzvíz leeresztése a nyomástartályból (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	2.6.6
	A kondenzvizet a szűrő-nyomáscsökkentőből leeresztjük.	2.6.5
első 10 óra után / --	Csavarkötések ellenőrzése	2.6.7
-- / hetente	Szívószűrő ellenőrzése	2.6.8
évente / --	Visszacsapó szelep betét cseréje	2.6.9
	Csavarkötések ellenőrzése	2.6.7
	Szűrő-nyomáscsökkentő (FDM) Szűrőelem cseréje	2.6.4
	Szívószűrő cseréje	2.6.8
	A levegőhűtő tisztítása	2.6.3
	Előszűrő (VF) Szűrőelem cseréje	2.6.10
	Legfinomabb szűrő (FF) Szűrőelem cseréje	2.6.11
2 500 üzemóra után / 5 év elteltével	Biztonsági szelep cseréje	2.6.12

### 2.6.1 Minden karbantartási munka megkezdése előtt

1. Kompresszort a BE/KI kapcsolóval (Pos. 10), ill. a főkapcsolóval kikapcsoljuk. A kompresszort elektromosan leválasztjuk a hálózatról.
2. Kapcsolja ki a kompresszort. Húzza ki a hálózati dugót.
3. Az egész kompresszort nyomásmentesítjük: a kondenzleeresztő golyóscsapot (Pos. 09) lassan nyitjuk, zárjuk, ha már nem jön levegő.

### 2.6.2 A kompresszor tisztítása

- A hengeren, a hengerfejen és az utóhűtőn a hűtőbordákat sűrített-levegővel megtisztítani.
- A motoron a ventilátorkerék burkolatát megtisztítani.

### 2.6.3 Levegőhűtő tisztítása

- ① Csak membránszárítós készülékeknél!
- A levegőhűtő kifúvópisztollyal való átfúvatása 90°-os szögben történjen előlről (7a ábra).

### 2.6.4 Szűrő-nyomáscsökkentő (FDM) Szűrőelem cseréje

- ① Csak membránszárító nélküli készülékeknél!
1. A szűrő-nyomáscsökkentőt nyomásmentesítjük.
  2. Tartson alkalmas edényt a kondenzátum-leengedő alá. Engedje le a kondenzátumot.
  3. Szerelje le az FDM tartályát (4a. ábra).
  4. Fogja meg a szűrőelemet a külső peremnél fogva a két rögzítőkapocs között, és húzza ki azt.
  5. Forgassa el a zárat a nyíl irányába, majd oldja ki a szűrőelemet.
  6. Cserélje ki a szűrőt.
  7. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

### 2.6.5 A kondenzvizet leengedjük.

- ① Csak membránszárító nélküli készülékeknél!

A kondenzátum-leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányban forgassa el majd nyomja felfelé, a kondenzátum lefolyik (4a ábra).

### 2.6.6 A kondenzvizet leengedjük a tartályból.

① Csak membránszárító nélküli készülékeknél!

1. A kondenzleürítő csap alá tegyünk egy alkalmas tartályt.
2. Hogy a kondenzvizet le tudjuk ereszteni, min.2 bar nyomás kell a tartályban.
3. Nyissa ki a golyóscsapot (09. poz.).
4. Zárja be a golyóscsapot, ha már nem folyik le több kondenzvíz.

① A kondenzvizet az érvényes előírások szerint semlegesítjük!

**Figyelem:** Viseljünk védőszemüveget!

### 2.6.7 Csavarkötések ellenőrzése

- Ellenőrizze az összes csavarkötés megszorított állapotát, szükség esetén húzza meg.

### 2.6.8 A szívószűrő tisztítása

1. Légszűrőt lecsavarni. (Kép 5a)
2. Szűrőbetétet kifúvópisztollyal kifúvatni, szükség esetén cserélni.
3. Légszűrőt visszacsavarni.

① A szívónylást nem szabad kifújni. Nem szabad idegen anyagoknak bekerülni. A kompresszort ne működtesse szívószűrő nélkül.

### 2.6.9 A visszacsapó szelep tisztítása / cseréje

1. A zárócsavart hajtsa ki (6a ábra).
2. A betétet megtisztítjuk, károsodás esetén, lenyomat ill. keményedéskor cseréljük.
3. Az üléket megtisztítjuk, ha károsodott, a kpl. visszacsapó szelepet kicseréljük.

### 2.6.10 Előszűrő (VF)

① Csak membránszárító készülékeknél!

#### Szűrőelem kicserélése

1. Szerelje le a szűrőházat (3b. ábra).
2. Fogja meg a szűrőelemet a külső peremnél fogva a két rögzítőkapocs között, és húzza ki azt.
3. Forgassa el a zárat a nyíl irányába, majd oldja ki a szűrőelemet.

4. Cserélje ki a szűrőt.

5. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

① Az elszennyeződött szűrőelemek következtében csökken a teljesítmény, és akár a membránszárító is meghibásodhat!

### 2.6.11 Legfinomabb szűrő (FF)

① Csak membránszárító készülékeknél!

#### Szűrőelem cseréje

1. Szerelje le a szűrő házat.
2. Csavarozza ki a szűrőelemet (3a ábra) és tegye be az új szűrőelemet.
3. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

① Az elszennyeződött szűrőelemek következtében csökken a teljesítmény és akár a membránszárító is meghibásodhat!

### 2.6.12 Biztonsági szelep kicserélése

1. A biztonsági szelepet (11. poz.) az óramutató járásával ellentétes irányban lazítsa meg.
2. Az új biztonsági szelep menetét közepesen kemény csavarrögzítővel, pl. Loctite® 243-mal kenje meg vagy teflonszalaggal ragassza körbe.
3. Csavarozza be az új biztonsági szelepet az óramutató járásával megegyező irányban.

### 2.6.13 A zajcsökkentő burkolat leszerelése

① Csak zajcsökkentő burkolattal ellátott készülékeknél!

1. Csavart oldani és a házat nyitni (Kép 8a).
2. Házat zárni és a csavart meghúzni.

### 2.6.14 Szerelje le a zajcsökkentő házat

① Csak zajcsökkentő házzal ellátott készülékeknél!

1. A mellékelt kulcsot illessze a zárba, majd forgassa el és nyissa ki a házat (9a. ábra).
2. Zárja be a házat és zárja vissza a zárat.

## 2.7 Üzemen kívül helyezés

A kompresszort pormentes, száraz helyen tároljuk; ne tegyük ki nagy hőmérsékletingadozásnak.

### 2.7.1 Környezet



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő

újrahasznosításra. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU esetén:** az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

### 2.8 Üzemzavarok elhárítása

Hiba	Ok	Elhárítás
A A motorvédő kapcsoló lekapcsolja a gépet	Zavarok esetén (pl. túlmelegedés; alacsony feszültség; hosszabbító túl hosszú ill. kevés a keresztmetszete) kiold a motorvédő kapcsoló.	► Kapcsoljuk ki a kompresszort. Várjunk egy rövid ideig. Vagy meglévő külső motorvédőt működtessük. Kompresszort bekapcsoljuk. Motorvédő újra kiold: Kompresszort kikapcsolni. Hálózatról leválasztani. Értesítse Servicepartnerét.
	Túl rövid időtartam a manuális be- és kikapcsolás között (csak membránszárítóval ellátott készülékek esetében)	► Növelje az időtartamot a manuális be- és kikapcsolás között (kb. 20 másodperc).
B A nyomáscsökkentés nem működik (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	A mágnesszelep meghibásodott	► cserélje ki vagy lépjen kapcsolatba egy partnerszervizzel
C A kompresszor bekapcsoláskor nem indul el.	A tartálynyomás magasabb mint a bekapcsolási nyomás	► A nyomást a tartályból elengedjük, míg a nyomáskapcsoló automatikusan bekapcsol.
	Az áramellátás hibás!	► Az áramellátást szakemberrel (Servicepartner) ellenőriztessük!
	A motorvédő megszakítja az áramellátást	► Lásd A pont
	Hibás a nyomáskapcsoló	► Vizsgáltsuk meg a nyomáskapcsolót szakemberrel, vagy cseréltsük ki.
D A kompresszor rövid időre beindul / morog és automatikusan kikapcsol.	A hálózati csatlakozó vezeték nagyon hosszú vagy kevés a keresztmetszete.	► Az elektromos csatlakozó vezetékét ill. keresztmetszetét ellenőrizzük (lásd könyv). 2.4.4)

	Hiba	Ok	Elhárítás
E	A kompresszor állandóan megy.	A szívósűrítő teljesen eldugult.	▶ kitisztítani, ill. cserélni
		A levegős szerszámoknak igen nagy a fogyasztása	▶ Ellenőrizzük a levegőfogyasztást. Lépünk kapcsolatba egy Servicepartnerrel.
		Olajfolyás a kompresszoron	▶ határolja be a helyét, értesítsen egy Servicepartnert
		Túl sok kondenzvíz van a tartályban (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	▶ engedje le (lásd 2.6.6 fejezet)
		A hálózat tömítetlen	▶ ellenőrizni, tömítetlenségeket megszüntetni
		A kondenzvíz-leeresztő golyóscsap nyitva van	▶ zárja el
F	A mágnesszelep ereszt (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	A mágnesszelep tömítetlen	▶ cserélje ki vagy lépjen kapcsolatba a partnerszervizzel
		A membránszárító előtti szűrőelemek erősen elszennyeződtek (csak membránszárító készülékeknél)	▶ Szűrőelemek cseréje (lásd 2.6.10 és 2.6.11 fejezet)
G	Kikapcsolási nyomás elérve: a mágnesszelep a bekapcsolási nyomás eléréséig ereszt (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	A visszacsapó szelep betétje tömítetlen vagy meghibásodott	▶ tisztítsa meg vagy cserélje ki (lásd 2.6.9 fejezet)
		A visszacsapó szelep meghibásodott	▶ kicserélni
H	A kompresszor gyakran bekapcsol	Túl sok kondenzvíz van a nyomástartályban (csak membránszárító nélküli készülékeknél)	▶ Eressze le a kondenzvizet (lásd: 2.6.6 fejezet)
		A kompresszor túlterhelt	▶ lásd E pont
I	Biztonsági szelep lefúj	A tartálynyomás magasabb mint a beállított végnyomás	▶ A nyomáskapcsolót szakemberrel állíttassuk be / cseréltessük le.
		A biztonsági szelep hibás	▶ cserélje ki vagy vegye fel a kapcsolatot egy Servicepartnerrel
J	A kompresszor túlmelegszik	Nem elegendő a hűtőlevegő	▶ Biztosítás elegendő be- ill. elmenő levegőáramot
		A hengeren (hengerfejen) eltömődtek a hűtőbordák	▶ megtisztítani
		Működési idő túl hosszú	▶ Kompresszort lekapcsolni



## 2.9 A tartály ellenőrzése

Kompresszor mintaellenőrzéssel:  
**Beüzemelés előtt nincs szükség ellenőrzésre.**

Ajánlás: A tartályt a terhelésétől függően ajánlatos 10 év után egy szakemberrel megvizsgáltatni. Vegye fel a kapcsolatot egy Servicepartnerünkkel.

① A szállított tartálypapírokat (= engedélyezési dokumentáció) mindenképpen őrizzük meg, míg a tartályt üzemeltetik. A törvények által előírt ellenőrzéseknél mindig annak az országnak az előírásait kell betartani, ahol a tartályt üzemeltetik.

## 2.10 Garancia

**Alap:** komplett berendezés original állapotban / számla.

Anyag ill. gyártási hibák esetén érvényesek a helyi normák.

**Kizárva:** kopó- / elhasználódó; szakszerűtlen használatból eredő károk; túlterhelés; manipuláció / idegenkezűség; felelőtlen / téves / karbantartás mellőzése; por- / elkoszosodás; nem megengedett/ rossz munkavégzés; a Kezelési Utasítás mellőzése; rossz munkálatok- / segédanyagok; hibás elektromos csatlakozás; szakszerűtlen telepítés.

## Obsah - Část 2

2.1	Všeobecné pokyny .....	40
2.2	Symbyly a jejich význam .....	40
2.3	Bezpečnostní pokyny .....	40
2.4	Uvedení do provozu.....	41
2.5	Provoz.....	41
2.6	Údržba .....	42
2.7	Vyřazení z provozu.....	43
2.8	Hledání závad.....	44
2.9	Kontrola vzdušníku.....	45
2.10	Záruční podmínky .....	45

### 2.1 Všeobecné pokyny











**Dbejte bezpečnostních pokynů!**

**Čtěte část 1 a 2 návodu k obsluze!**

Technické změny vyhrazeny. Vyobrazení (na začátku návodu k použití) se mohou odlišovat od originálu.

### 2.2 Symboly a jejich význam

	Čtěte návod k obsluze
	Varování před nebezpečím
	Nebezpečí zasažení el. proudem!
	Přístroj se může samovolně znovu spustit! <sup>1</sup>
	Horký povrch!
	Stl. vzduch bez oleje
	Nasávané množství [l/min]
	Plnicí výkon při 5 bar [l/min]
	Výkon motoru [kW]
	Maximální provozní otáčky [ot./min]
	Rozměry: výška x hloubka x šířka [mm]
	Hmotnost [kg]
	Objem vzdušníku [l] Maximální povolený přetlak vzdušníku [bar]

	Maximální provozní tlak [bar]
	Spínací tlak [bar]
	Napětí [V], Frekvence [Hz], Fáze(n) [~]
	Elektrické jištění (nosné) [A]
	L <sub>pA1</sub> Hladina akustického tlaku podle EN ISO 2151 při použití EN ISO 3744
	Poměr: doba provozu / doba klidu Maximální počet spínacích cyklů [1/h]
	Relativní vlhkost vzduchu [%]
	Okolní teplota [°C]
	Minimální odstup od zdi [cm]
	Filtrování / velikost částic [µm]

<sup>1</sup> Např. při dosažení spínacího tlaku

### 2.3 Bezpečnostní pokyny

- VAROVÁNÍ**
- Při otevření rychlospojky hrozí nebezpečí švihnutí hadic!  
► Držte pevně vzduchovou hadici!
- VAROVÁNÍ**
- Nebezpečí popálení na motoru, agregátu, zpětném ventilu, spojovací hadici/tlakové trubce!  
► Noste ochranné rukavice!
- VAROVÁNÍ**
- Poškození el. kabelu!  
► Chraňte el. kabel před ostrými hranami, olejem a horkem!  
► Kabel ze zásuvky vytahujte za zástrčku!
- Pracujte odpočatí, koncentrovaní a řádně poučení.
  - Chraňte sebe, jiné osoby, zvířata, věci a životní prostředí vhodnými preventivními opatřeními tak, abyste předešli škodám na

zdraví, věcech či životním prostředí a zamezili nebezpečí úrazu.

- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál firmy Schneider Bohemia nebo její servisní partneři.
- Čtete provozní dokumentaci k tlakové nádobě!
- **Je zakázáno:** používání k jiným účelům, než ke kterým je určen; provádět nouzové opravy; používání jiných zdrojů energie; odstraňovat nebo poškozovat bezpečnostní zařízení; používání při netěsnostech nebo poruchách zařízení; používat jiné než originální náhradní díly; překračovat maximální provozní tlak; pracovat bez ochranných pomůcek; zařízení pod tlakem transportovat, provádět údržbu, opravovat, ponechat bez dozoru; používat jiná/špatná mazadla; kouřit; používat v blízkosti otevřeného ohně; odstraňovat nálepky.

## 2.4 Uvedení do provozu

### 2.4.1 Transport

- Bez tlaku ve vzdušníku.
- Ve vozidle: kompresor převážejte nastojato a zajistěte ho proti pohybu.

### 2.4.2 Podmínky v provozu

Instalace do venkovního prostředí je zakázána!

- Prostor: bezprašný, suchý, dobře větraný.
- Umístění: rovina, vodorovně.
- V okolí kompresoru neumísťujte teplo vyzařující přístroje a vedení.

### 2.4.3 Před uvedením do provozu

1. Provedte vizuální kontrolu.
2. Připojte k el. síti.
3. Umístěte silentbloky (viz kap. 2.4.6).

### 2.4.4 Elektrické připojení

- Napětí v síti musí odpovídat údajům na štítku kompresoru.
  - El. zabezpečení viz Technická data.
- ⓘ Při použití prodlužovacího kabelu: průřez vodiče min. 2,5 mm<sup>2</sup>; max. délka kabelu: 10 m.

### 2.4.5 Kontrola / Změna směru otáček

Pro kompresory s třífázovým připojením platí:

1. Při každém novém připojení do sítě zkontrolujte směr otáček: zapněte kompresor, pozorujte a při špatném směru otáček kompresor vypněte.
2. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
3. Zástrčka s menicem fází: zastrčte a otočte o 180°. (obr. 2a)  
Zástrčka bez menice fází: prohodte mezi sebou dve fáze v zástrčce.  
Opakujte první krok.
4. Směr otáček se nezměnil: kontaktujte servisní středisko.

### 2.4.6 Umístění silentbloků

- Silentbloky (poz. 23) našroubujte na nohy tlakové nádoby. Nezapomeňte na podložky! Matky utáhněte silou 80 Nm.

## 2.5 Provoz

- ⓘ Nepřetěžujte kompresor: nepřekračujte max. počet spínacích cyklů a poměr doba provozu / doba klidu!

### 2.5.1 Použití

Zapněte kompresor tlačítkem EIN/AUS (ZAP/VYP; poz. 10). Kompresor se rozběhne a automaticky se vypne při dosažení maximálního tlaku.

### 2.5.2 Nastavení pracovního tlaku

1. Pracovní tlak nastavte pomocí redukčního ventilu (obr. 4a).
2. Otáčením ve směru hodinových ručiček se pracovní tlak zvyšuje. Otáčením proti směru hodinových ručiček se pracovní tlak snižuje.
3. Nastavený pracovní tlak přečtete na manometru (poz. 13).
4. Pro zajištění zamáčkněte nastavovací regulační šroub dolů.

### 2.5.3 Po použití

1. Vypněte kompresor.
2. Přerušete přívod el. proudu.
3. Odpojte vsuvku hadice od (bezpečnostní) rychlospojky.
4. Vyčistěte kompresor (kap. 2.6.2), vypusťte vzduch (kap. 2.6.1), transportujte na místo uskladnění (kap. 2.4.2).

## 2.6 Údržba

Interval / Nejpozději	Činnost	viz kap.
-- / podle potřeb	vyčistit kompresor	2.6.2
	Vyčistěte chladič vzduchu	2.6.3
	Výměna filtračního článku redukčního ventilu s filtrem (FDM)	2.6.4
	vyčistit sací filtr	2.6.8
	výměna zpětného ventilu a vložky	2.6.9
	Výměna filtračního článku předfiltru (VF)	2.6.10
	Výměna filtračního článku mikrofiltru (FF)	2.6.11
-- / po každém použití	Vypusťte kondenzát z tlakové nádoby (pouze zařízení bez membránového sušiče)	2.6.6
	Vypustit kondenzát z redukčního ventilu	2.6.5
po prvních 10 h / --	kontrola šroubových spojení	2.6.7
-- / týdně	kontrola sacího filtru	2.6.8
ročně / --	Výměna vložky zpětného ventilu	2.6.9
	kontrola šroubových spojení	2.6.7
	Výměna filtračního článku redukčního ventilu s filtrem (FDM)	2.6.4
	výměna sacího filtru	2.6.8
	Vyčistěte chladič vzduchu	2.6.3
	Výměna filtračního článku předfiltru (VF)	2.6.10
	Výměna filtračního článku mikrofiltru (FF)	2.6.11
2.500 h / po 5 letech	výměna pojistného ventilu	2.6.12

### 2.6.1 Před prováděním údržby

1. Pomocí vypínače EIN/AUS (ZAP/VYP; poz. 10) vypněte kompresor. Přerušete přívod el. proudu.
2. Vypněte kompresor. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
3. Vypusťte tlak z kompresoru: pomalu otevřete kulový kohout na odvodu kondenzátu (poz. 09) a uzavřete, až když neuniká žádný vzduch.

### 2.6.2 Čištění kompresoru

- Vyčistěte chladicí žebra na válci, hlavu válce a dochlazovač.
- Vyčistěte kryt ventilátoru na motoru.

### 2.6.3 Vyčistěte chladič vzduchu

- ① Pouze zařízení s membránovým sušičem!  
Vyfukování chladiče vzduchu tlakovou pistolí se musí provádět v úhlu 90° zepředu (obrázek 7a).

### 2.6.4 Výměna filtračního článku redukčního ventilu s filtrem (FDM)

- ① Pouze zařízení bez membránového sušiče!
1. Odtlakujte nádobu redukčního ventilu.
  2. Držte vhodnou nádobku pod odvaděčem kondenzátu a vypusťte kondenzát.
  3. Demontáž nádoby FDM (obrázek 4a).
  4. Uchopte filtrační článek za vnější hranu mezi oběma aretačními háčky a vytáhněte ho.
  5. Otočte uzávěr ve směru šipky a uvolněte filtrační článek.
  6. Vyměňte filtr.
  7. Montáž opačným postupem.

### 2.6.5 Vypouštění kondenzátu z redukčního ventilu

- ① Pouze zařízení bez membránového sušiče!  
Při provozním tlaku otevřete výpustný ventil kondenzátu o 1/4 otáčky proti směru hodinových ručiček a výpustný ventil

zatlačte nahoru (obr. 4a). Nechte výtéct kondenzát.

### 2.6.6 Vypouštění kondenzátu ze vzdušníku

- ① Pouze zařízení bez membránového sušiče!
- 1. Držte vhodnou nádobku pod odvaděčem kondenzátu.
- 2. Nechte kondenzát pod tlakem cca. 2 bar vytékat.
- 3. Otevřete kulový kohout (poz. 09).
- 4. Kulový kohout zavřete, pokud už nevytéká žádný kondenzát.
- ① Kondenzát likvidujte dle zákonných předpisů!

**Pozor:** Noste ochranné brýle!

### 2.6.7 Kontrola šroubení

- Zkontrolujte bezpečné upevnění všech šroubových spojů, v případě potřeby dotáhněte.

### 2.6.8 Čištění filtru sání

- 1. Vytáhněte vložku filtru. (Obr. 5a)
- 2. Vložku filtru vyčistěte ofukovací pistolí, popř. vyměňte.
- 3. Vložku filtru vložte zpět.
- ① Nevyfoukávejte sací otvor. Nesmí se do něj dostat žádná cizí tělesa. Kompresor nikdy nespouštějte bez sacího filtru.

### 2.6.9 Čištění / výměna zpětného ventilu

- 1. Vyšroubujte šestihrannou matici (obr. 6a).
- 2. Vyčistěte vložku; pokud je vložka poškozená, vyměňte ji.
- 3. Vyčistěte dosedací plochu; pokud je poškozená, vyměňte kompletně zpětný ventil.

### 2.6.10 Předfiltr (VF)

- ① Pouze zařízení s membránovým sušičem!

#### Výměna filtračního článku

- 1. Demontujte tělo filtru (obrázek 3b).
- 2. Uchopte filtrační článek za vnější hranu mezi oběma aretačními háčky a vytáhněte ho.
- 3. Otočte uzávěr ve směru šipky a uvolněte filtrační článek.
- 4. Vyměňte filtr.
- 5. Montáž opačným postupem.

- ① Znečištěné filtrační články vedou ke ztrátě výkonu až k poruše membránového sušiče!

### 2.6.11 Mikrofiltr (FF)

- ① Pouze zařízení s membránovým sušičem!

#### Vyměňte filtrační prvek

- 1. Demontujte těleso filtru.
- 2. Vyšroubujte filtrační prvek (obrázek 3a) a nasadte nový filtrační prvek.
- 3. Montáž se provádí v opačném pořadí.
- ① Znečištěné filtrační prvky vedou ke ztrátě výkonu až k poruše membránového sušiče!

### 2.6.12 Výměna bezpečnostního ventilu

- 1. Povolte bezpečnostní ventil (poz. 11) proti směru hodinových ručiček.
- 2. Závit nového bezpečnostního ventilu potřete středně pevným zajišťovačem šroubů, např. Loctite® 243, nebo oviňte teflonovou páskou.
- 3. Zašroubujte nový bezpečnostní ventil po směru hodinových ručiček.

### 2.6.13 Demontáž krytu se zvukovou izolací

- ① Pouze zařízení s krytem tlumení hluku!
- 1. Povolte šrouby a otevřete kryt (obr. 8a).
- 2. Zavřete kryt a utáhněte šrouby.

### 2.6.14 Demontáž zvukověizolačního krytu

- ① Pouze zařízení se zvukověizolačním krytem!
- 1. Dodaný klíč zatlačte do zámku, poté ho otočte a otevřete kryt (obrázek 9a).
- 2. Zavřete kryt a zamkněte zámek.

## 2.7 Vyřazení z provozu

Kompresor uskladněte na suché, čisté místo bez výrazných změn teploty okolí.

### 2.7.1 Životní prostředí



**Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!** Přístroj, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

**Pouze EU:** Podle Evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a aplikace v národním právu se musí vyřazené elektrické nářadí shromažďovat odděleně a musí se ekologicky recyklovat.

## 2.8 Hledání závad

	Závada	Příčina	Odstranění
A	Ochrana motoru přerušila přívod el. proudu	Ochrana motoru vypne kompresor při poruše (např. přehřátí; podpětí; když je použit prodlužovací kabel a je příliš dlouhý nebo má špatný průřez)	► Vypněte kompresor. Chvilku počkejte. Pokud má kompresor externí ochranu motoru, zapněte jí. Zapněte kompresor. Pokud ochrana motoru znovu vypne kompresor: Vypněte kompresor. Přerušete přívod el. proudu. Kontaktujte servisní středisko.
		Doba mezi manuálním vypnutím a zapnutím je příliš krátká (pouze zařízení s membránovým sušičem)	► Prodlužte dobu mezi manuálním vypnutím a zapnutím (cca 20 sekund).
B	Uvolnění tlaku nefunguje (pouze zařízení bez membránového sušiče)	Elektromagnetický ventil vadný	► Vyměňte nebo se obraťte na servisního partnera
C	Kompresor se po zapnutí nespustí	Tlak ve vzdušníku je vyšší než spínací tlak	► Vypouštějte vzduch ze vzdušníku, dokud se automaticky nezapne tlakový spínač
		Porucha napájení	► Zkontrolujte napájení (servisní středisko)
		Ochrana motoru přerušila přívod el. proudu	► Viz bod A
		Vadný tlakový spínač	► Tlakový spínač vyměňte (pouze kvalifikovaný elektrikář)
D	Kompresor se krátce rozběhne / "vrčí" a následně se automaticky vypne	Síťový přívod má nepřipustnou délku nebo je průřez vodiče příliš malý	► Zkontrolujte délku a průřez přívodního kabelu (viz kap. 2.4.4)
E	Kompresor je nepřetržitě v chodu	Sací filtr je silně znečištěn	► Vyčistěte nebo vyměňte
		Pneumatické nářadí má příliš vysokou spotřebu vzduchu	► Zkontrolujte spotřebu vzduchu. Kontaktujte servisní středisko.
		Netěsnosti na kompresoru	► Lokalizujte netěsnosti, kontaktujte servisní středisko.
		Příliš kondenzátu v nádrži (pouze zařízení bez membránového sušiče)	► Vypusťte (viz kap. 2.6.6)
		Rozvody stl. vzduchu netěsní	► Přezkoušejte, netěsnosti odstraňte.
		Kulový kohout výstupu kondenzátu otevřený	► Zavřete
		Filtrační prvky před membránovým sušičem silně znečištěné (pouze zařízení s membránovým sušičem)	► Vyměňte filtrační prvky (viz kap. 2.6.10 a 2.6.11)

	Závada	Příčina	Odstranění
F	Elektromagnetický ventil vyfukuje (pouze zařízení bez membránového sušiče)	Elektromagnetický ventil netěsný	► Vyměňte nebo se obraťte na servisního partnera
G	Dosaženo vypínacího tlaku: elektromagnetický ventil vyfukuje až k dosažení zapínacího tlaku (pouze zařízení bez membránového sušiče)	Vložka zpětného ventilu netěsná nebo vadná	► Vyčistěte nebo vyměňte (viz kap. 2.6.9)
		Zpětný ventil je poškozený	► Vyměňte.
H	Kompresor často zapíná	Příliš kondenzátu v tlakové nádrži (pouze zařízení bez membránového sušiče)	► Vypusťte kondenzát (viz kap. 2.6.6)
		Kompresor je přetížený	► Viz bod E
I	Pojistný ventil vypouští vzduch	Tlak ve vzdušníku je vyšší než nastavený tlak pojistného ventilu	► Tlakový spínač musíte znovu nastavit nebo vyměnit (pouze kvalifikovaný elektrikář).
		Pojistný ventil je vadný	► Vyměňte nebo kontaktujte servisní středisko.
J	Kompresor je přehřátý	Nedostatečný přívod vzduchu	► Zajistěte dostatečné větrání.
		Chladicí žebra válce nebo hlavy jsou znečištěná	► Vyčistěte.
		Provoz kompresoru je příliš dlouhý	► Vypněte kompresor.

## 2.9 Kontrola vzdušníku

Kontrola kompresoru: **U tohoto kompresoru není zapotřebí žádné přezkoušení před uvedením do provozu.**

Doporučení: Na nádobě je třeba pravidelně provádět revizní činnost dle platné legislativy ČR. V případě potřeby kontaktujte naše servisní partnery.

① Dokumentaci k tlakové nádobě uchovávejte po celou dobu životnosti tlakové nádoby. Na nádobě je třeba pravidelně provádět revizní činnost dle platné legislativy ČR.

## 2.10 Záruční podmínky

**Podklad pro uplatnění reklamace:** kompletní přístroj v původním stavu / doklad o koupi.

Schneider Bohemia poskytuje podle zákona záruku na chyby materiálu a výrobní chyby: dle údaje uvedeného v záručním listě.

**Ze záruky jsou vyloučeny:** Spotřební (opotřebitelné) díly; škody vzniklé nesprávným používáním; škody způsobené přetížením zařízení; škody vzniklé špatnou manipulací; škody vzniklé nedostatečnou / špatnou / žádnou údržbou; škody vyvolané velkou prašností; škody způsobené nevhodným zacházením; škody způsobené nedbáním návodu k obsluze; škody způsobené používáním nevhodných pracovních prostředků; škody způsobené chybným el. připojením; škody vzniklé nevhodnou instalací.

## Obsah - časť 2

2.1	Všeobecné pokyny .....	46
2.2	Symbole a ich význam .....	46
2.3	Bezpečnostné pokyny .....	46
2.4	Uvedenie do prevádzky .....	47
2.5	Prevádzka .....	47
2.6	Údržba .....	48
2.7	Uvedenie mimo prevádzky .....	49
2.8	Odstránenie poruchy .....	50
2.9	Skúšky nádoby .....	51
2.10	Záruka .....	51













### 2.1 Všeobecné pokyny











#### Dodržiavať bezpečnostné pokyny!

#### Čítať návod na obsluhu časť 1 a 2!

Technické zmeny vyhradené. Obrázky (na začiatku návodu na obsluhu) sa môžu od originálu odlišovať.

### 2.2 Symbole a ich význam

	Čítať návod na obsluhu
	Upozornenie nebezpečenstvom pred
	Nebezpečenstvo elektrickým prúdom! zásahu
	Prístroj sa môže znova samovoľne spustiť! <sup>1</sup>
	Horúci povrch!
	bezolejový stlačený vzduch
	Sací výkon [l/min]
	Rýchlosť plnenia pri tlaku 5 bar [l/min]
	Výkon motora [kW]
	Najvyššie prevádzkové otáčky [U/min]
	Rozmery: výška x hĺbka x šírka [mm]
	Váha [kg]
	Obsah nádoby [l] Maximálny prípustný prevádzkový tlak nádoby [bar]

	Koncový kompresný tlak [bar]
	Zapínací tlak [bar]
	Napnutie [V], Frekvencia [Hz], Fáza(n) [~]
	Elektické zabezpečenie (zotrvačné) [A]
	L <sub>pA1</sub> úroveň hladiny akustického tlaku EN ISO 2151 pri použití EN ISO 3744
	Pomer prevádzkový čas-odstávka Max. počet prepínacích cyklov [1/h]
	Relatívna vlhkosť vzduchu [%]
	Teplota okolia [°C]
	Min. odstup od steny [cm]
	Filtrácia/veľkosť častí [µm]

<sup>1</sup> Napr. pri dosiahnutí riadiaceho tlaku

### 2.3 Bezpečnostné pokyny



#### VAROVANIE

**Šibajúca tlakovo-vzduchová hadica pri otvorení rýchlospojky!**

► Pevne držať tlakovo-vzduchovú hadicu!



#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo popálenia na motore, agregáte, spätnom ventile, spájacej hadici/tlakovej rúre!**

► Používajte ochranné rukavice!



#### VAROVANIE

**Poškodenie pripájacieho kábla!**

► Chrániť pred ostrými hranami, olejom a horúčavou!

► Vytiahnuť konektor so zásuvky!

- Pracovať oddýchnutý, koncentrovaný, zabezpečiť vecnú prevádzku.

- Chrániť seba, iné osoby, zvieratá, predmety a Vaše životné prostredie vždy nevyhnutnými ochrannými opatreniami, školením prístrojov a



opatreniami, predchádzať tým poškodeniu zdravia, predmetov, hodnôt, škodám na životnom prostredí alebo nebezpečenstvám úrazu.

- Opravy smú byť realizované len Schneider Druckluft GmbH, alebo ich autorizovanými servisnými partnermi.
- Dodržiavať návod na obsluhu pre nádoby!
- **Zakázané:** Manipulácie, Použitie na iné účely; Núdzové opravy; stláčať iné zdroje energie; Bezpečnostné vybavenia odstrániť alebo poškodiť; Používať pri netesnostiach alebo prevádzkových poruchách; žiadne originálne náhradné diely; Prekročiť prípustný koncový kompresný tlak ako uvedené; Pracovať bez ochraného vybavenia; Prepravovať prístroj pod tlakom, vykonávať údržbu, opravovať, nechať bez dozoru; používať iné/nesprávne mazivá; fajčiť; otvorený oheň; Odstrániť nálepku.

## 2.4 Uvedenie do prevádzky

### 2.4.1 Preprava

- Vzdušník bez tlaku.
- Vo vozidle: Kompresor prepravujte v stojacej polohe, zaistite ho a chráňte.

### 2.4.2 Podmienky na mieste uloženia

Nesmie sa používať vonku!

- Priestory: bez prachu, suché, dobre prevzdušnené.
- Plocha uloženia: hladká, vodorovná.
- Strániť sa teplo vyžarujúcich prístrojov a vedení v okolí kompresora.

### 2.4.3 Pred prvým uvedením do prevádzky

1. Vykonajte vizuálnu kontrolu.
2. Pripojte do elektrickej siete.
3. Naniest' silentbloky (viď Kap. 2.4.6 ).

### 2.4.4 Elektrická prípojka

- Sieťové napätie a údaje na výkonovom štítiku musia byť identické.
  - Elektrické zabezpečenie podľa Technický dát.
- Ⓢ Pri použití predlžovacieho kábla: Prierez vedenia: min. 2,5 mm<sup>2</sup>; max. dĺžka kábla: 10 m.

## 2.4.5 Skontrolovať/zmeniť smer otáčok

Pre kompresory so striedavým prúdom:

1. Skontrolovať smer otáčok pri každom novom zasunutí konektora: Kompresor zapnúť, pozorovať a pri chybných otáčkach znova vypnúť.
2. Konektor vytiahnuť.
3. Konektor striedavého prúdu s meničom fáz: tento zatlačiť a otočiť o 180°. (obrázok 2a)  
Konektor striedavého prúdu bez meniču fáz: Vymeniť fázy v zásuvke.  
Zopakovať pracovný krok 1.
4. Smer otáčok sa nezmenil: Kontaktovať servisného partnera.

## 2.4.6 Umiestnenie gumených tlmivých vibrácií

- Silentbloky (Poz. 23) naskrutkovať na nohy nádoby. Nezabudnúť na podložnú platňu! Matice zatiahnuť s 80 Nm.

## 2.5 Prevádzka

- Ⓢ Nepreťažiteľ kompresor: Neprekročiť max. počet prepínacích cyklov a pomer prevádzkového času k odstávke!

### 2.5.1 Nasadenie

Kompresor zapnúť na prepínači zapnúť/vypnúť (Poz. 10). Kompresor sa automaticky zapne a vypne pri dosiahnutí maximálneho tlaku.

### 2.5.2 Nastavenie pracovného tlaku

1. Nastavovacie tlačidlo redukčného ventilu s filtrom - ventilom min. tlaku potiahnuť (obrázok 4a).
2. Otočiť v smere hodinových ručičiek = tlak sa zvýši. Otočenie proti smeru hodinových ručičiek = tlak sa zníži.
3. Nastavený pracovný tlak na manometri odčítať (Poz. 13).
4. Nastavovacie tlačidlo na aretáciu zatlačiť smerom dole.

### 2.5.3 Po nasadení

1. Kompresor vypnúť.
2. Prerušiť prívod prúdu.
3. Oddeliť vsuvku tlakovo-vzduchovej hadice od (bezpečnostnej) rýchlospojky.
4. Kompresor vyčistiť (Kap. 2.6.2), urobiť beztlakovým (Kap. 2.6.1), prepraviť na miesto uloženia (Kap. 2.4.2).

## 2.6 Údržba

Interval / najneskôr	Činnosť	vid' kap.
-- / v prípade potreby	Kompresor vyčistiť	2.6.2
	Vyčistenie vzduchového chladiča	2.6.3
	Redukčný ventil filtra (FDM) – výmena filtračného prvku	2.6.4
	Vyčistiť sací filter	2.6.8
	Vymeniť spätný ventil a nástavec	2.6.9
	Predradený filter (VF) – výmena filtračného prvku	2.6.10
	Veľmi jemný filter (FF) – výmena filtračného prvku	2.6.11
-- / po každom použití	Vypustenie kondenzátu z tlakovej nádrže (len zariadenia bez membránovej sušičky)	2.6.6
	Vypustiť kondenzát s redukčného ventilu s filtrom	2.6.5
jednorázovo po 10 h / --	skontrolovať skrutkovania	2.6.7
-- / týždenne	skontrolovať sací filter	2.6.8
ročne/--	Výmena vložky spätného ventilu	2.6.9
	Skontrolovať skrutkovania	2.6.7
	Redukčný ventil filtra (FDM) – výmena filtračného prvku	2.6.4
	Vymeniť sací filter	2.6.8
	Vyčistenie vzduchového chladiča	2.6.3
	Predradený filter (VF) – výmena filtračného prvku	2.6.10
	Veľmi jemný filter (FF) – výmena filtračného prvku	2.6.11
2.500 h / po 5 rokoch	vymeniť bezpečnostný ventil	2.6.12

### 2.6.1 Pred každou údržbou

1. Kompresor vypnúť na vypínači vyp/zapnúť (Poz. 10)(v prípade, že je k dispozícii.). Prerušiť prívod prúdu na hlavnom vypínači.
2. Vypnite kompresor. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
3. Celý kompresor urobiť beztlakovým: Gulový kohútik vypustenie kondenzátu (Poz. 09) pomaly otvoriť, zatvoriť, keď už viac neuniká žiaden vzduch.

### 2.6.2 Vyčistiť kompresor

- Chladiace rebrá na valci, hlavu valca a dochadzovač vyčistiť so stlačeným vzduchom.
- Vyčistiť kryt ventilátora motora.

### 2.6.3 Vyčistenie vzduchového chladiča

- ① Len zariadenia s membránovou sušičkou!  
Vyfukovanie vzduchového chladiča vyfukovacou pištoľou sa musí uskutočniť pod uhlom 90° spredu (obrázok 7a).

### 2.6.4 Redukčný ventil filtra (FDM) – výmena filtračného prvku

- ① Len zariadenia bez membránovej sušičky!
1. Urobiť nádobu redukčného ventilu s filtrom beztlakovým.
  2. Podržať vhodnú nádobu pod odpúšťačom kondenzátu. Odpuštiť kondenzát.
  3. Demontujte nádržku redukčného ventilu filtra (obrázok 4a).
  4. Chyťte filtračný prvok na vonkajšej hrane medzi obidvomi západkovými háčikmi a vytiahnite ho von.
  5. Otočte uzáver v smere šípky a uvoľnite filtračný prvok.
  6. Vymeňte filter.
  7. Montáž v opačnom poradí.

### 2.6.5 Vypustiť kondenzát redukčného ventilu s filtrom

- ① Len zariadenia bez membránovej sušičky!  
Odpúšťací ventil kondenzátu otočiť proti smeru hodinových ručičiek a zatlačiť hore (obrázok 4a). Kondenzát odtečie.

## 2.6.6 Kondenzát tlakovej nádoby odpustiť

- ① Len zariadenia bez membránovej sušičky!
  1. Vhodnú nádobu položiť pod odpúšťač kondenzátu.
  2. Na vypustenie kondenzátu musí byť prítomný tlak cca. 2 barov.
  3. Otvorte guľový ventil (pol. 09).
  4. Keď kondenzát prestane vytekať, guľový ventil zatvorte.
- ① Kondenzát odstrániť podľa platných predpisov!  
**Pozor:** Noste ochranné okuliare!

## 2.6.7 Kontrola skrutkových spojov

- Skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje bezpečne utiahnuté, v prípade potreby ich dotiahnite.

## 2.6.8 Vyčistiť nasávací filter

1. Nasávací filter odskrutkovať. (obrázok 5a)
  2. Vyčistiť nástavec filtra s vyfukovacou pištoľou, v prípade potreby vymeniť nástavec filtra.
  3. Sací filter naskrutkovať.
- ① Nevukovať nasávací otvor. Nesmú sa dostať dovnútra žiadne cudzie častice. Nikdy neprevádzkovať kompresor bez nasávacieho filtra.

## 2.6.9 Spätný ventil vyčistiť/vymeniť

1. Uzatváracie skrutky odskrutkovať (obrázok 6a).
2. Nástavec vyčistiť, pri poškodení, zatlačiť, alebo vytvrdenie nahradiť.
3. Uloženie vyčistiť, pri poškodení vymeniť kompletný spätný ventil.

## 2.6.10 Predradený filter (VF)

- ① Len zariadenia s membránovou sušičkou!

### Výmena filtračného prvku

1. Demontujte teleso filtra (obrázok 3b).
  2. Chyťte filtračný prvok na vonkajšej hrane medzi obidvomi západkovými háčikmi a vytiahnite ho von.
  3. Otočte uzáver v smere šípky a uvoľnite filtračný prvok.
  4. Vymeňte filter.
  5. Montáž v opačnom poradí.
- ① Znečistené filtračné prvky vedú k strate výkonu alebo až k poruche membránovej sušičky!

## 2.6.11 Veľmi jemný filter (FF)

- ① Len zariadenia s membránovou sušičkou!

### Výmena filtračného prvku

1. Demontujte teleso filtra.
  2. Filtračný prvok vyskrutkujte (obrázok 3a) a vložte nový filtračný prvok.
  3. Montáž sa uskutoční v opačnom poradí.
- ① Znečistené filtračné prvky vedú k strate výkonu alebo až k poruche membránovej sušičky!

## 2.6.12 Výmena bezpečnostného ventilu

1. Bezpečnostný ventil (poz. 11) povolte proti chodu hodinových ručičiek.
2. Závit nového bezpečnostného ventilu natrite stredne pevným poistením na skrutky, napr. Loctite® 243, alebo omotajte teflonovou páskou.
3. Nový bezpečnostný ventil zatočte v smere chodu hodinových ručičiek.

## 2.6.13 Demontáž krytu na tlmenie hluku

- ① Len prístroje so zvukovoizolačným krytom!
1. Uvoľniť skrutky a domček otvoriť (obrázok 8a).
  2. Domček zatvoriť a skrutky zatahnuť.

## 2.6.14 Demontáž zvukovoizolačného krytu

- ① Len zariadenia so zvukovoizolačným krytom!
1. Dodaný kľúč zatlačte do zámku, potom ho otočte a otvorte kryt (obrázok 9a).
  2. Zatvorte kryt a zámok zaistite.

## 2.7 Uvedenie mimo prevádzky

Kompresor uskladňovať v prostredí bez prachu, v suchu: nevystavovať žiadnym silným výkyvom teplôt.

### 2.7.1 Životné prostredie



**Náradie nevyhadzujte do domáceho odpadu!** Náradie, príslušenstvo a obaly odovzdajte na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.

Dodržiavajte platné národné predpisy.

**Len EÚ:** Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej presadení v národnom práve sa musia použité elektrické prístroje separovať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.

## 2.8 Odstránenie poruchy

	Porucha	Príčina	Odstránenie
A	Ochranný spínač motora prerušuje prívod prúdu	Pri poruchách (napr. Prehriatie; podpätí; predlžovací kábel príliš dlhý alebo so zlým priemerom) vypína ochranný vypínač motora	► Kompresor vypnúť. Chvíľu počkať. Poprípade existujúci externý ochranný spínač motora. Kompresor zapnúť. Ochranný spínač motora opätovne vypína: Kompresor vypnúť. Prerušiť prívod prúdu. Kontaktovať servisného partnera
		Čas medzi manuálnym vypnutím a zapnutím príliš krátky (len zariadenia s membránovou sušičkou)	► Čas medzi manuálnym vypnutím a zapnutím predĺžte (cca 20 sekúnd).
B	Kompenzácia tlaku nefunguje (len zariadenia bez membránovej sušičky)	Magnetický ventil chybný	► Vymeňte alebo kontaktujte servis
C	Kompresor nenabehne pri spustení	Tlak v nádobe väčší ako zapínací tlak	► Tlak vypustiť z nádoby, kým tlakový spínač automaticky zapne
		Chybné zásobovanie elektrickým prúdom	► Prívod el. prúdu nechať skontrolovať odborníkom (Servisným partnerom)
		Ochranný spínač motora prerušuje prívod prúdu	► Vid' bod A
		Tlakový spínač poškodený	► Nechať vymeniť tlakový spínač znalou osobou
D	Kompresor nakrátko nabehne/hučí a potom automaticky vypne	Vedenie sieťového pripojenia ma neprípustnú dĺžku alebo je príliš malý priemer vedenia	► Skontrolovať dĺžku vedenia sieťového pripojenia a priemer vedenia(vid' Kap. 2.4.4)
E	Kompresor beží nepretržite	Sací filter silno znečistený	► vyčistiť alebo obnoviť
		Tlakovo-vzduchové náradie má príliš vysokú spotrebu vzduchu	► Skontrolovať spotrebu vzduchu. Kontaktovať servisného partnera
		Netesnosti na kompresore	► Vyhľadať, Kontaktovať servisného partnera
		Príliš veľa kondenzátu v nádrži (len zariadenia bez membránovej sušičky)	► Vypustite (pozri kap. 2.6.6)
		Tlakový rozvod netesní	► skontrolovať, medzery zaizolovať
		Gulový ventil vypúšťania kondenzátu otvorený	► Zatvorte
		Filtračné prvky pred membránovou sušičkou silno znečistené (len zariadenia s membránovou sušičkou)	► Vymeňte filtračné prvky (pozri kap. 2.6.10 a 2.6.11)

	Porucha	Príčina	Odstránenie
F	Magnetický ventil prepúšťa (len zariadenia bez membránovej sušičky)	Netesný magnetický ventil	► Vymeňte alebo kontaktujte servis
G	Vypínací tlak dosiahnutý: Magnetický ventil vypúšťa až po dosiahnutie zapínacieho tlaku (len zariadenia bez membránovej sušičky)	Vložka spätného ventilu netesní alebo je chybná	► Vyčistite alebo vymeňte (pozri kap. 2.6.9)
		Spätný ventil poškodený	► nahradiť
H	Kompresor sa často zapína	Príliš veľa kondenzátu v tlakovej nádrži (len zariadenia bez membránovej sušičky)	► Vypustite kondenzát (pozri kap. 2.6.6)
		Kompresor preťažený	► Vid' bod E
I	Bezpečnostný ventil odpúšťa	Tlak v nádobe vyšší ako nastavený zapínací tlak	► Tlakový spínač odborníkom nechať znovu nastaviť/obnoviť
		Bezpečnostný ventil poškodený	► obnoviť alebo kontaktovať servisného partnera
J	Kompresor je príliš horúci	Prívod vzduchu nedostatočný	► Zabezpečiť dostatočné ovzdušenie a odvzdušenie
		Chladiace rebrá na ventile (hlave ventilu) znečistené	► vyčistiť
		Príliš dlhá doba nasadenia	► Kompresor vypnúť

## 2.9 Skúšky nádoby

Kompresor s konštrukčnou skúškou: **Skúška pred uvedením prevádzky nie je potrebná.**

Odporúčanie: Nádobu príslušne jej nárokom po 10 rokoch podrobiť tlakovej skúške prostredníctvom "odborníka" podľa prevádzkovej bezpečnosti. Porozprávajte sa s našim servisným partnerom.

① Sprievodné dokumenty k nádobe (= Osvedčenie) bezpodmienečne uchovávať počas životnosti nádoby. Zákonne predpísané skúšky musia byť organizované podľa platných predpisov krajiny, v ktorých sú zahrnutá aj nádoba.

## 2.10 Záruka

**Základ:** Kompletný prístroj v originálnom stave/doklad o kúpe.

Pre Materiál a výrobné chyby platia zákonné predpisy.

**Vylúčené sú:** Opotrebované / Spotrebované časti; nesprávne využívanie; Preťaženie; Manipulácia / Využívanie na iné účely; nedostatočná / zlá / žiadna údržba; Nánosy prachu/ nečistôt; neprípustný / nesprávny postup práce; nedodržovanie návodu na obsluhu; zlé pracovné prostriedky/materiál na spracovanie; Nesprávne elektrické pripojenie; nesprávne uloženie.



Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen



**DE EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass diese Produkte mit folgenden Richtlinien übereinstimmen: 93/42/EWG Medizinprodukterichtlinie: Klasse I, nicht steril, ohne Messfunktion.

**GB EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that these products comply with the following directives: 93/42/EEC Medical Device Directive: Class I, non-sterile, without measuring function.

**F Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ces produits sont conformes aux directives suivantes : 93/42/CEE Directive pour dispositifs médicaux : classe I, non stériles, sans fonction de mesure.

**NL EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat deze producten overeenkomen met de volgende richtlijnen: 93/42/EWG richtlijn medische hulpmiddelen: klasse I, niet steriel, zonder meetfunctie.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkty są zgodne z następującymi dyrektywami: dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych 93/42/EWG: klasa I, wyroby niesterylne, bez funkcji pomiarowej.

**H EG-konformitási nyilatkozat**

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek: 93/42/EGK Orvostechikai eszközökre vonatkozó irányelv: I. osztály, nem steril, mérési funkciók nélkül.

**CZ ES prohlášení o shodě**

Prohlašujeme na výhradní odpovědnost, že tyto výrobky jsou ve shodě s následujícími směrnici: směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích: třída I, nesterilní, bez měřicí funkce.

**SK ES vyhlásenie o zhode**

Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že tieto výrobky sa zhodujú s nasledovnými smernicami: Smernica 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach: trieda I, nesterilné, bez funkcie merania.

**Kolbenkompressor:**

**Piston compressor:**

**Compresseur à pistons :**

**Zuigercompressor:**

**Sprężarka tłokowa:**

**Dugattyús kompresszor:**

**Pístový kompresor:**

**Piestový kompresor:**

**Serien-Nr.:**

**Serial no.:**

**N° de série :**

**Serienr.:**

**Nr seryjny:**

**Sorozatszám:**

**Sériové č.:**

**Sériové č.:**

**Jahr der CE-Kennzeichnung:**

**Year of CE mark:**

**Année du marquage CE :**

**Jaar van de CE-markering:**

**Rok oznakowania CE:**

**A CE-bejegyzés éve:**

**Rok označení CE:**

**Rok označenia CE:**

UNM 240-8-40 W Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXS Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXSM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 W Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXS Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXSM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 720-8-90 D Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 90 l, DN 7  
UNM 720-8-90 DXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 90 l, DN 7

T800340  
T800341  
T800342  
T800343  
T800344  
T800345  
T800348  
T800349  
T800346  
T800347

2016

Der Unterzeichner ist Leiter Service und Technik; Dokumentationsbeauftragter  
Undersigned is Head of service and engineering; Documentation representative  
Le signataire est le directeur du service technique et maintenance ; responsable de documentation  
Ondertekend: Hoofd van service en techniek; Documentatieverantwoordelijke  
Podpis: Kierownik Działu Serwisu i Działu Technicznego; Rzeczoznawca  
Jegyzi a szerviz és műszaki vezető; A dokumentálás felelőse  
Podepsaná osoba je vedoucí servisu a techniky; Zodpovědný za dokumentaci  
Podpísany je vedúci servisu a techniky; zodpovedný za dokumentáciu



Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

Reutlingen, 27.07.2016  
ppa./pp/ p.p./bij volmacht/z up./  
v zastoupení/v.z./z up.  
Stefan Vikuk

ppa.



Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen



**DE EU-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass diese Produkte mit folgenden Richtlinien übereinstimmt: 2006/42/EG Maschinenrichtlinie in Verbindung mit 2014/68/EU Druckgeräte-Richtlinie; 2014/29/EU Richtlinie über einfache Druckbehälter; 2014/30/EU EMV-Richtlinie.

**GB EU Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that these products comply with the following directives: 2006/42/EC machinery directive in conjunction with 2014/68/EU pressure equipment directive; 2014/29/EU simple pressure vessels directive; 2014/30/EU EMC directive.

**F Déclaration de conformité UE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ces produits sont conformes aux directives suivantes : directive machine 2006/42/CE associée à la directive 2014/68/UE équipements sous pression ; la directive 2014/29/UE relative aux récipients à pression simples ; 2014/30/UE Directive CEM.

**NL EU-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat deze producten overeenkomen met de volgende richtlijnen: 2006/42/EG machinerichtlijn in combinatie met 2014/68/EU drukapparatuur-richtlijn; 2014/29/EU richtlijn over eenvoudige drukvaten; 2014/30/EU EMC richtlijn.

**PL Deklaracja zgodności UE**

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkty te są zgodne z następującymi dyrektywami: 2006/42/WE Dyrektywa maszynowa w połączeniu z 2014/68/UE dyrektywą dot. urządzeń pneumatycznych; 2014/29/UE dyrektywą dot. prostych zbiorników ciśnieniowych; 2014/30/UE dyrektywą EMC.

**H EU-konformitási nyilatkozat**

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek: 2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv összefüggésben a 2014/68/EU Nyomáselelőállító készülékekre vonatkozó irányelvvvel és a 2014/29/EU Egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó irányelvvvel; 2014/30/EU EMC irányelv.

**CZ EU prohlášení o shodě**

Prohlašujeme na výhradní odpovědnost, že tyto výrobky jsou ve shodě s následujícími směrnicemi: směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních ve spojení se směrnicí 2014/68/EU pro tlaková zařízení, směrnice 2014/29/EU pro jednoduché tlakové nádoby; směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC).

**SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že tieto výrobky sa zhodujú s nasledovnými smernicami: Smernicou 2006/42/ES o strojoch spolu so Smernicou 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach, Smernicou 2014/29/EÚ o jednoduchých tlakových nádobách; Smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (EMC).

**Kolbenkompressor:**

**Piston compressor:**

**Compresseur à pistons :**

**Zuigercompressor:**

**Sprężarka tłokowa:**

**Dugattyús kompresszor:**

**Pístový kompresor:**

**Piestový kompresor:**

**Serien-Nr.:**

**Serial no.:**

**N° de série :**

**Serienr.:**

**Nr seryjny:**

**Sorozatszám:**

**Sériové č.:**

**Sériové č.:**

**Jahr der CE-Kennzeichnung:**

**Year of CE mark:**

**Année du marquage CE :**

**Jaar van de CE-markering:**

**Rok oznakowania CE:**

**A CE-bejegyzés éve:**

**Rok označení CE:**

**Rok označenia CE:**

UNM 240-8-40 W Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXS Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 240-8-40 WXSM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 W Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXS Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 360-8-40 WXSM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 40 l, DN 7  
UNM 720-8-90 D Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 90 l, DN 7  
UNM 720-8-90 DXM Clean, p<sub>s</sub>= 11 bar, V= 90 l, DN 7

T800340  
T800341  
T800342  
T800343  
T800344  
T800345  
T800348  
T800349  
T800346  
T800347

2016

Der Unterzeichner ist Leiter Service und Technik; Dokumentationsbeauftragter  
Undersigned is Head of service and engineering; Documentation representative  
Le signataire est le directeur du service technique et maintenance ; responsable de documentation  
Ondertekend: Hoofd van service en techniek; Documentatieverantwoordelijke  
Podpis: Kierownik Działu Serwisu i Działu Technicznego; Rzeczoznawca  
Jegyzi a szerviz és műszaki vezető; A dokumentálás felelőse  
Podepsaná osoba je vedoucí servisu a techniky; Zodpovědný za dokumentaci  
Podpísaný je vedúci servisu a techniky; zodpovedný za dokumentáciu



Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

Reutlingen, 27.07.2016  
ppa./pp/ p.p./bij volmacht/z up./  
v zastoupení/v.z./z up.  
Stefan Vikuk

ppa. [Signature]



## Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

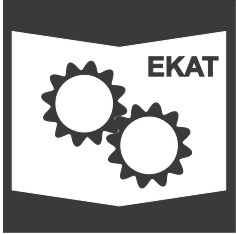
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 7121 959-0

☎ +49 (0) 7121 959-151

✉ info@tts-schneider.com

🌐 [www.schneider-airsystems.com](http://www.schneider-airsystems.com)

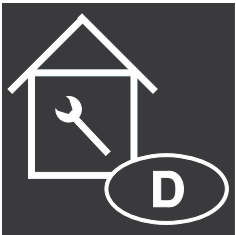


Ersatzteilkatalog / spare parts catalogue / catalogue de pièces de rechange en ligne / catálogo de piezas de recambio / reserveonderdelencatalogus / reservedeler katalog / katalog części zamiennych / pótalkatrész katalógusunkat folyamatosan / katalog náhradních dílů / katalóg náhradných dielov / каталога запасных частей: 🌐 [www.schneider-airsystems.com](http://www.schneider-airsystems.com)



Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals:

🌐 [www.schneider-airsystems.com/reach](http://www.schneider-airsystems.com/reach)



✉ service@tts-schneider.com

🌐 [www.schneider-airsystems.de](http://www.schneider-airsystems.de)



🌐 [www.schneider-airsystems.com](http://www.schneider-airsystems.com)